Б. БАРТОК

РАПСОДИЯ № 1

П. ХИНДЕМИТ

КАПРИЧЧИО

•

ФАНТАЗИЯ

Я. НОВАК

КАПРИЧЧИО

ДЛЯ ВИОЛОНЧЕЛИ И ФОРТЕПИАНО

Составитель и редактор
С. ШИРИНСКИЙ

• ИЗДАТЕЛЬСТВО «МУЗЫКА» •

МОСКВА 1971

Словарь малоупотребительных терминов и выражений

Breit — широко
Ein wenig belebter — немного оживленнее
Etwas fließender, aber sehr ausdrucksvoll — более плавно, но очень выразительно
Feurig — пламенно
Frisch — свежо
Im ersten Zeitmaß — в первоначальном темпе
Immer breiter werden — постепенно расширяя
Im Tempo des Mittelsatzes — в темпе среднего раздела
In wechselndem Rhytmus — в переменном размере
Jedoch lebhafter wie am Anfang — однако, оживленнее, чем в начале
Lebhaft — оживленно
Mäßig langsam — довольно медленно
Mäßig schnell, imer drängend — умеренно скоро, с устремлением
Mit aller kraft — со всей силой
Sehr breit — очень широко
Sehr langsam — очень медленно
Von hier ab immer langsamer werden — начиная отсюда, постепенно замедлять

Жозефу Сигети

РАПСОДИЯ № 1

(1928)

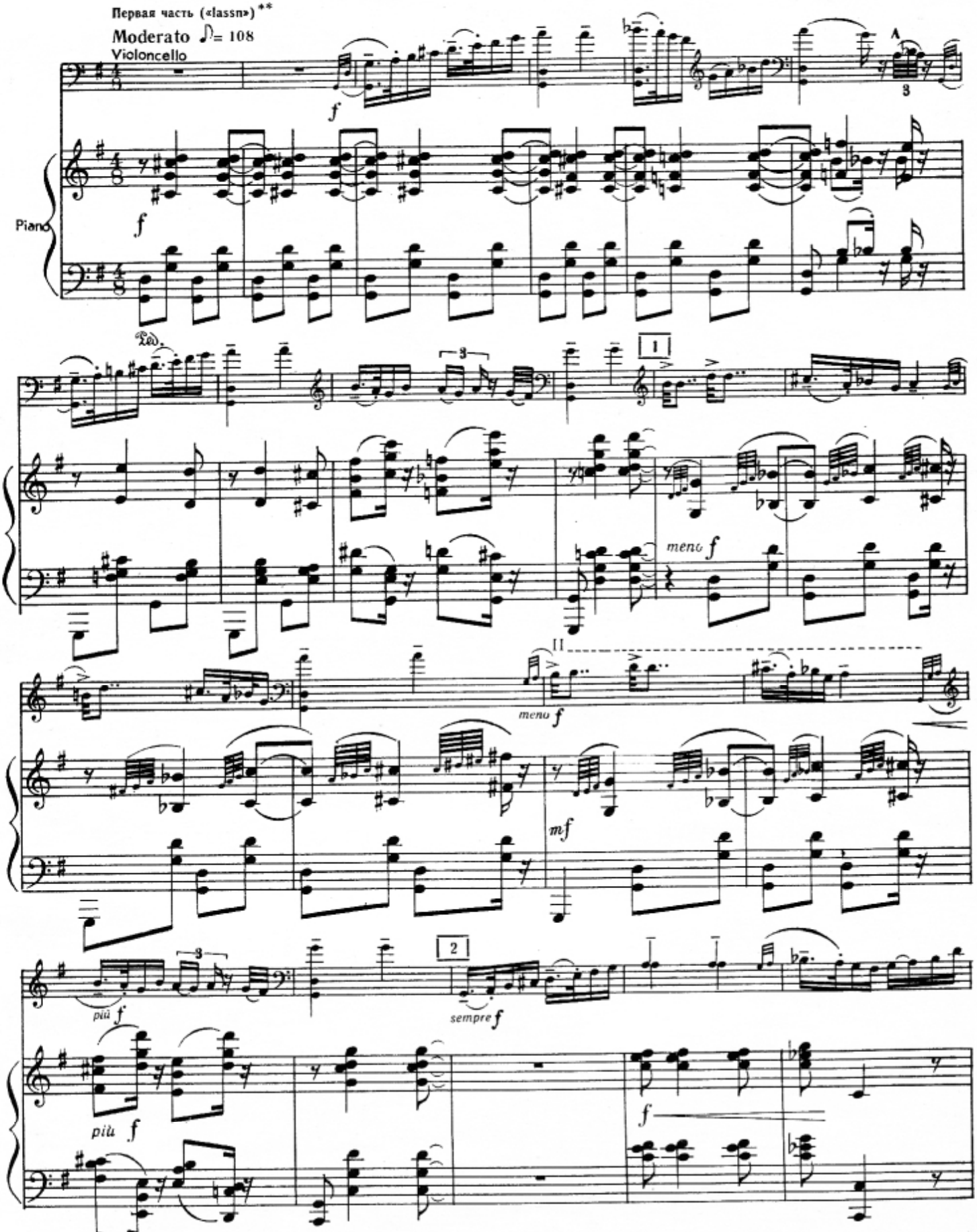
Переложение для виолончели
и фортепиано автора *

Б. БАРТОК
(1881—1945)

Первая часть («lassn») **

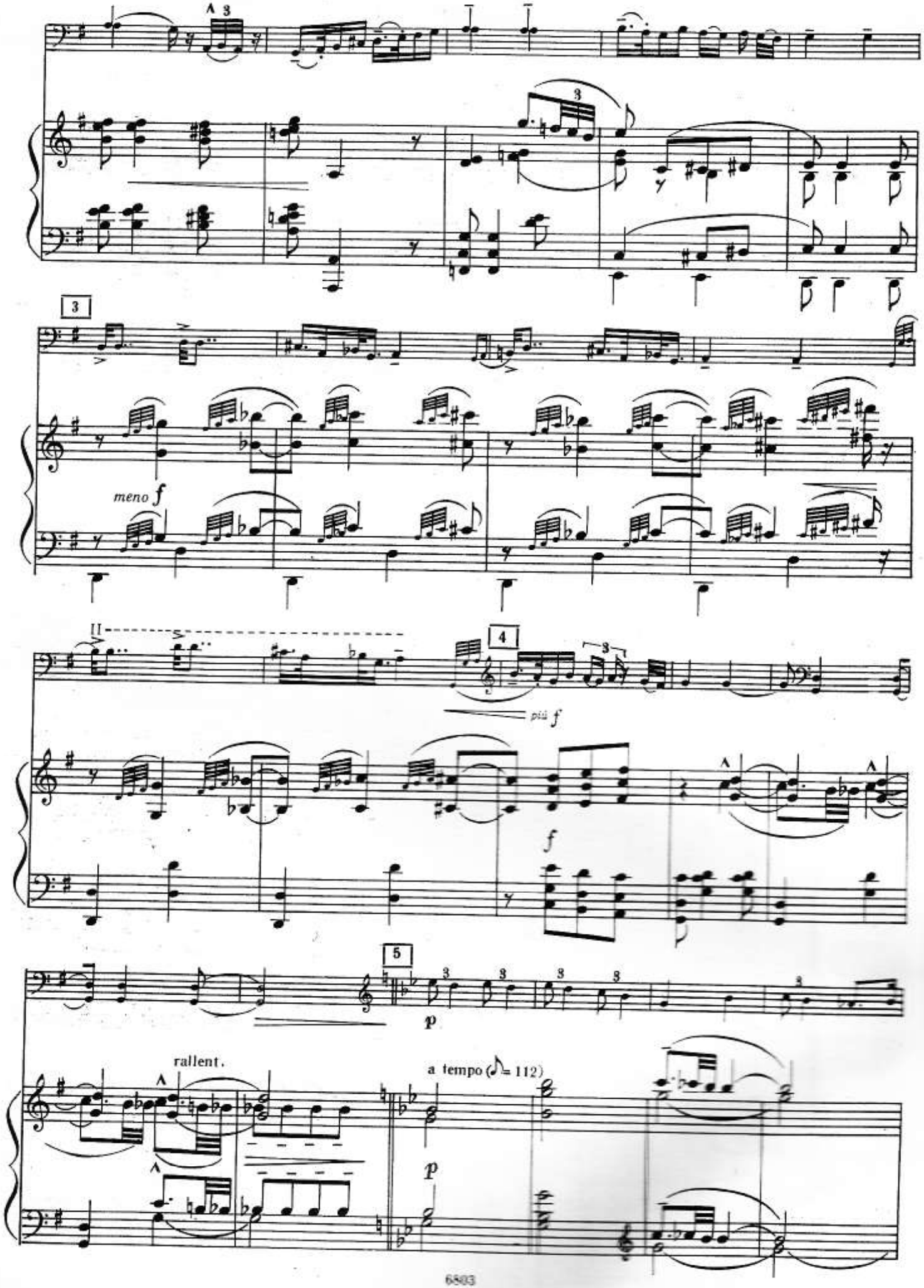
Moderato ♪= 108

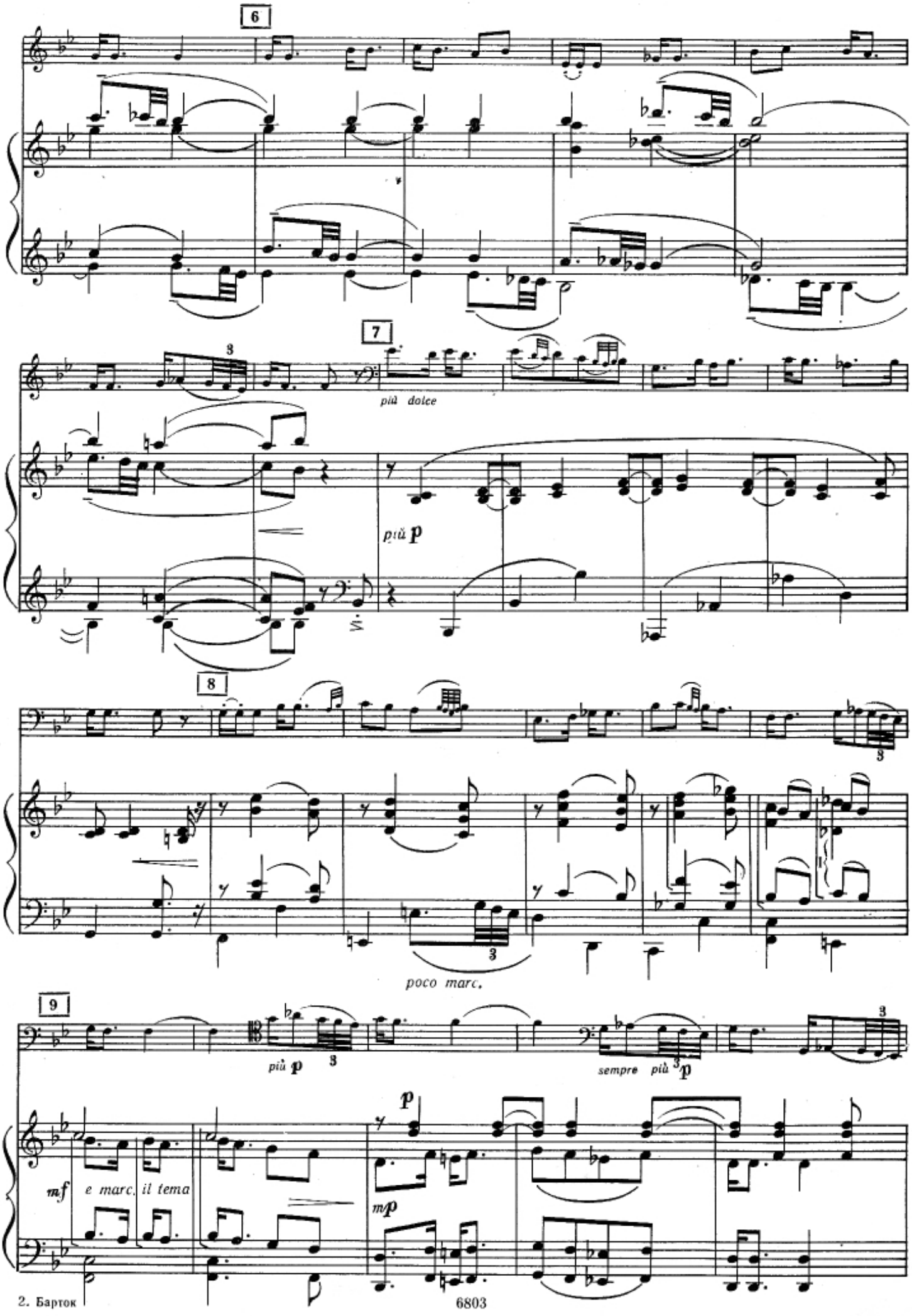
Violoncello

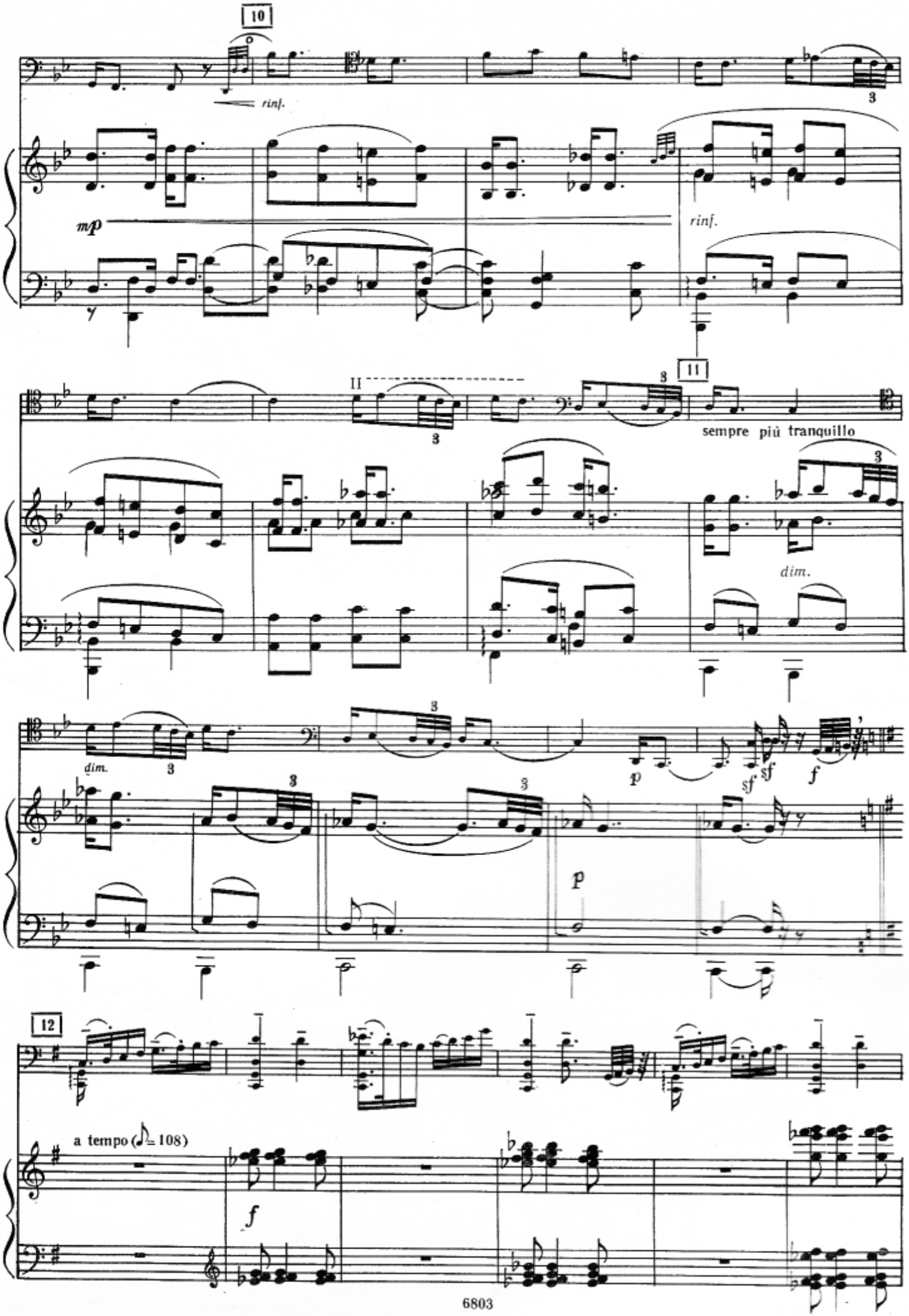


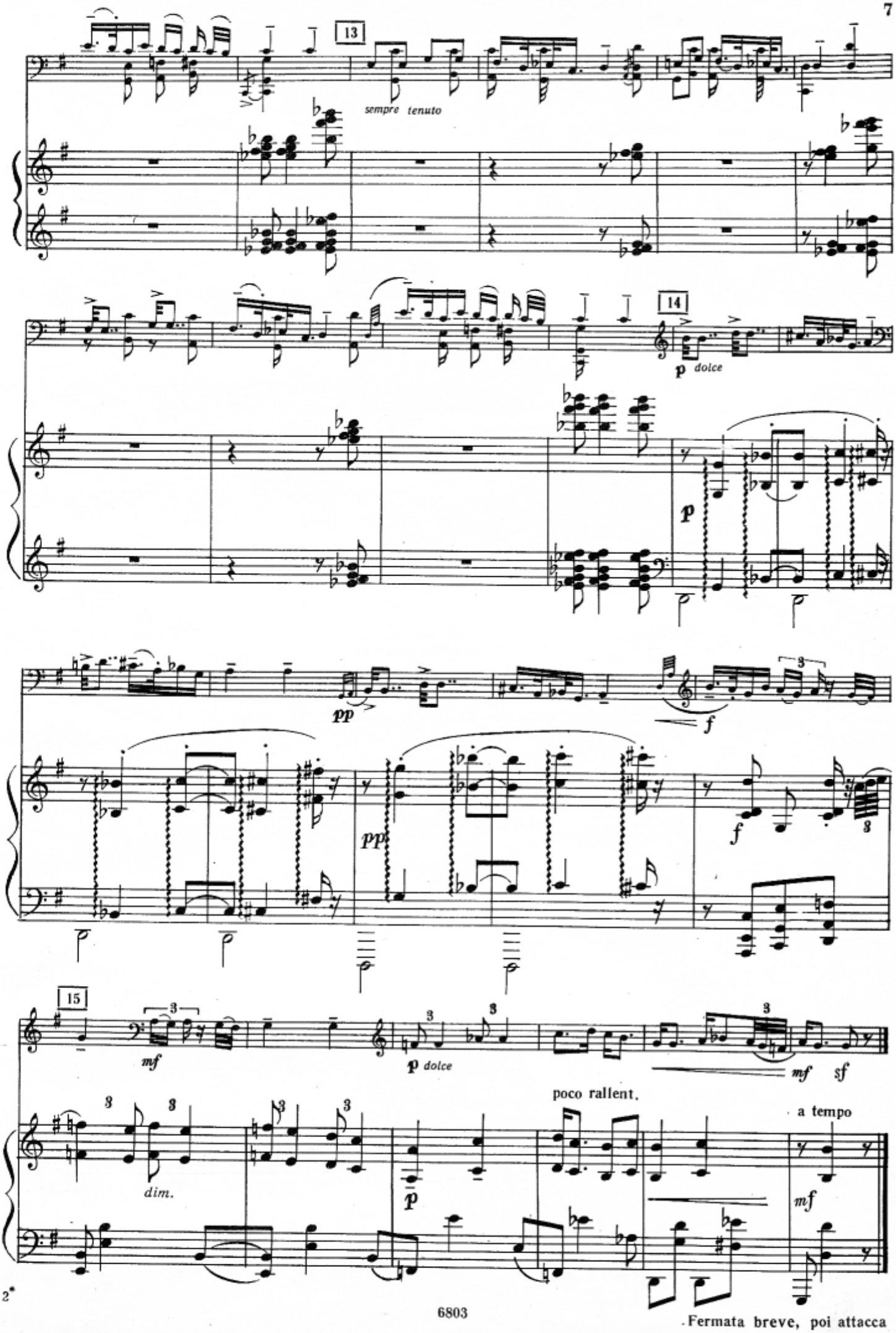
* Первоначальный вариант для скрипки и фортепиано.

** Медленно (венг.).


3
meno f
4
più f
f
5
p
rallent.
a tempo (♪= 112)
p

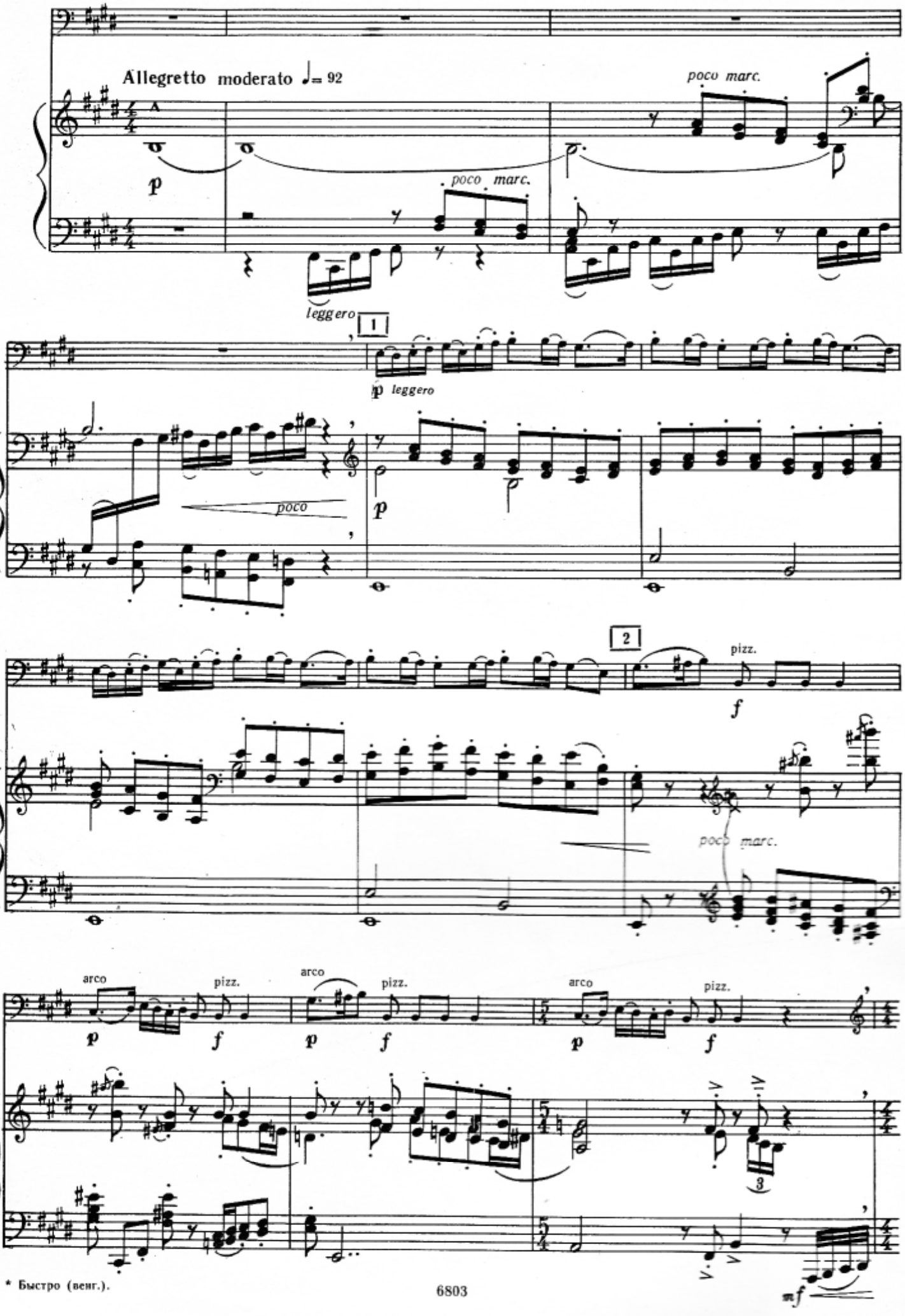

6
7
più dolce
più p
8
poco marc.
9
più p
sempre più p
mf e marc. il tema
mp
p


10
rinf.
mp
rinf.
11
sempre più tranquillo
dim.
dim.
p
sf
sf
f
p
12
a tempo (♪= 108)
f

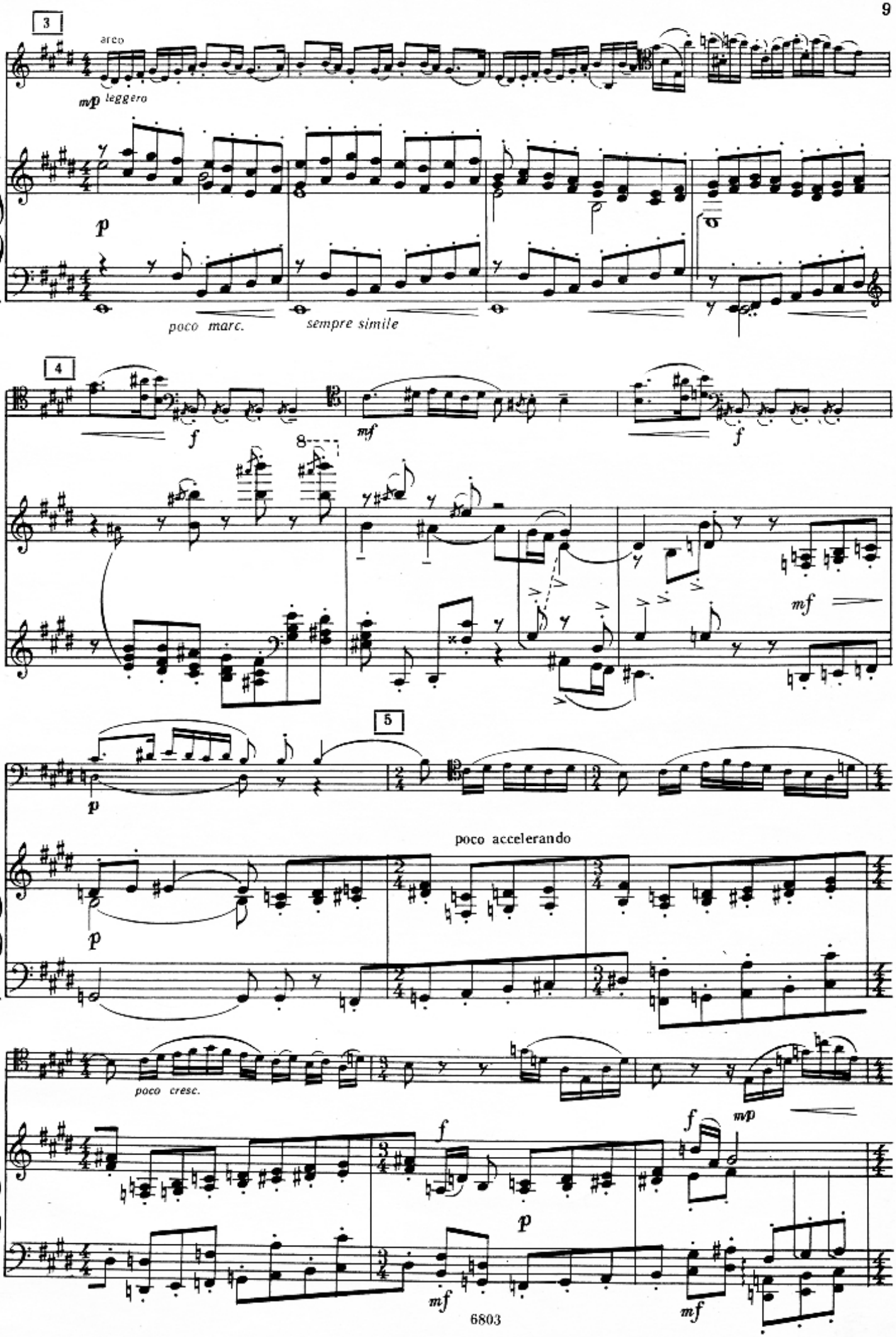


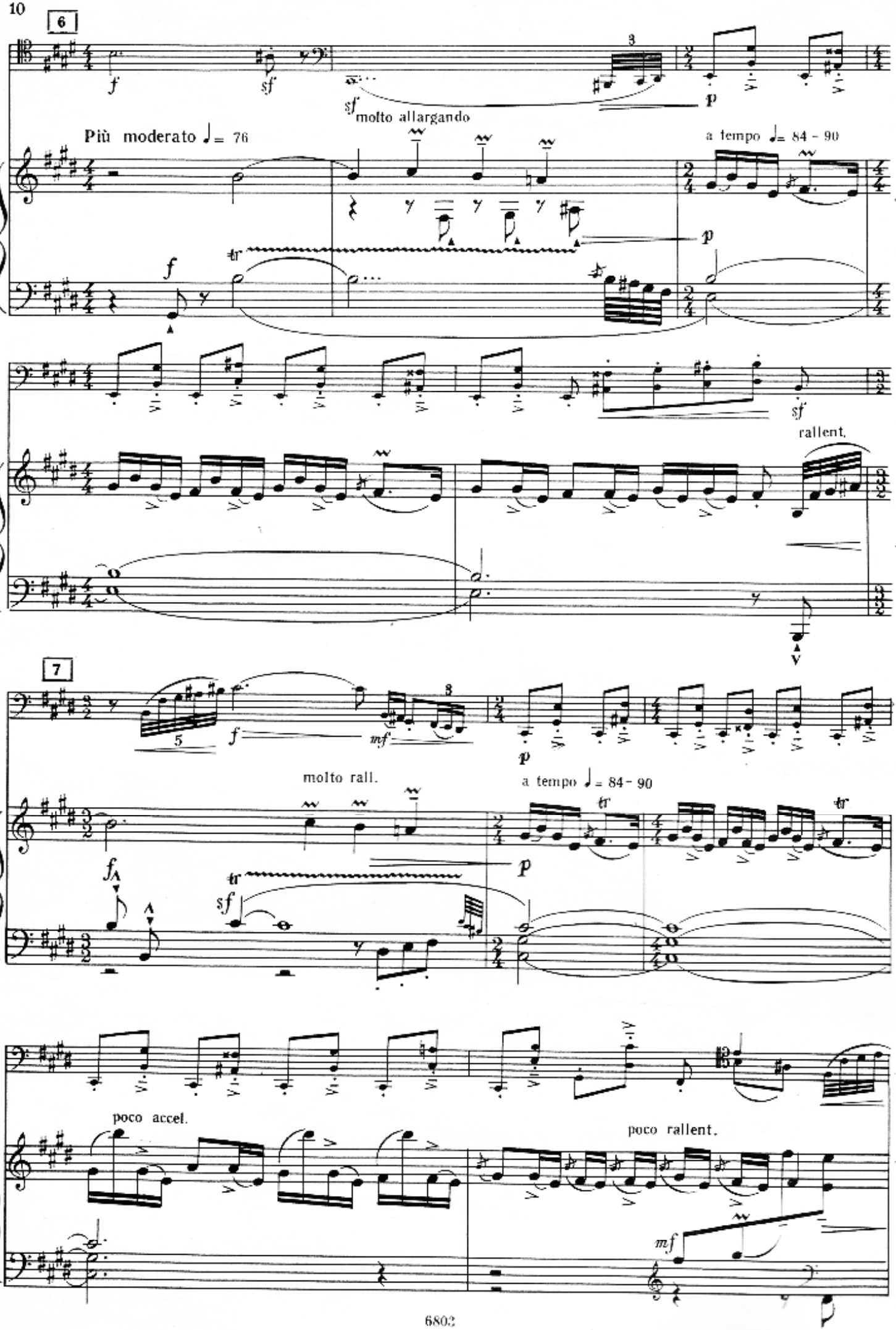
Fermata breve, poi attacca

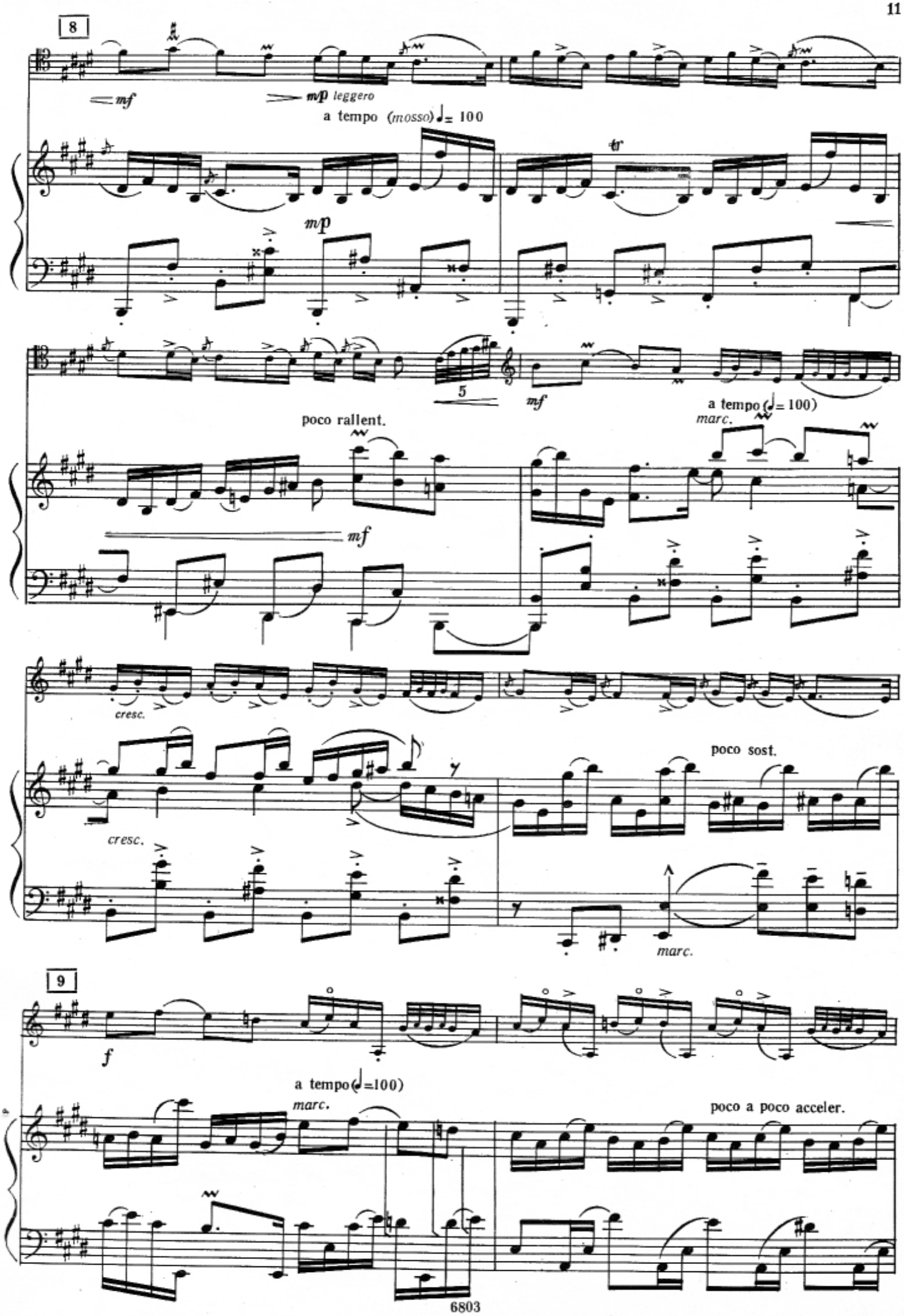
Вторая часть («friss») *)

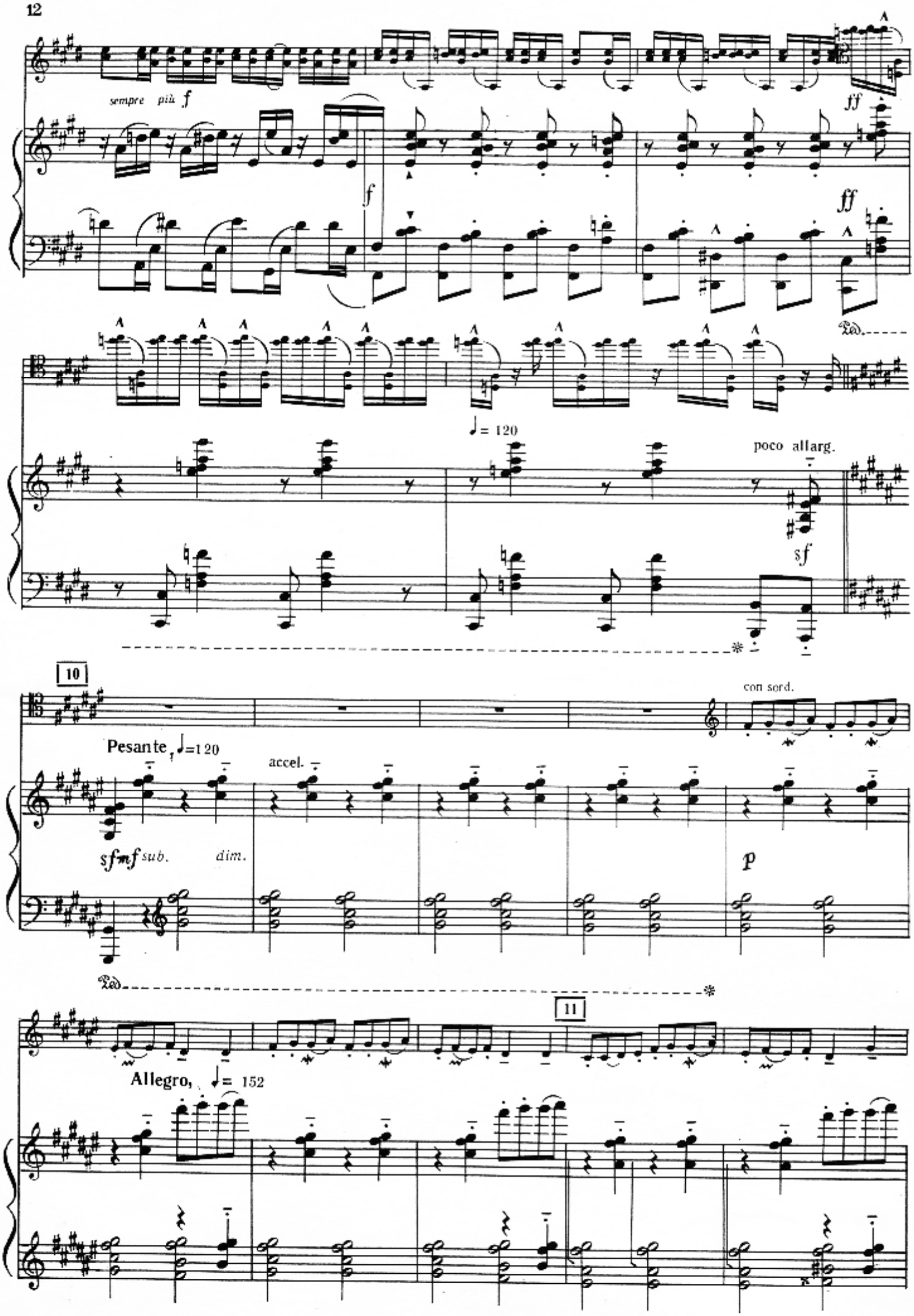


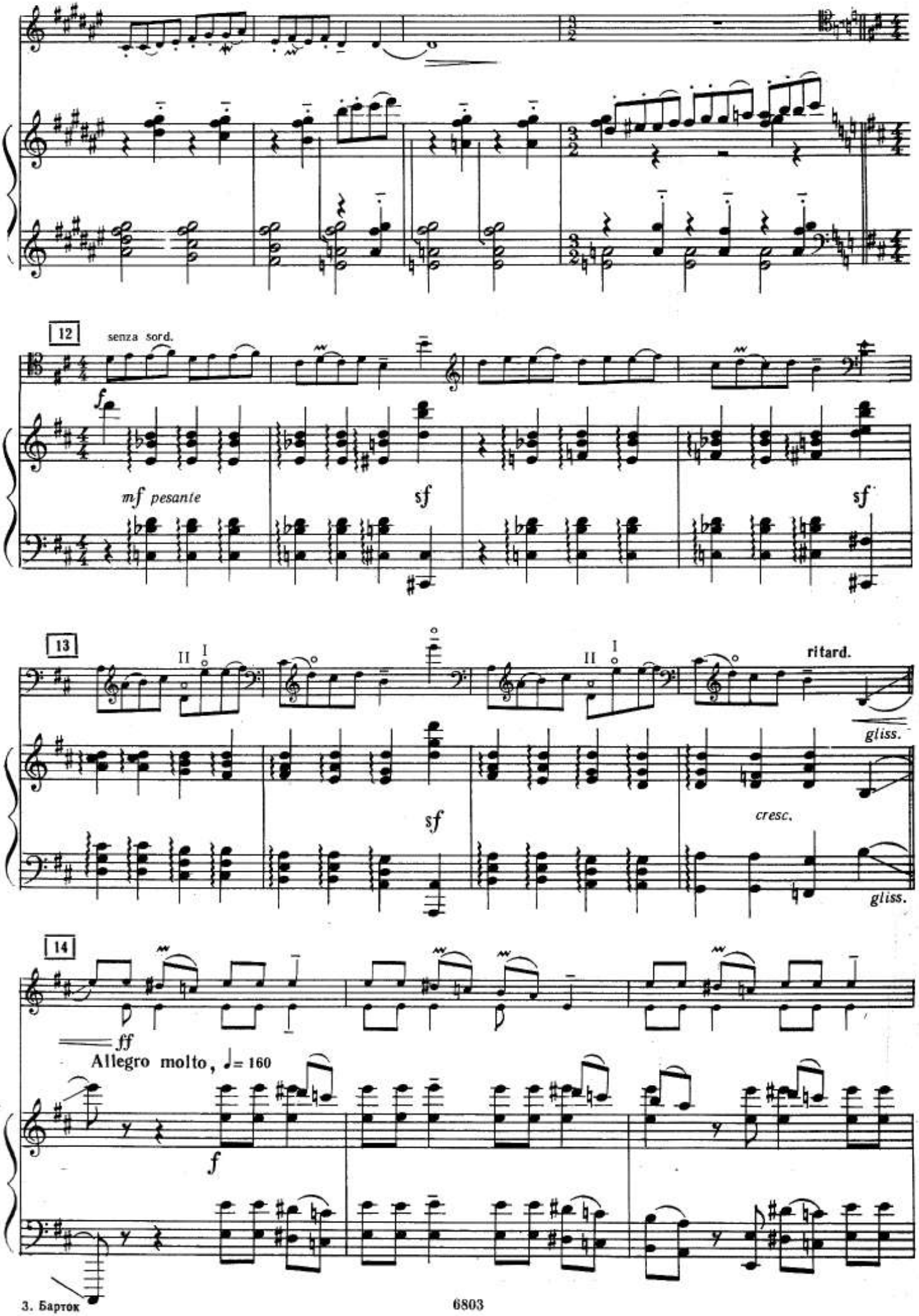
* Быстро (венг.).

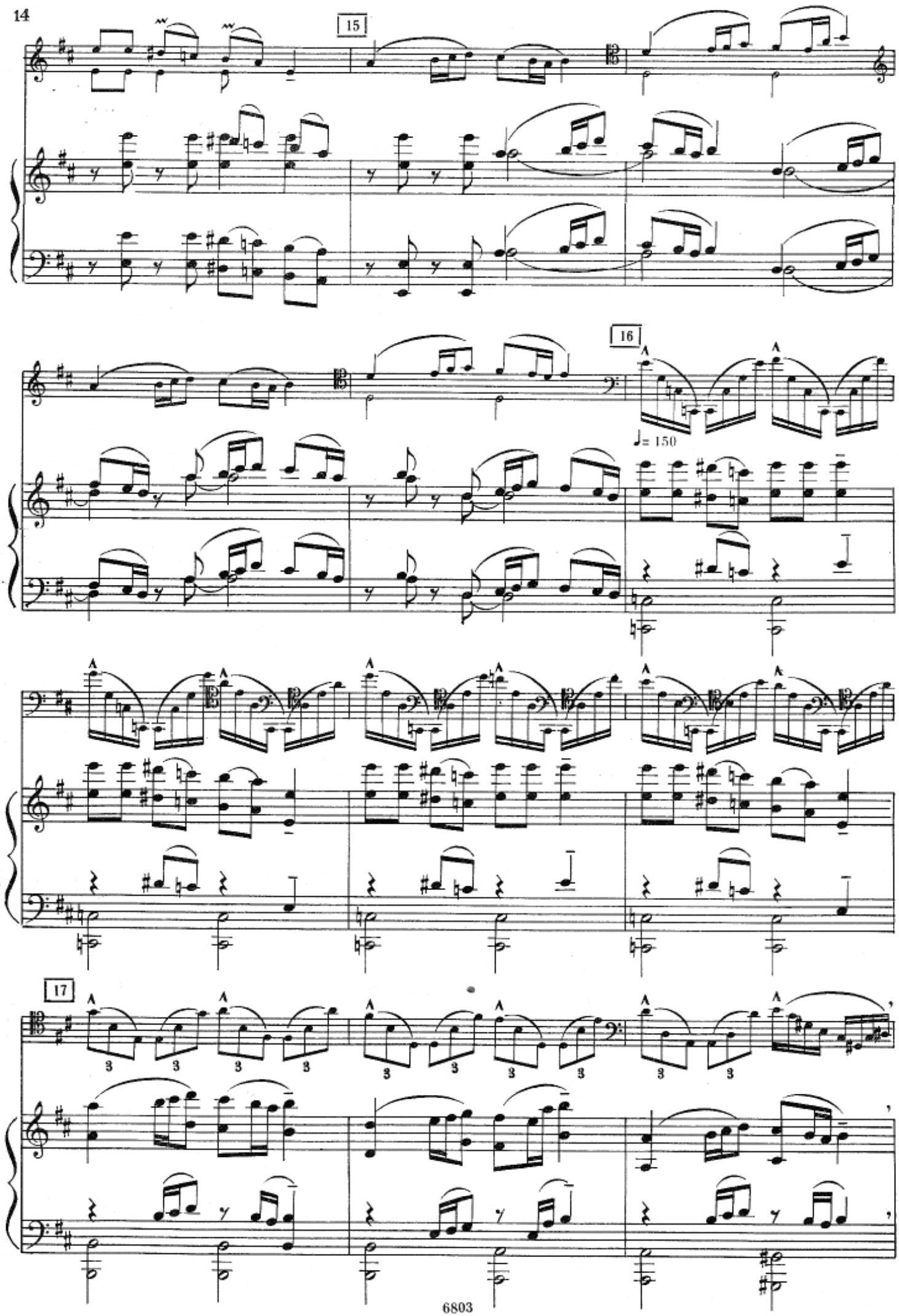

3
arco
mp leggero
p
poco marc.
sempre simile
4
f
mf
8
f
mf
5
p
poco accelerando
p
poco cresc.
f
f
mp
p
mf
mf

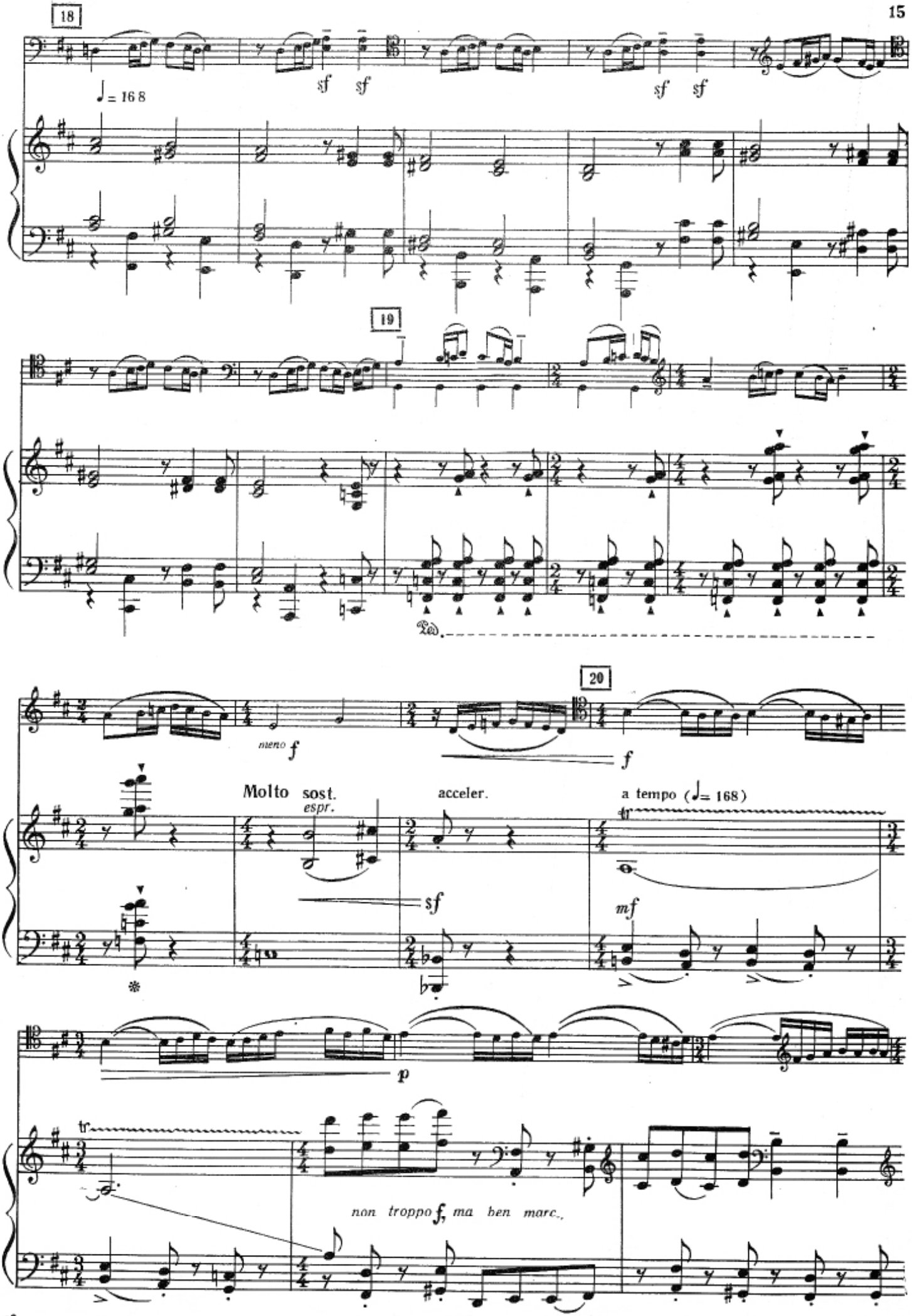

6
f
sf
sf
molto allargando
3
p
Più moderato ♩= 76
a tempo ♩= 84 - 90
tr
f
p
sf
rallent.
7
5
f
mf
3
p
molto rall.
a tempo ♩= 84 - 90
tr
tr
p
f
tr
sf
poco accel.
poco rallent.
mf

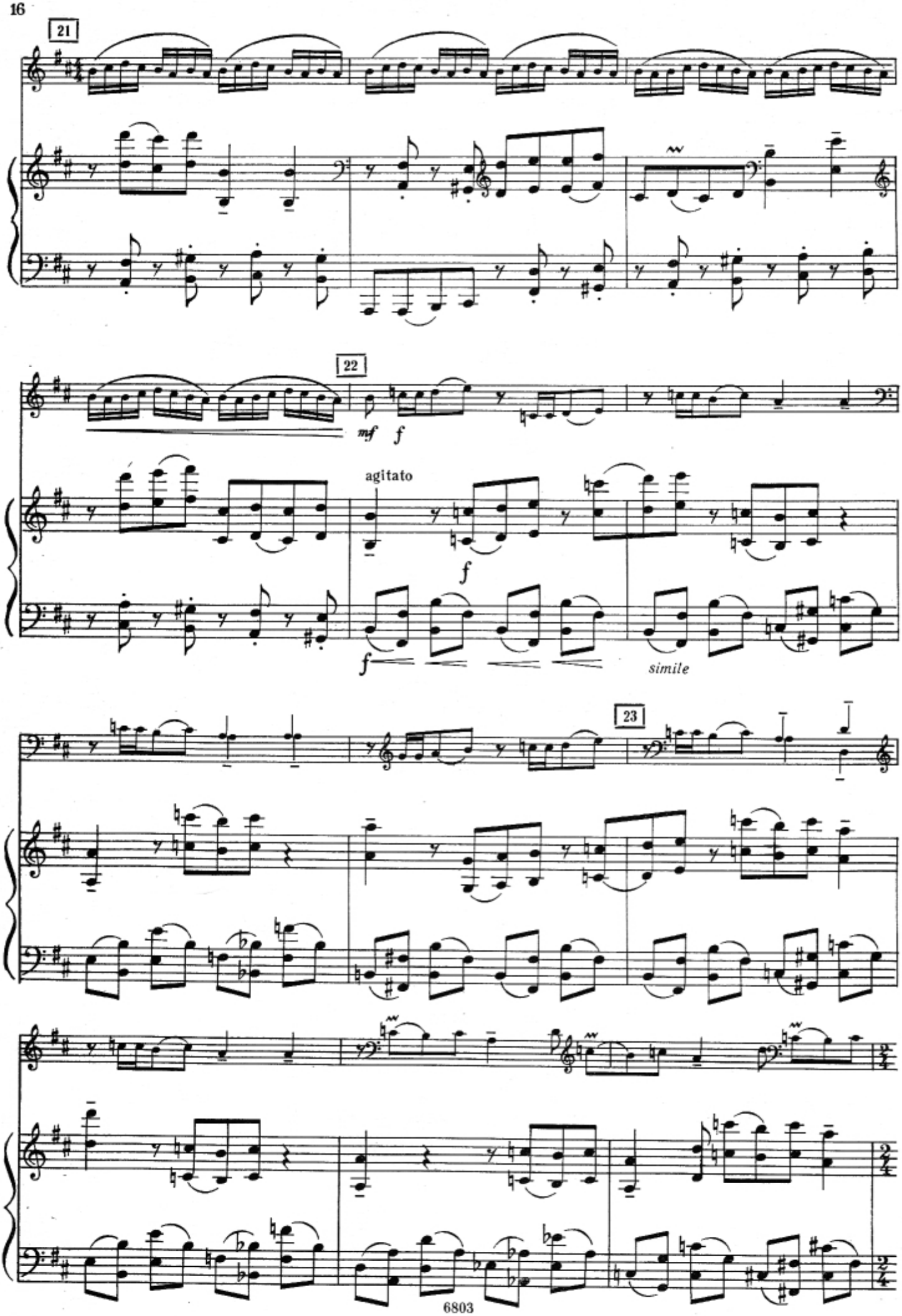

8
mf
mp leggero
a tempo (mosso) ♩= 100
mp
5
mf
poco rallent.
a tempo (♩= 100)
marc.
mf
cresc.
cresc.
poco sost.
marc.
9
f
a tempo (♩=100)
marc.
poco a poco acceler.

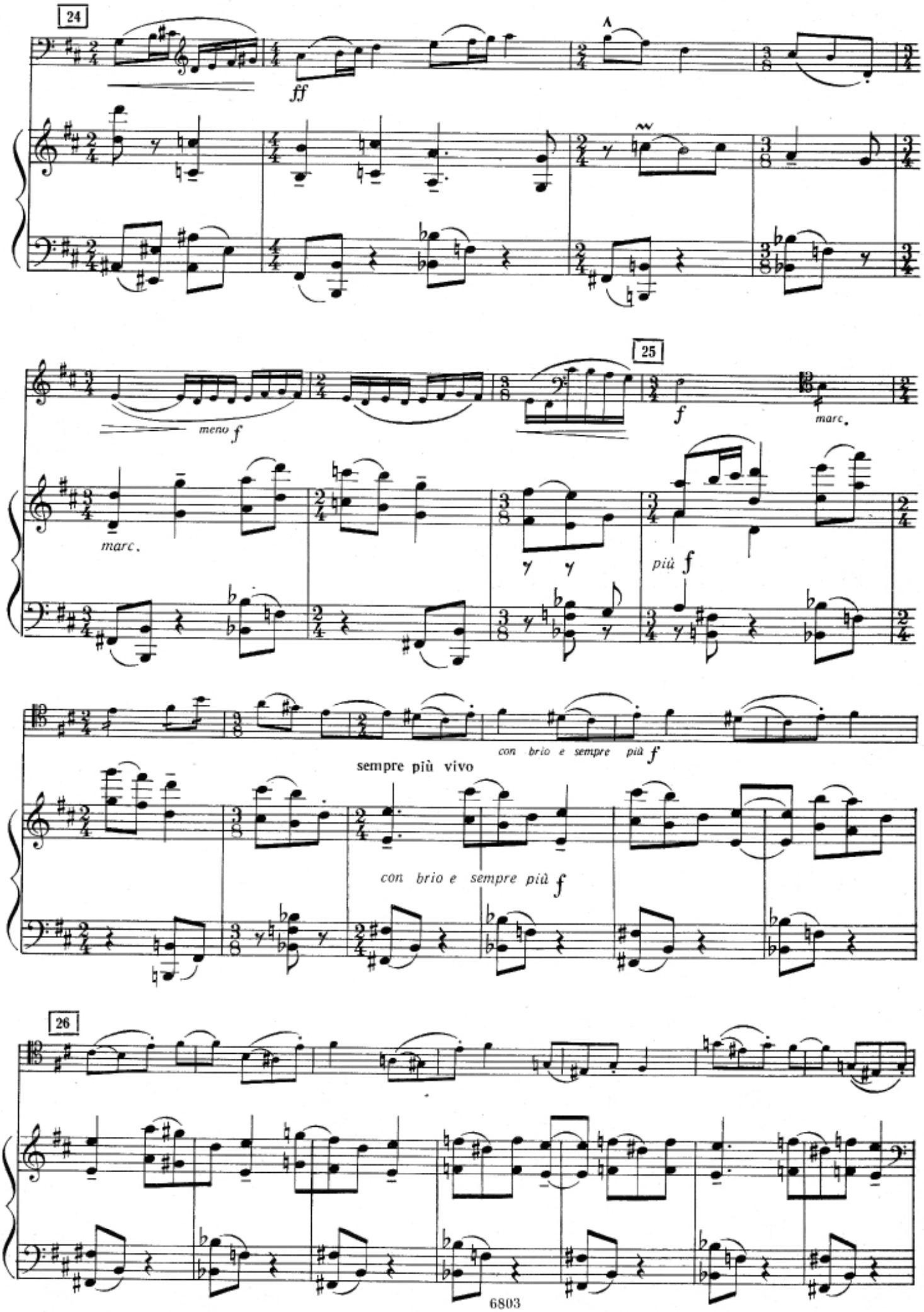

sempre più f
f
ff
ff
Ped.
♩= 120
poco allarg.
sf
10
con sord.
Pesante, ♩=120
accel.
sf mf sub.
dim.
p
Ped.
11
Allegro, ♩= 152

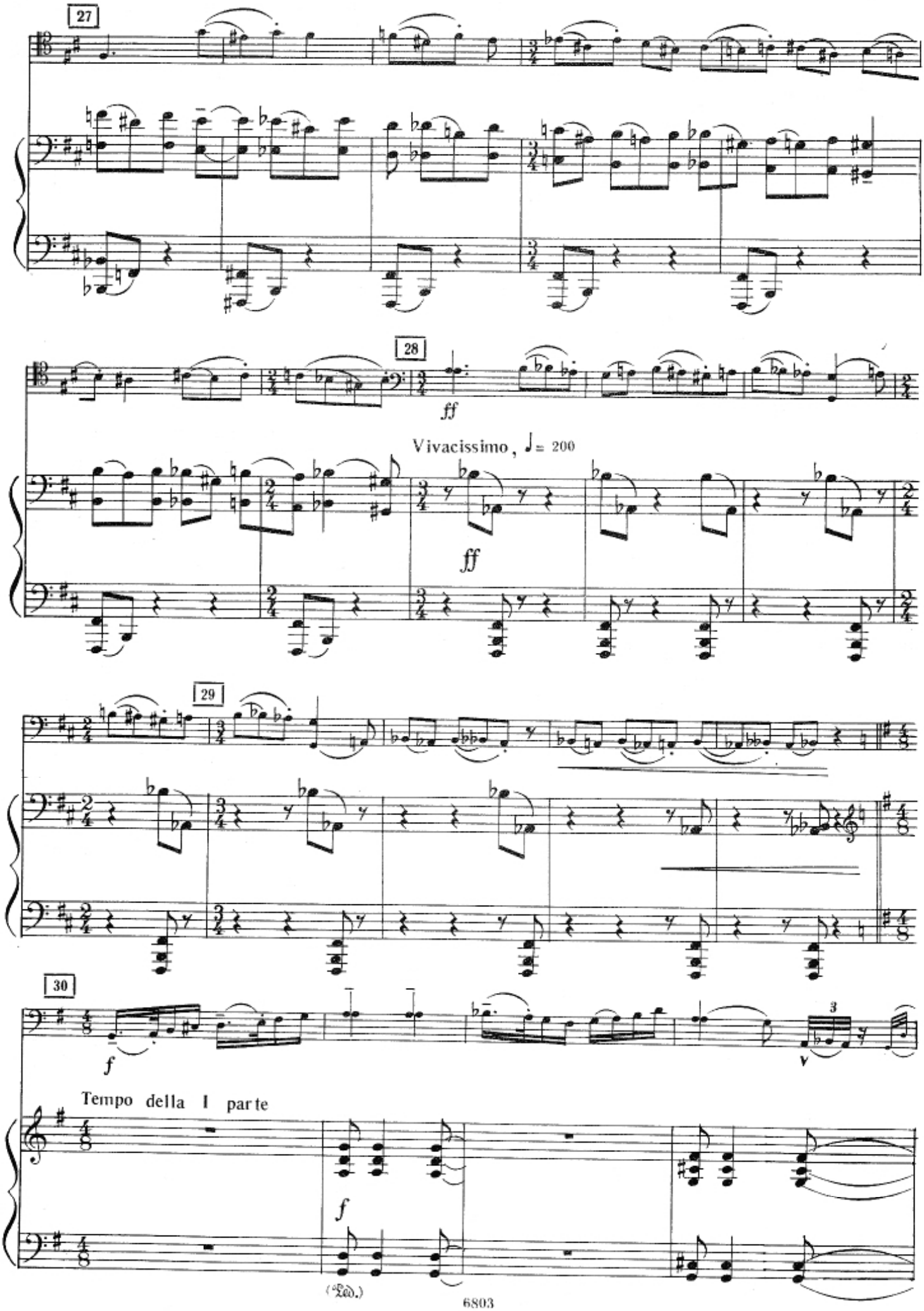

12
senza sord.
f
mf pesante
sf
sf
13
II I
II I
ritard.
gliss.
sf
cresc.
gliss.
14
ff
Allegro molto, ♩= 160
f

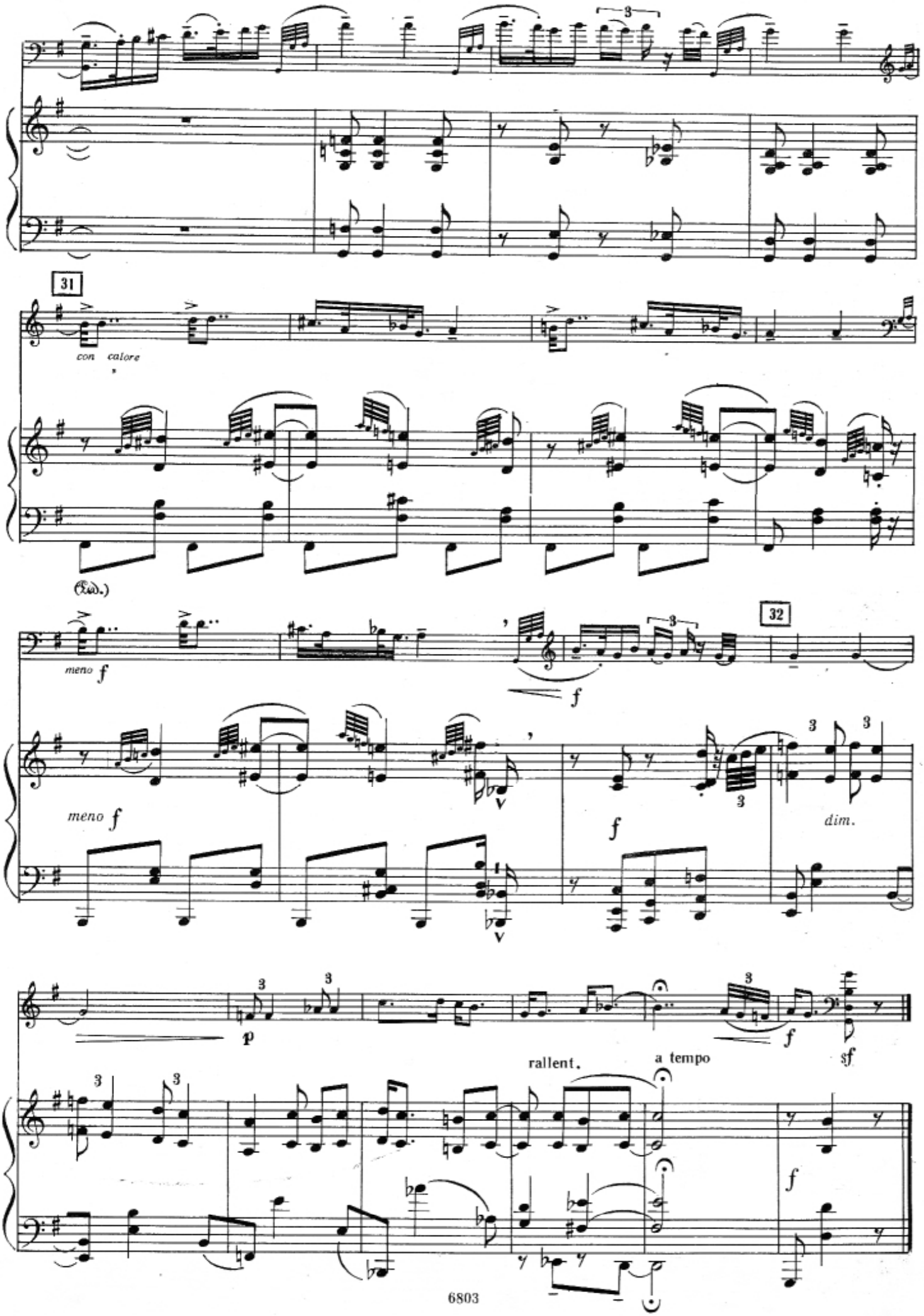

15
16
♩= 150
17


18
♩= 168
sf sf
sf sf
19
20
meno f
f
Molto sost.
espr.
acceler.
a tempo (♩= 168)
sf
mf
p
tr
non troppo f, ma ben marc.

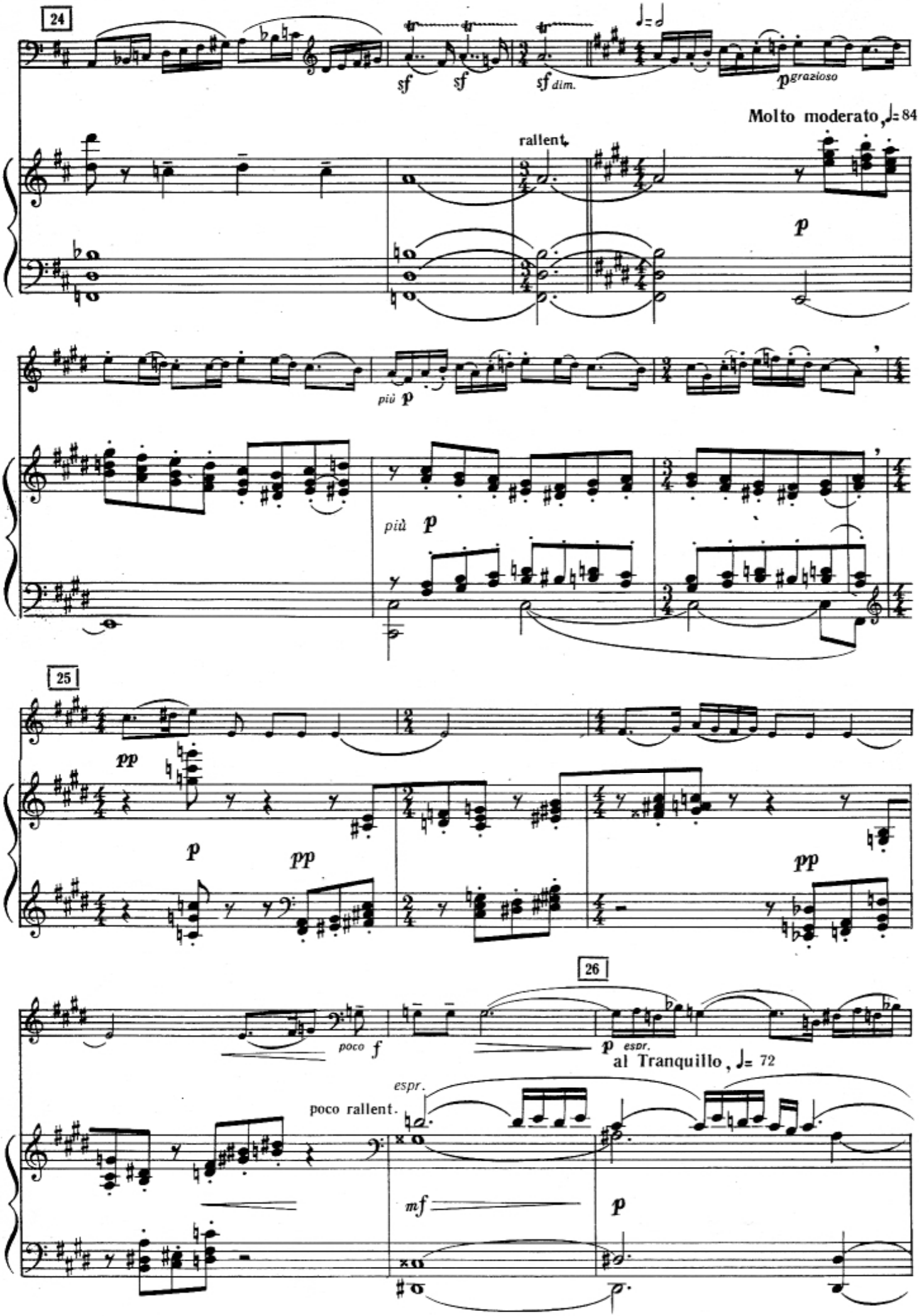

21
22
mf
f
agitato
f
f
simile
23

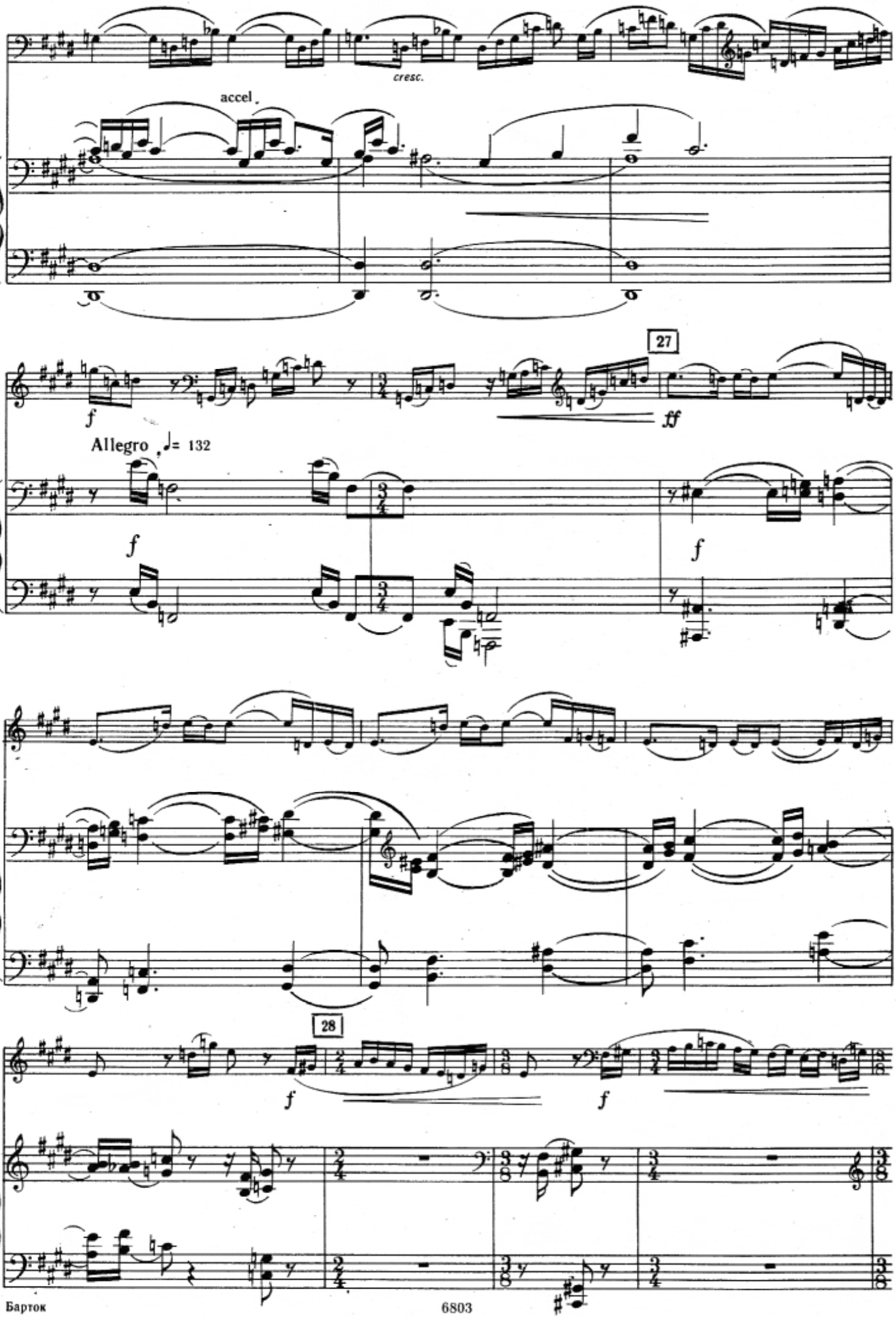

24
ff
meno f
marc.
25
f
marc.
più f
con brio e sempre più f
sempre più vivo
con brio e sempre più f
26

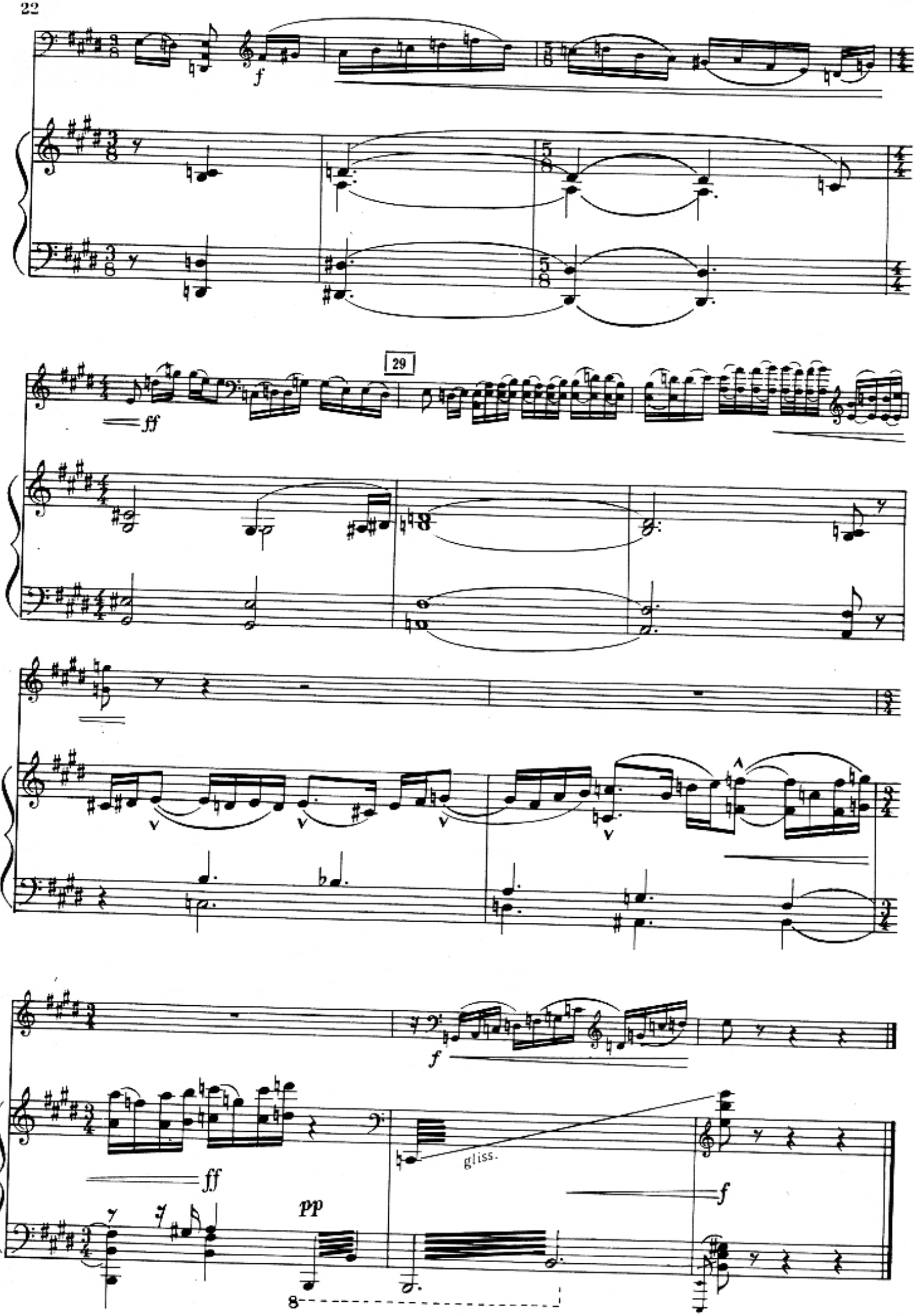

27
28
ff
Vivacissimo, ♩= 200
ff
29
30
f
3
Tempo della I parte
f
(Ped.)


31
con calore
(Ped.)
32
meno f
f
meno f
f
dim.
p
f
sf
rallent.
a tempo
f

Вариант окончания второй части.



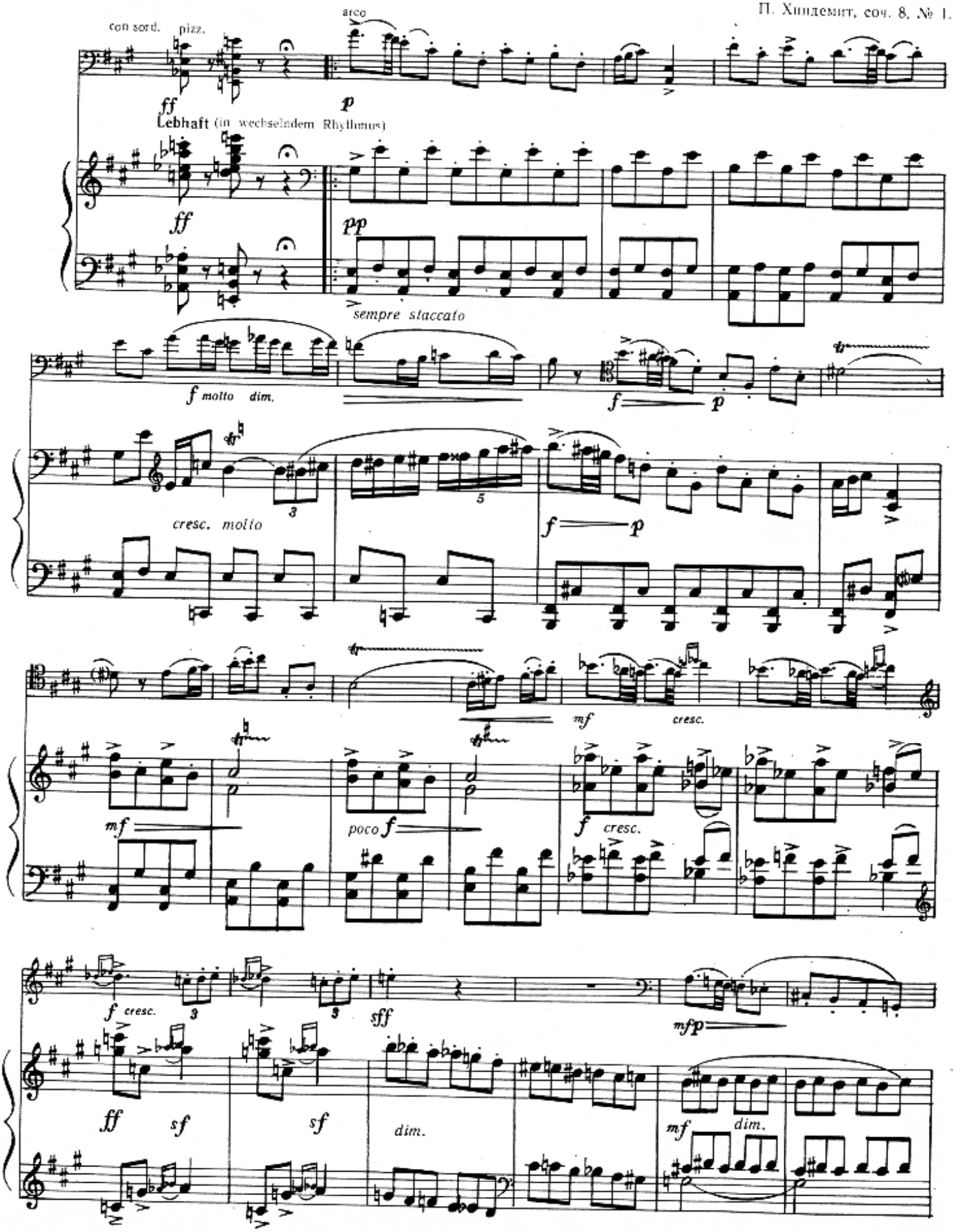

cresc.
accel.
27
ff
Allegro
♩= 132
28

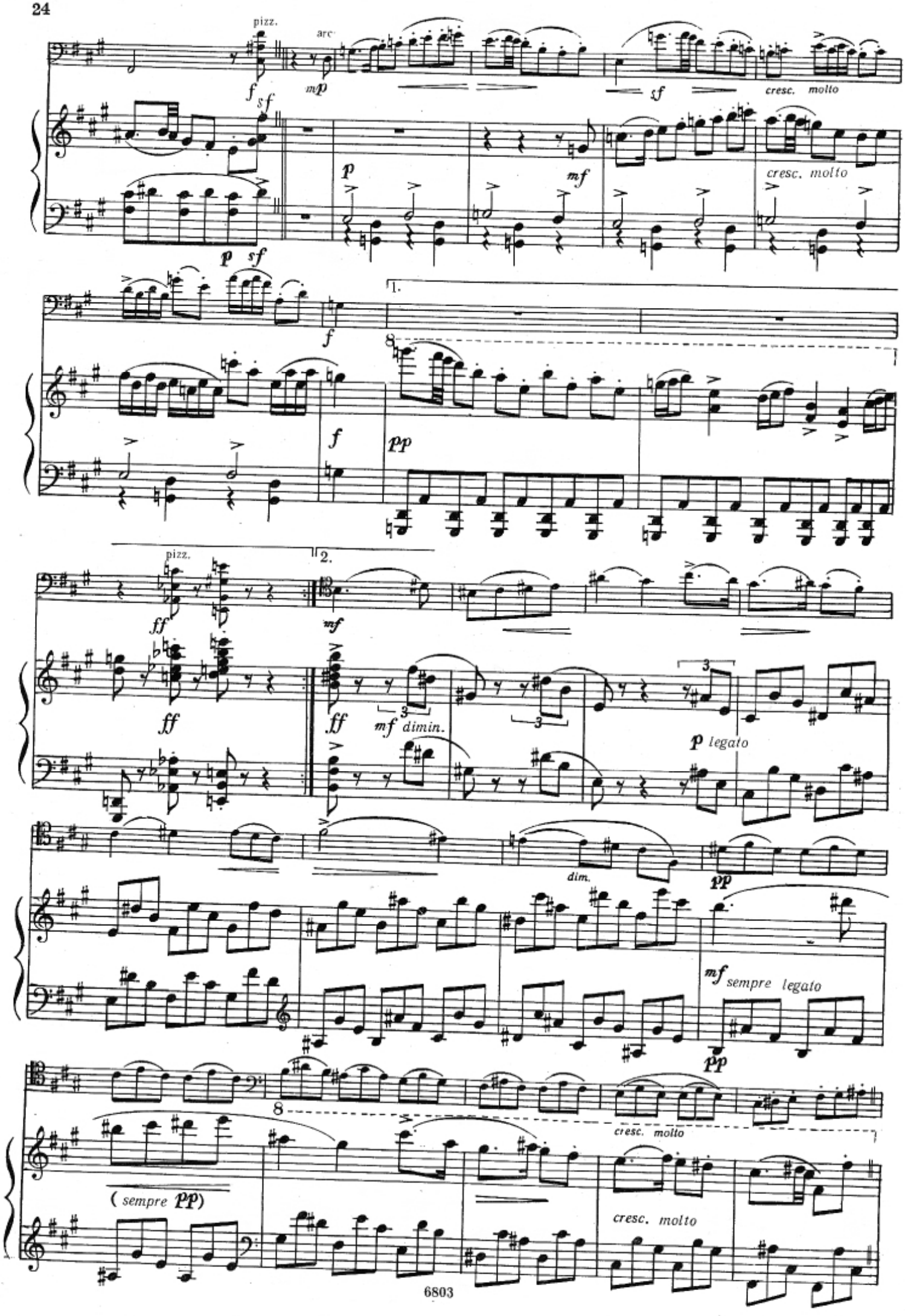

f
29
ff
gliss.
ff
pp
f
8

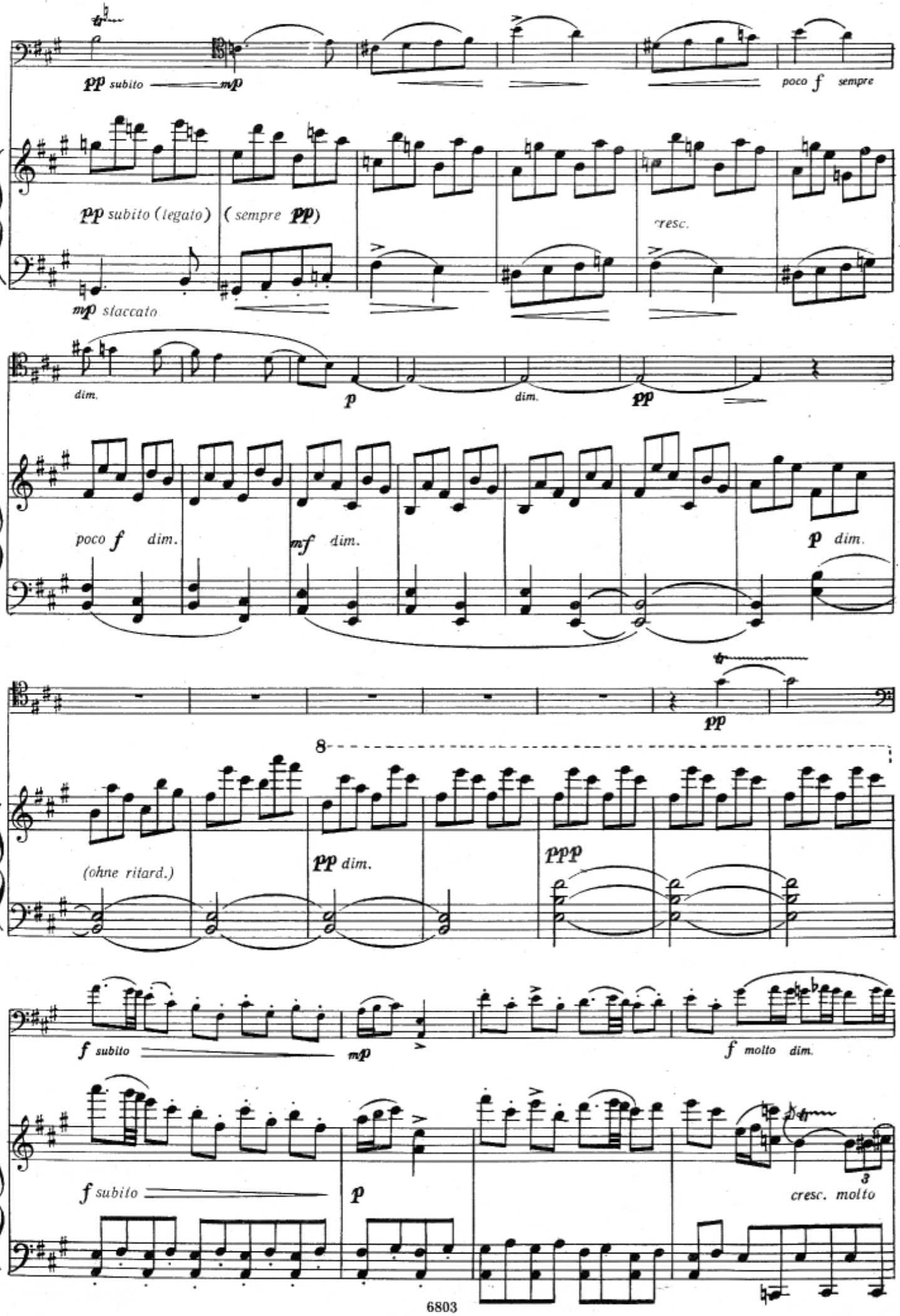
КАПРИЧЧИО

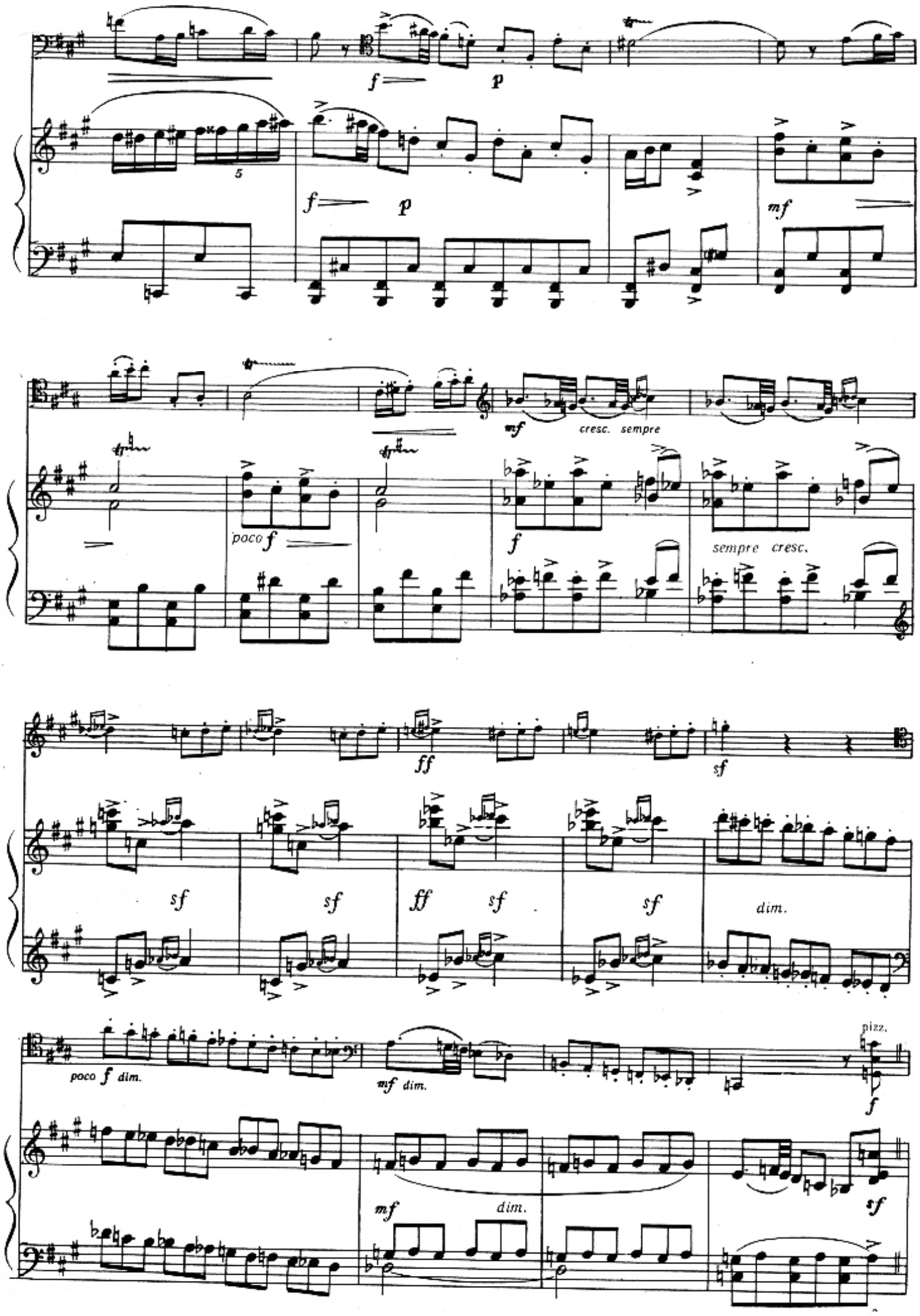
для виолончели и фортепиано

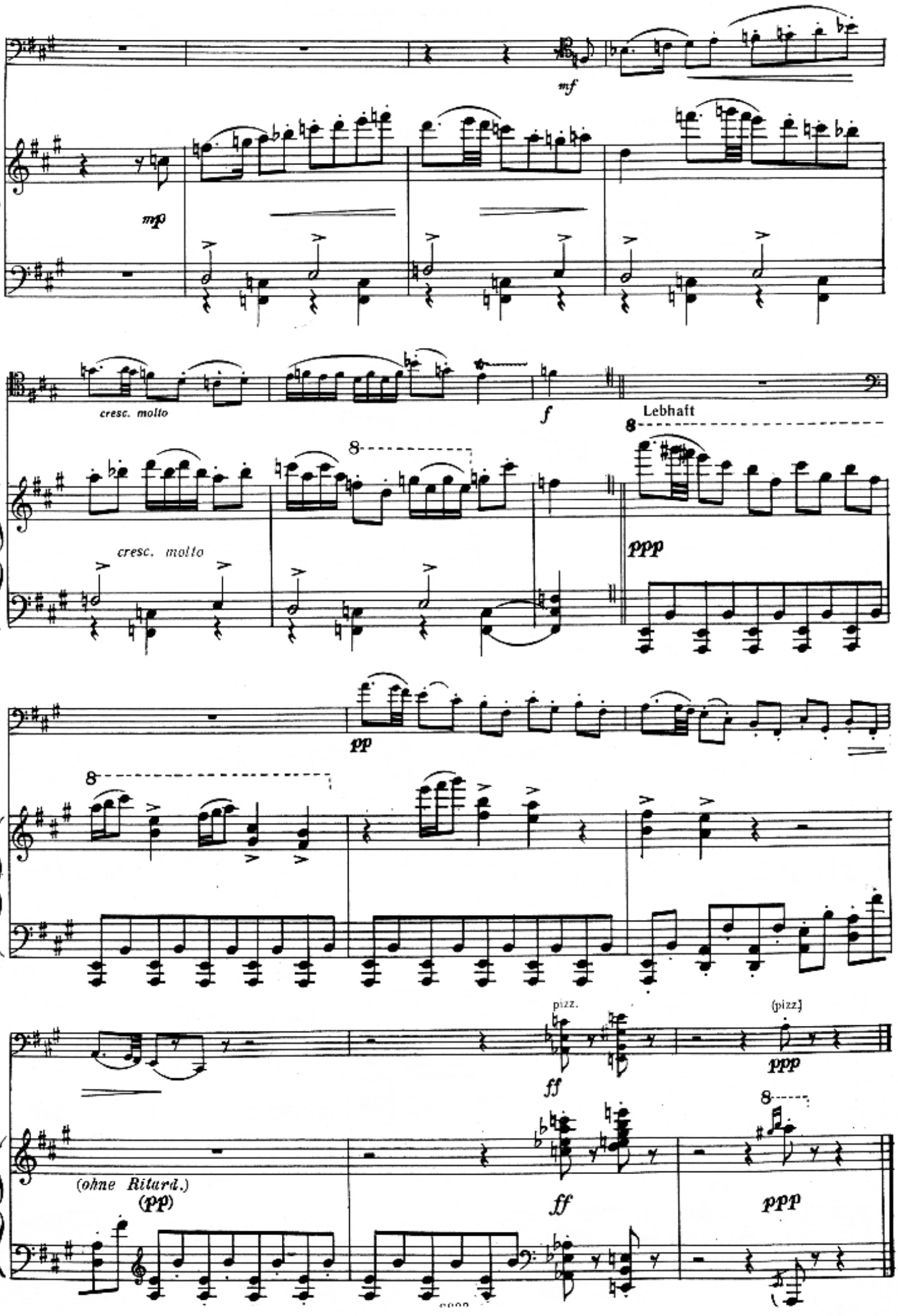
П. Хиндемит, соч. 8, № 1.




pizz.
arc
cresc. molto
1.
2.
pizz.
dimin.
legato
dim.
sempre legato
(sempre pp)


pp subito
mp
poco f sempre
pp subito (legato)
(sempre pp)
cresc.
mp staccato
dim.
p
dim.
pp
poco f dim.
mf dim.
p dim.
pp
8
(ohne ritard.)
pp dim.
ppp
f subito
mp
f molto dim.
f subito
p
3
cresc. molto

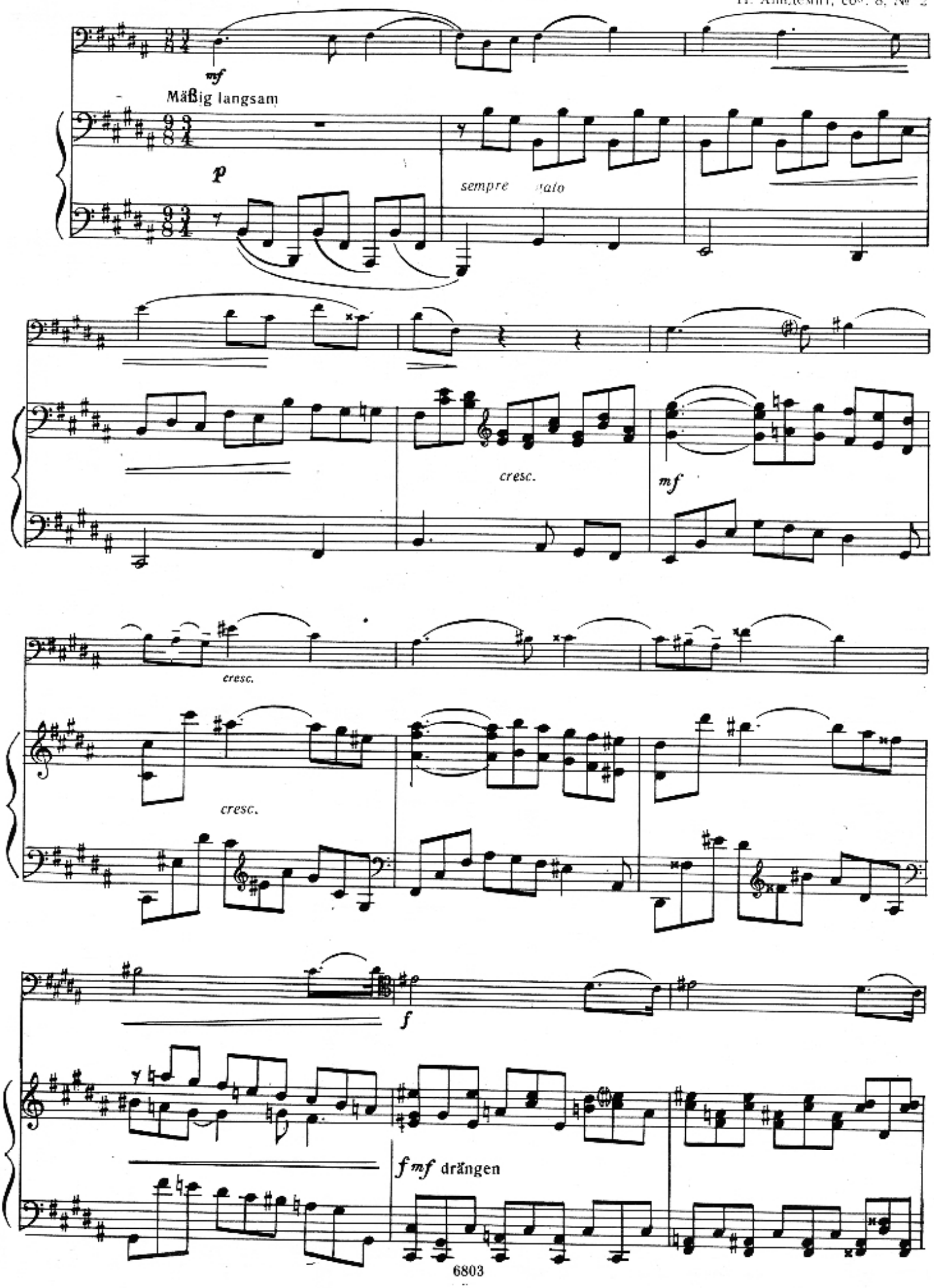

f
p
5
f
p
mf
mf
cresc. sempre
poco f
f
sempre cresc.
ff
sf
sf
sf
ff
sf
sf
dim.
poco f dim.
mf dim.
pizz.
f
mf
dim.
sf

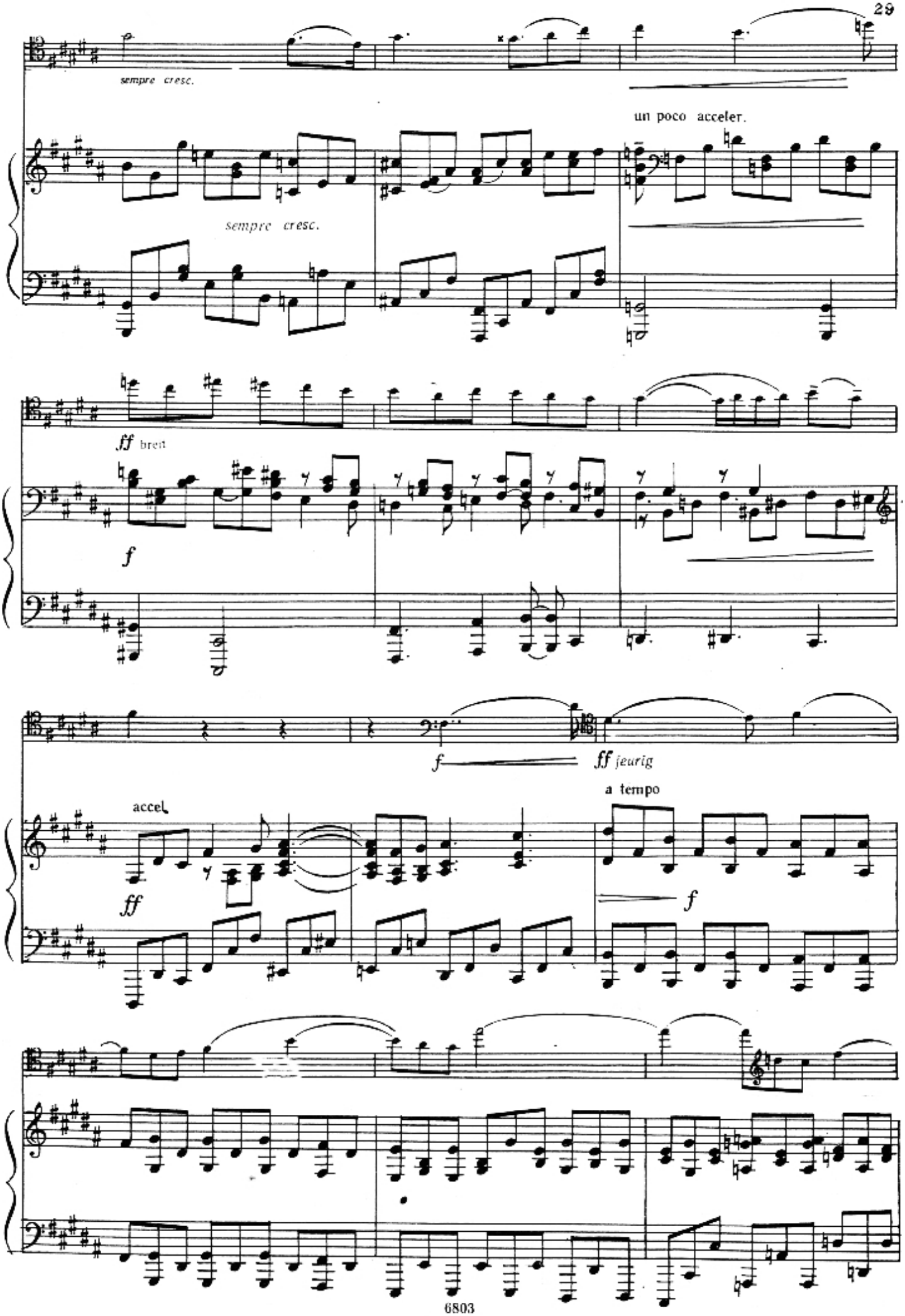

mf
mp
cresc. molto
f
Lebhaft
8
cresc. molto
ppp
pp
pizz.
(pizz.)
ff
ppp
(ohne Ritard.)
(pp)
ff
ppp

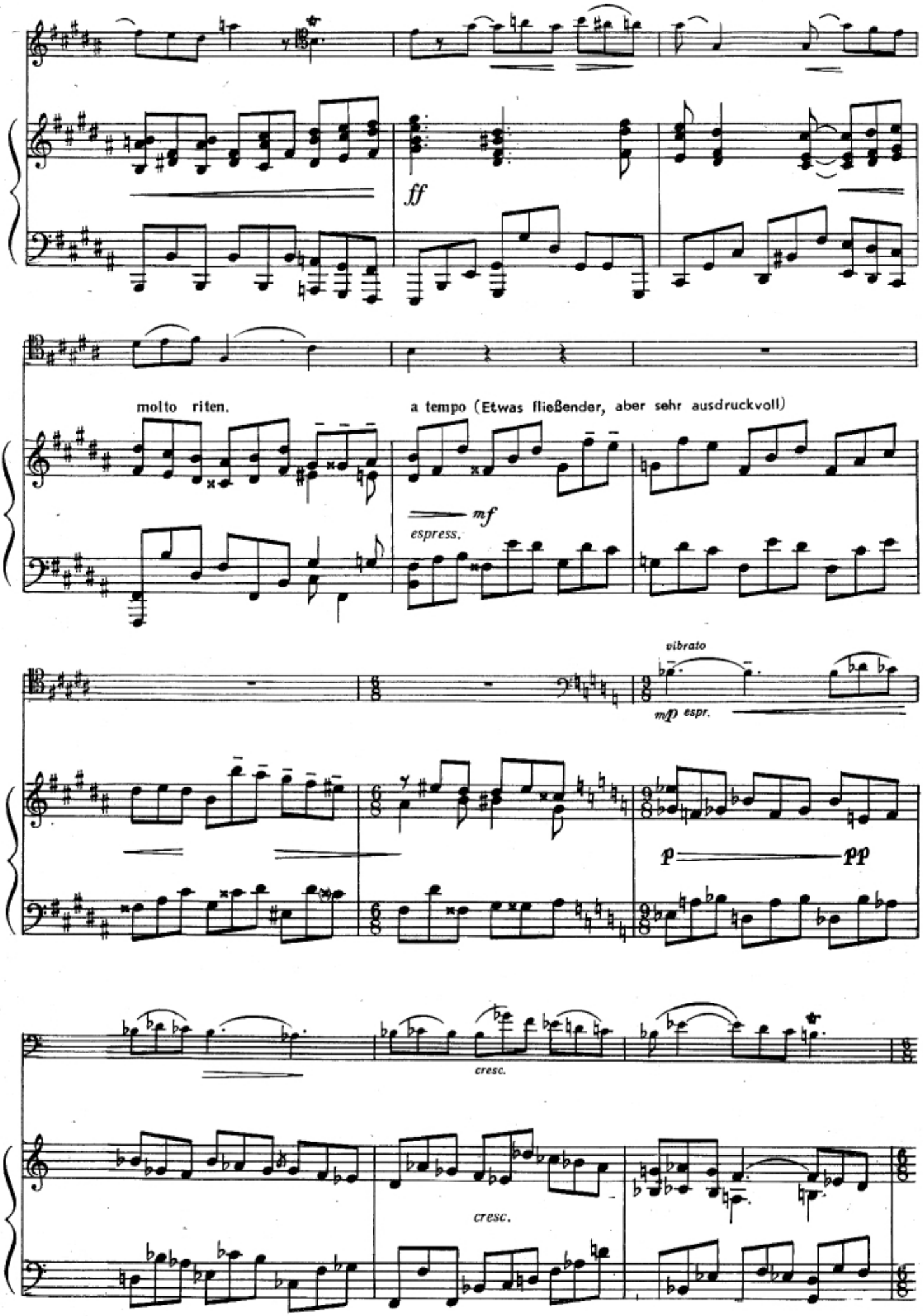
ФАНТАЗИЯ

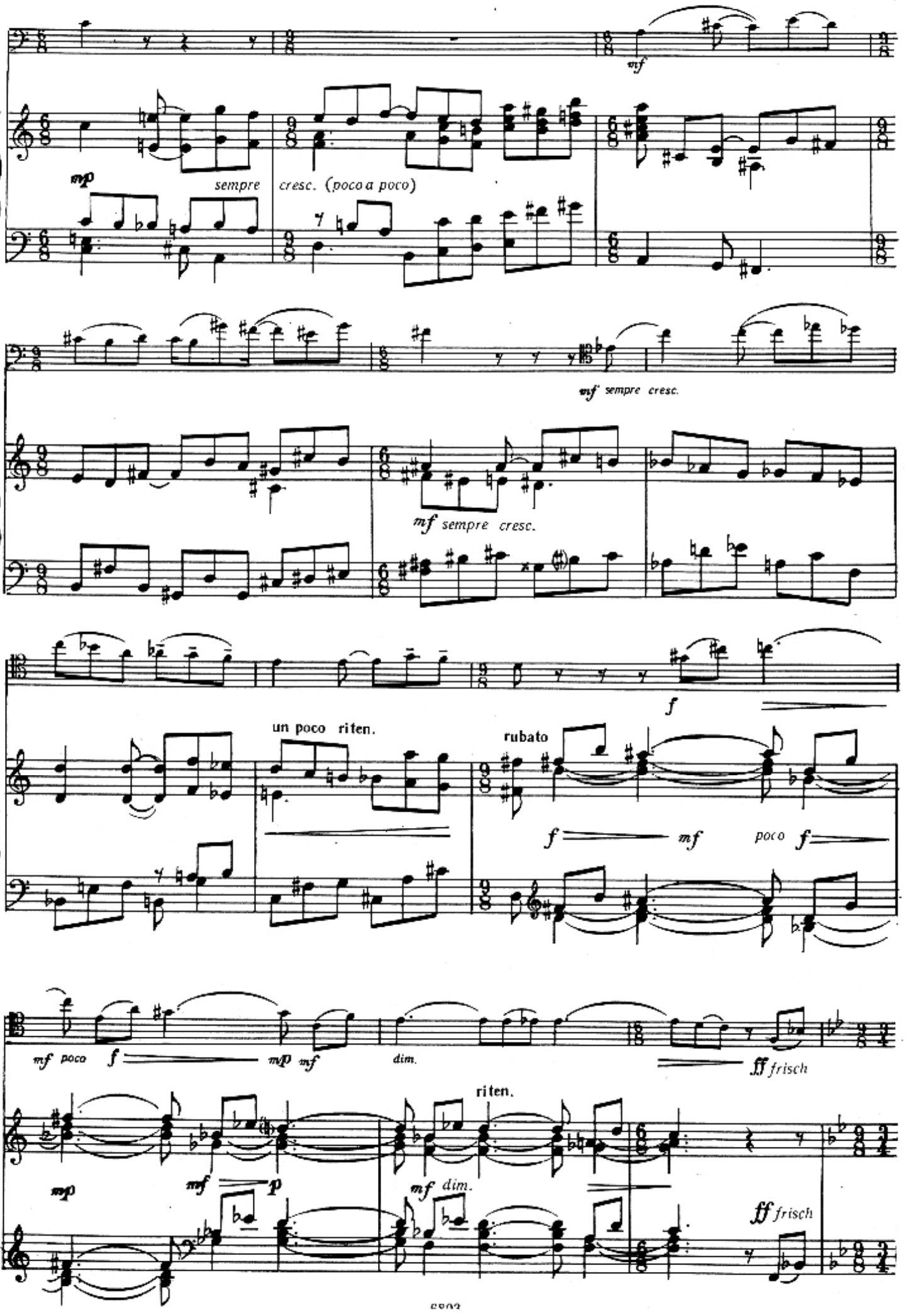
для виолончели и фортепиано

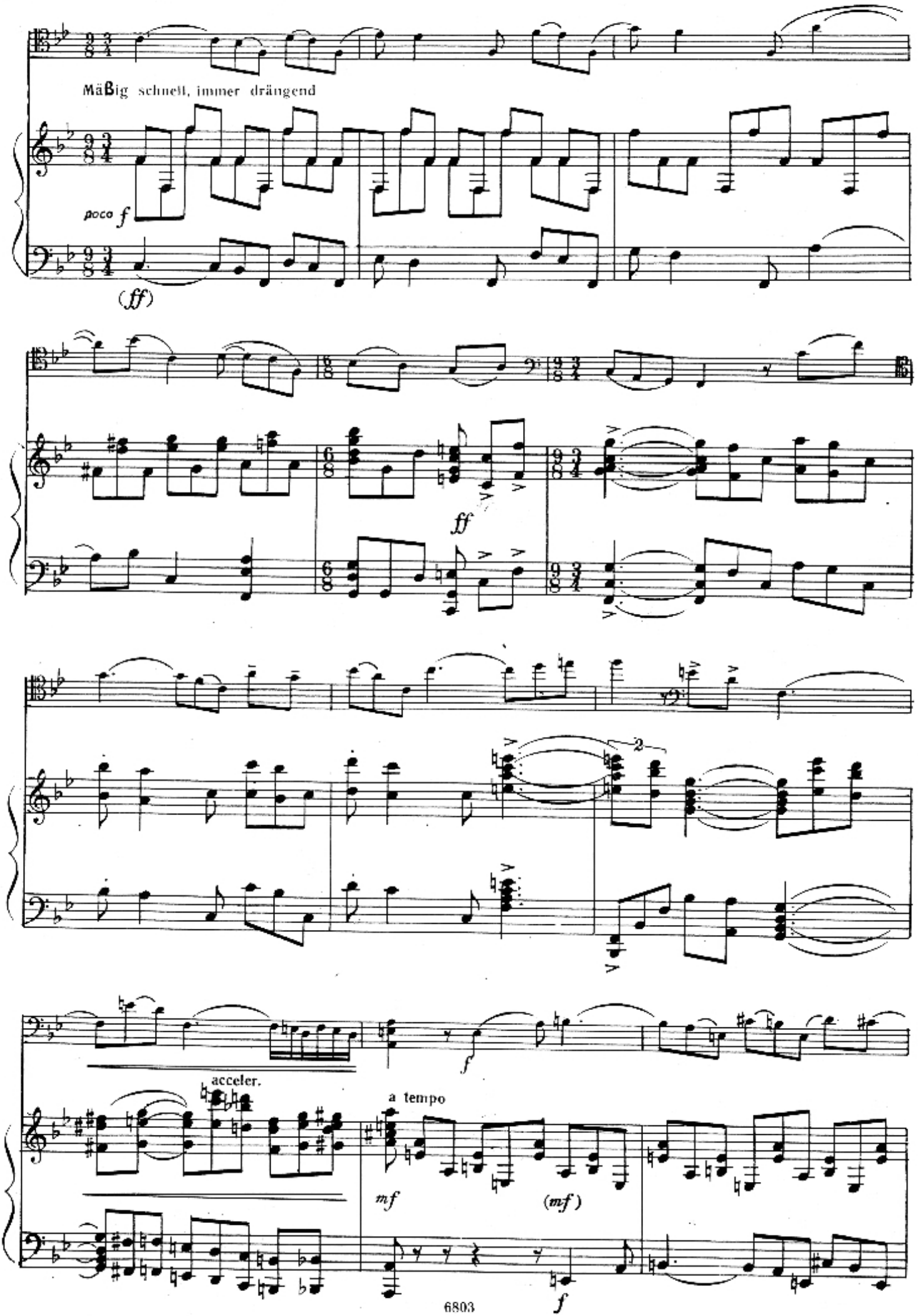
П. Хиндемит, соч. 8, № 2

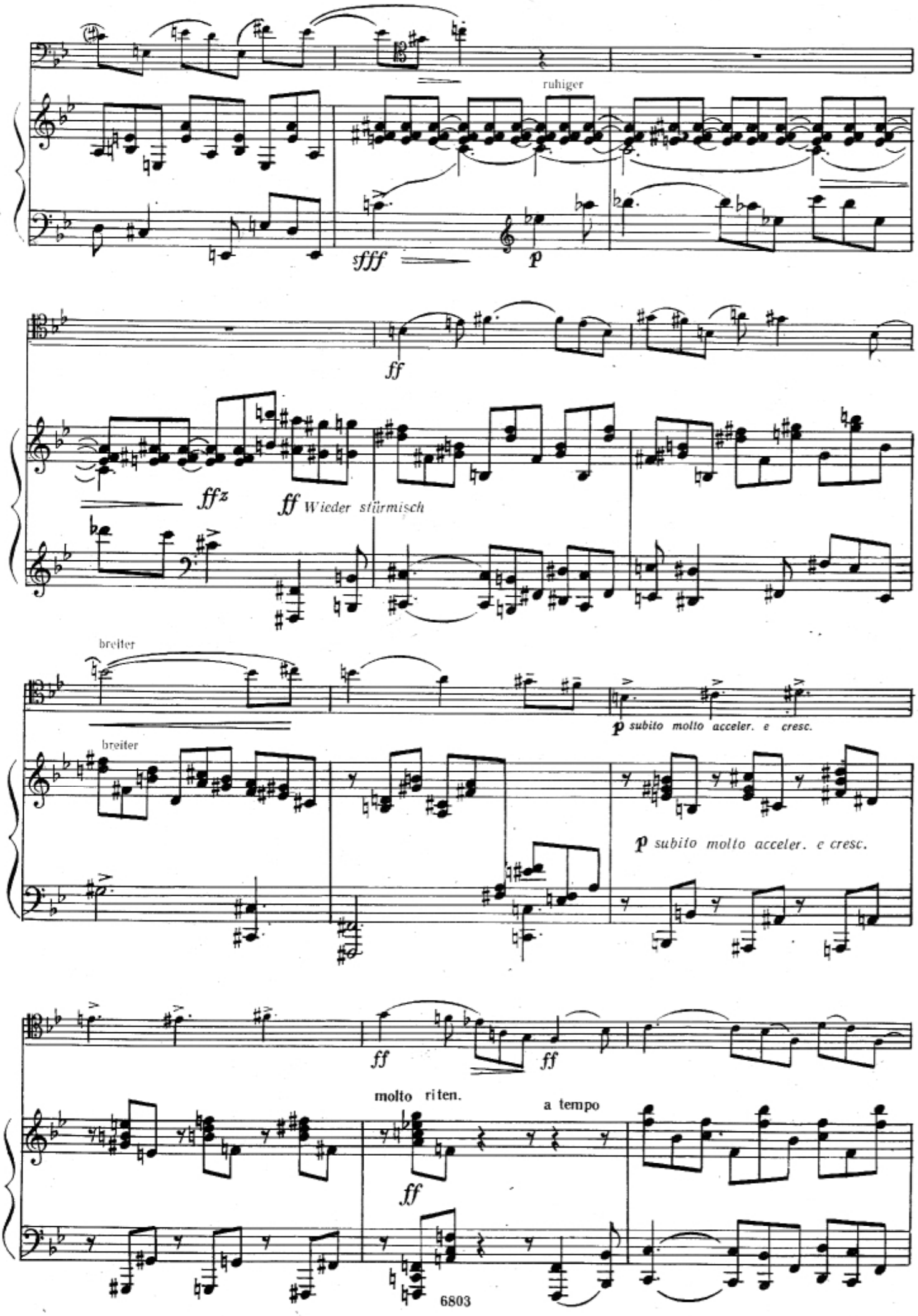


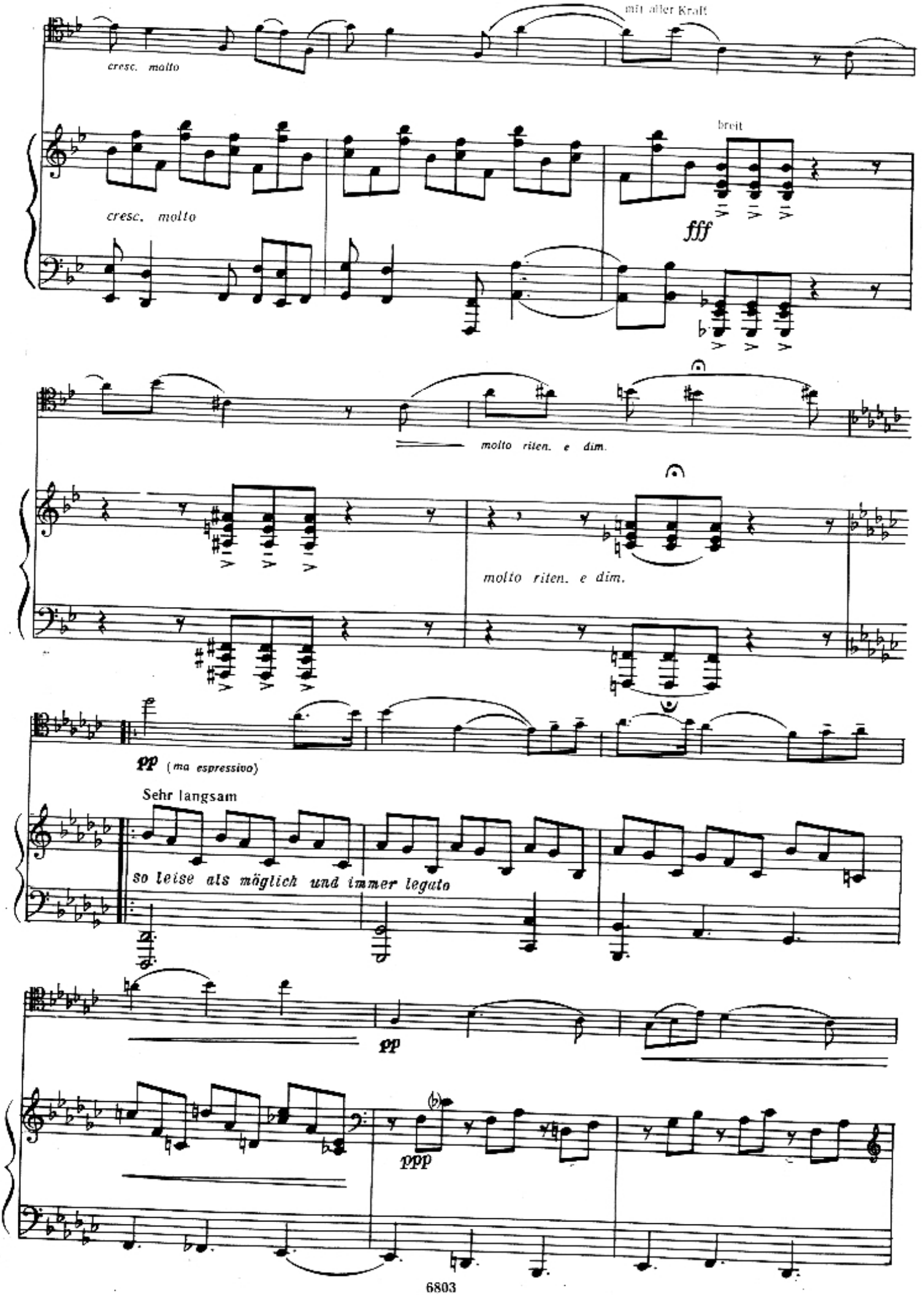

sempre cresc.
un poco acceler.
sempre cresc.
ff breit
f
f
ff feurig
accel.
a tempo
ff
f

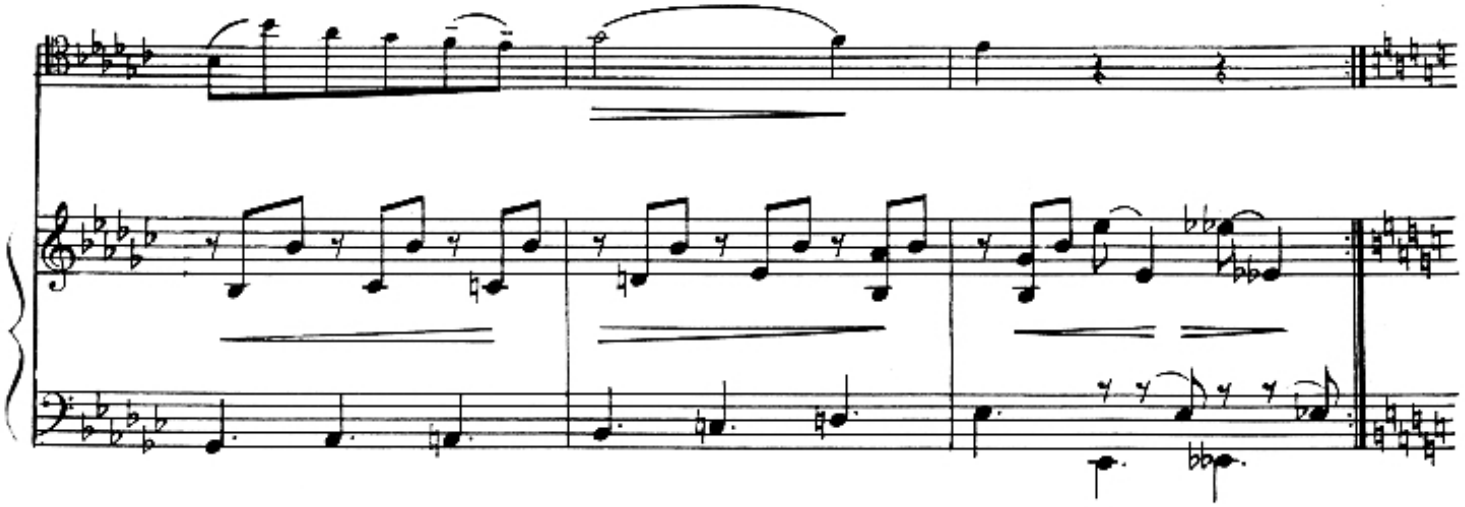

ff
molto riten.
a tempo (Etwas fließender, aber sehr ausdruckvoll)
mf
espress.
vibrato
mp espr.
p
pp
cresc.
cresc.

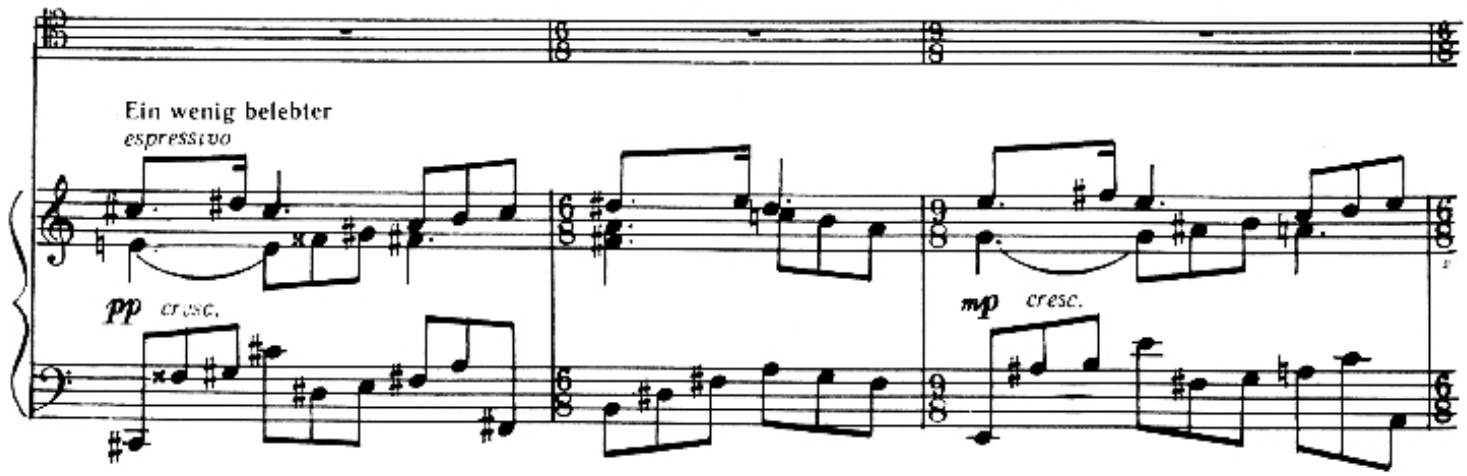

mf
mp
sempre
cresc. (poco a poco)
mf sempre cresc.
mf sempre cresc.
f
un poco riten.
rubato
f
mf
poco f
mf poco
f
mp mf
dim.
ff frisch
riten.
mp
mf
p
mf dim.
ff frisch

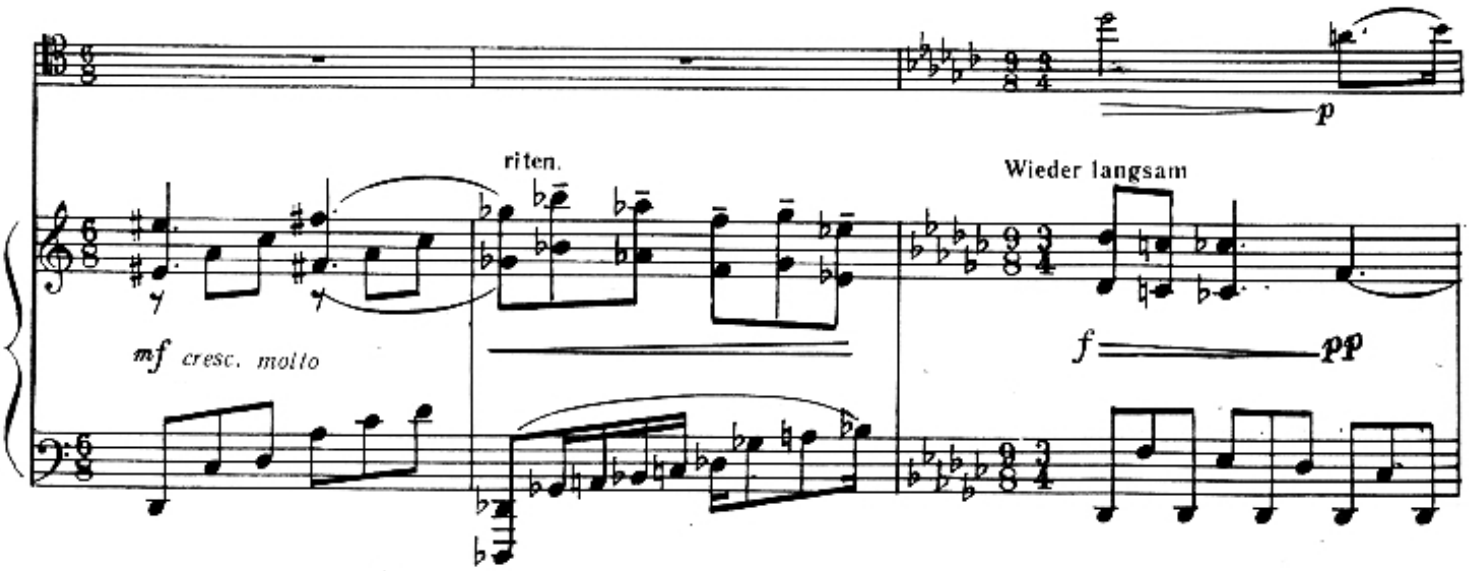

Mäßig schnell, immer drängend
poco f
(ff)
ff
2
acceler.
a tempo
mf
(mf)
f
f

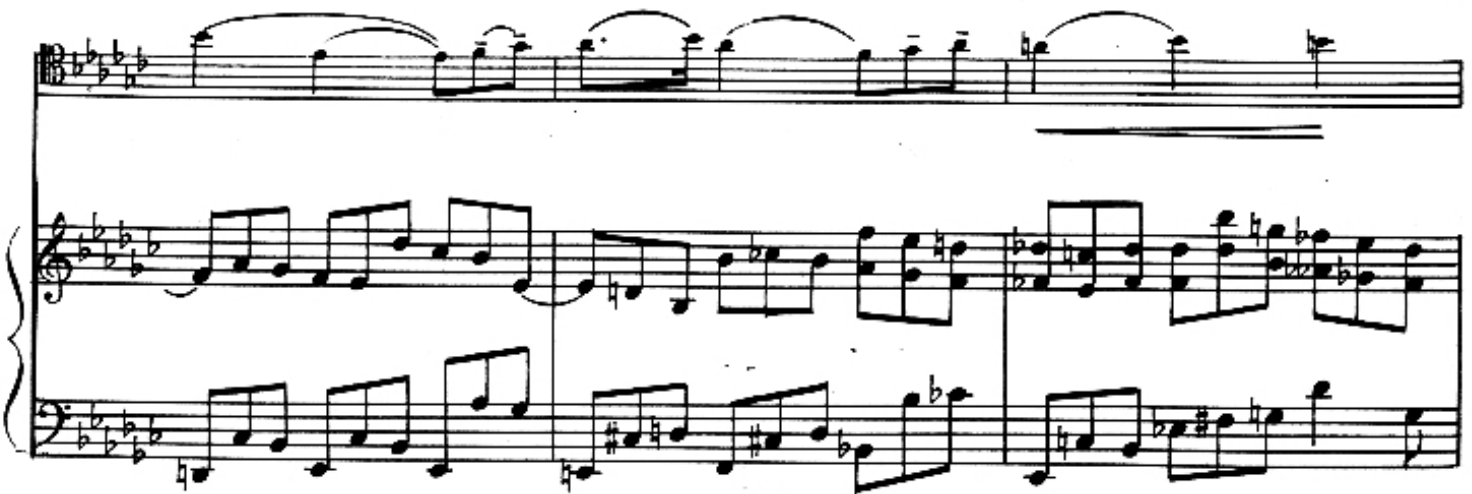

ruhiger
sfff
p
ff
ffz
ff Wieder stürmisch
breiter
breiter
p subito molto acceler. e cresc.
p subito molto acceler. e cresc.
ff
ff
molto riten.
a tempo
ff

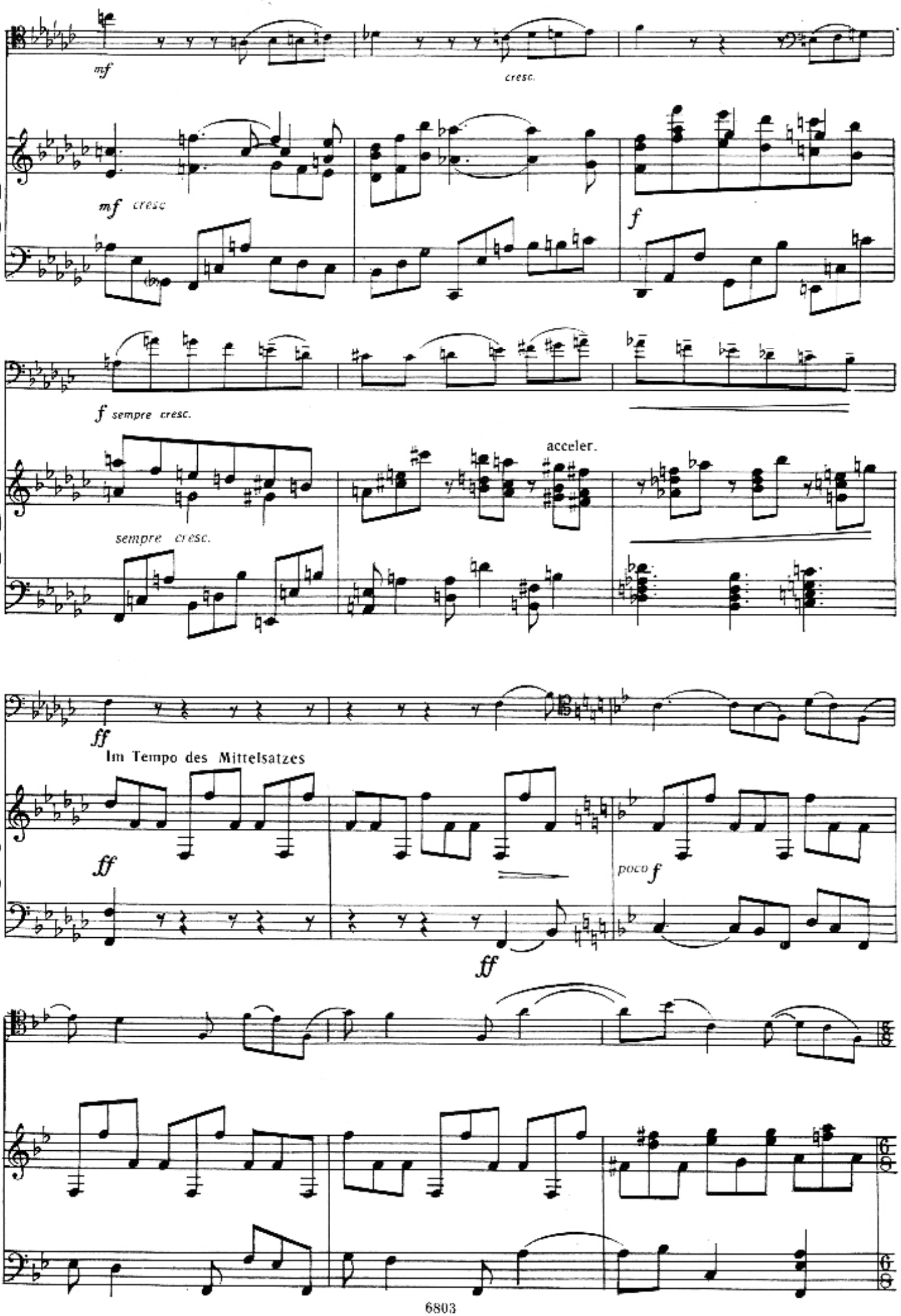

mit aller Kraft
cresc. molto
breit
cresc. molto
fff
molto riten. e dim.
molto riten. e dim.
pp (ma espressivo)
Sehr langsam
so leise als möglich und immer legato
pp
ppp

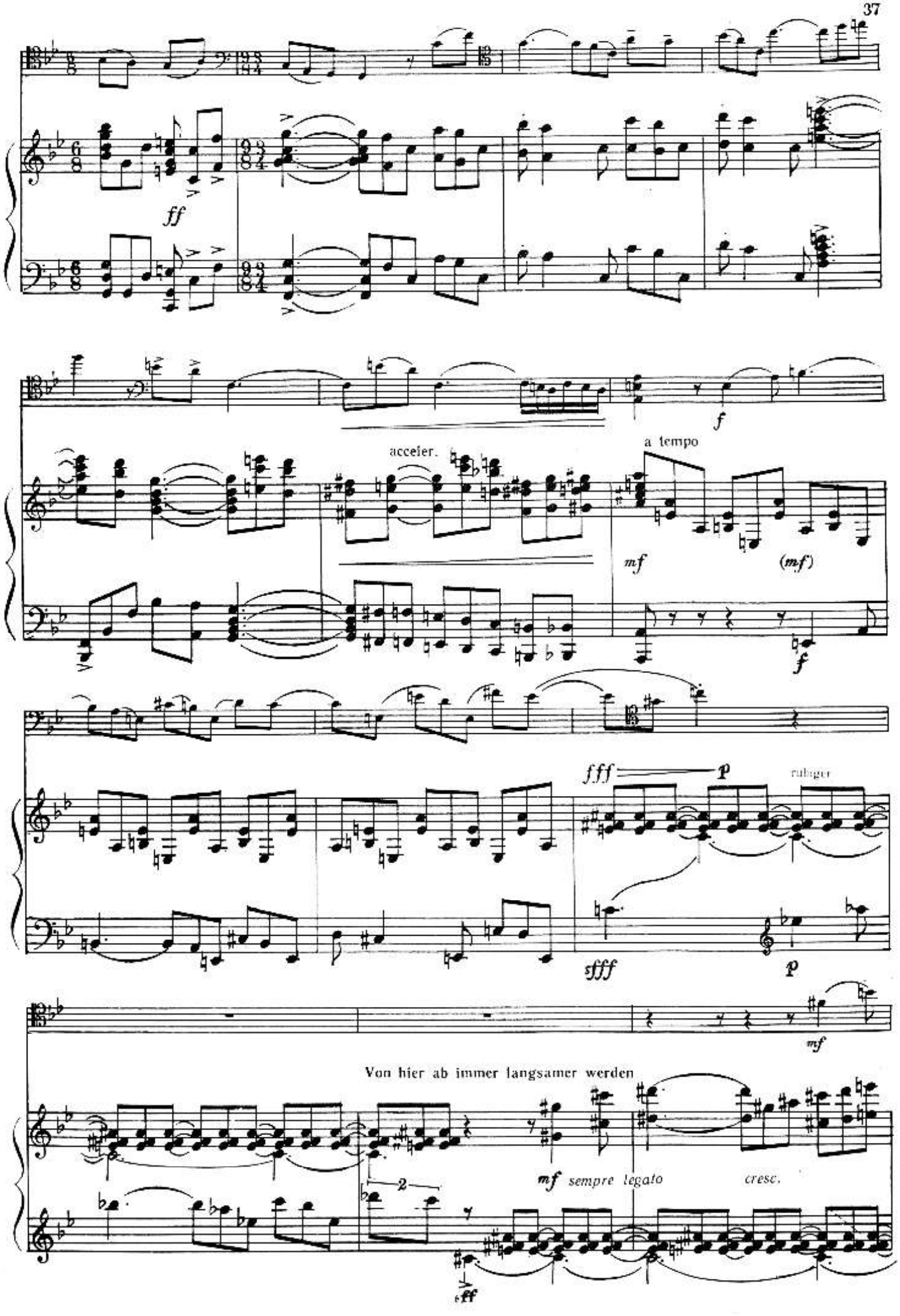


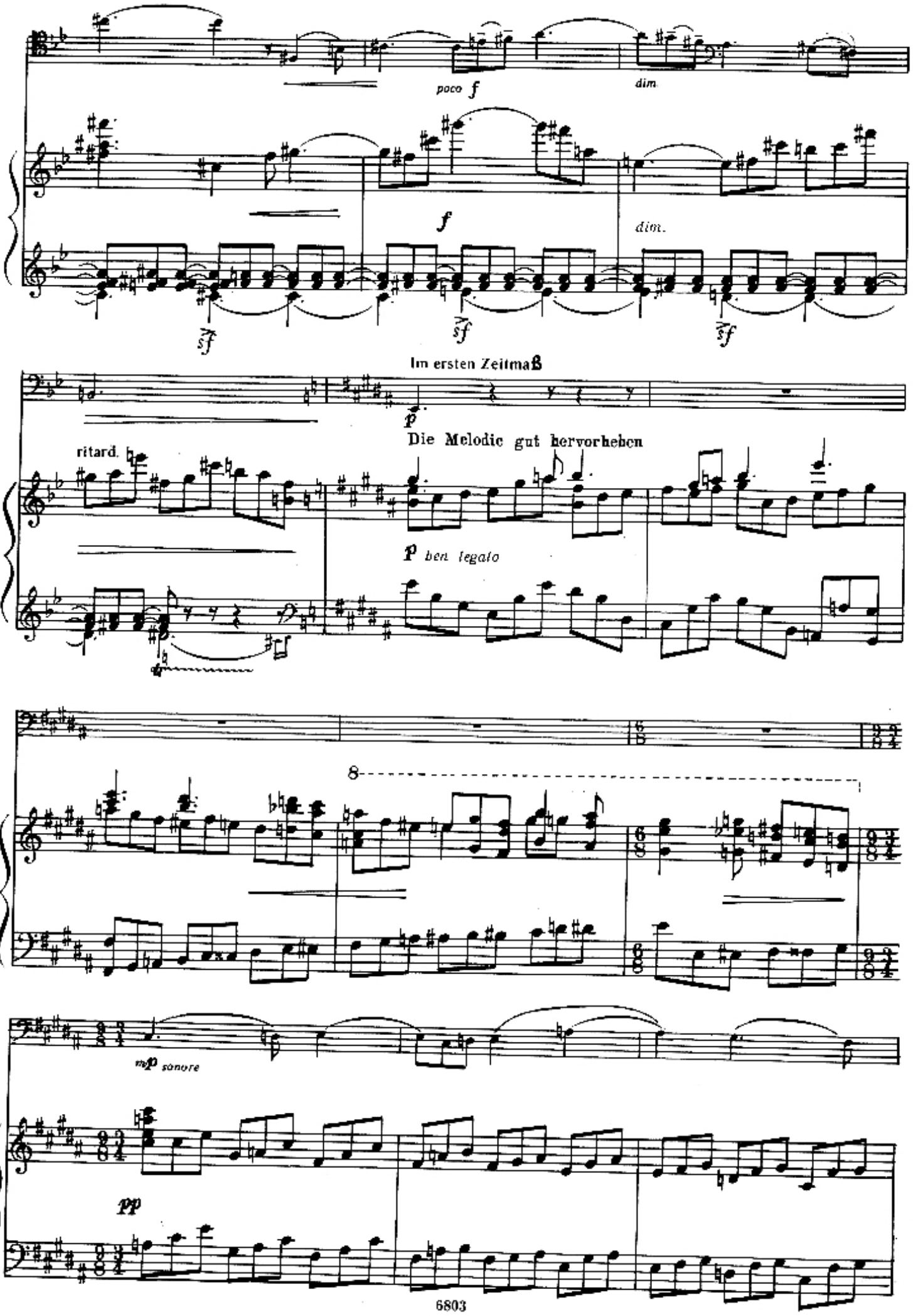

Ein wenig belebter
espressivo
pp cresc.
mp cresc.

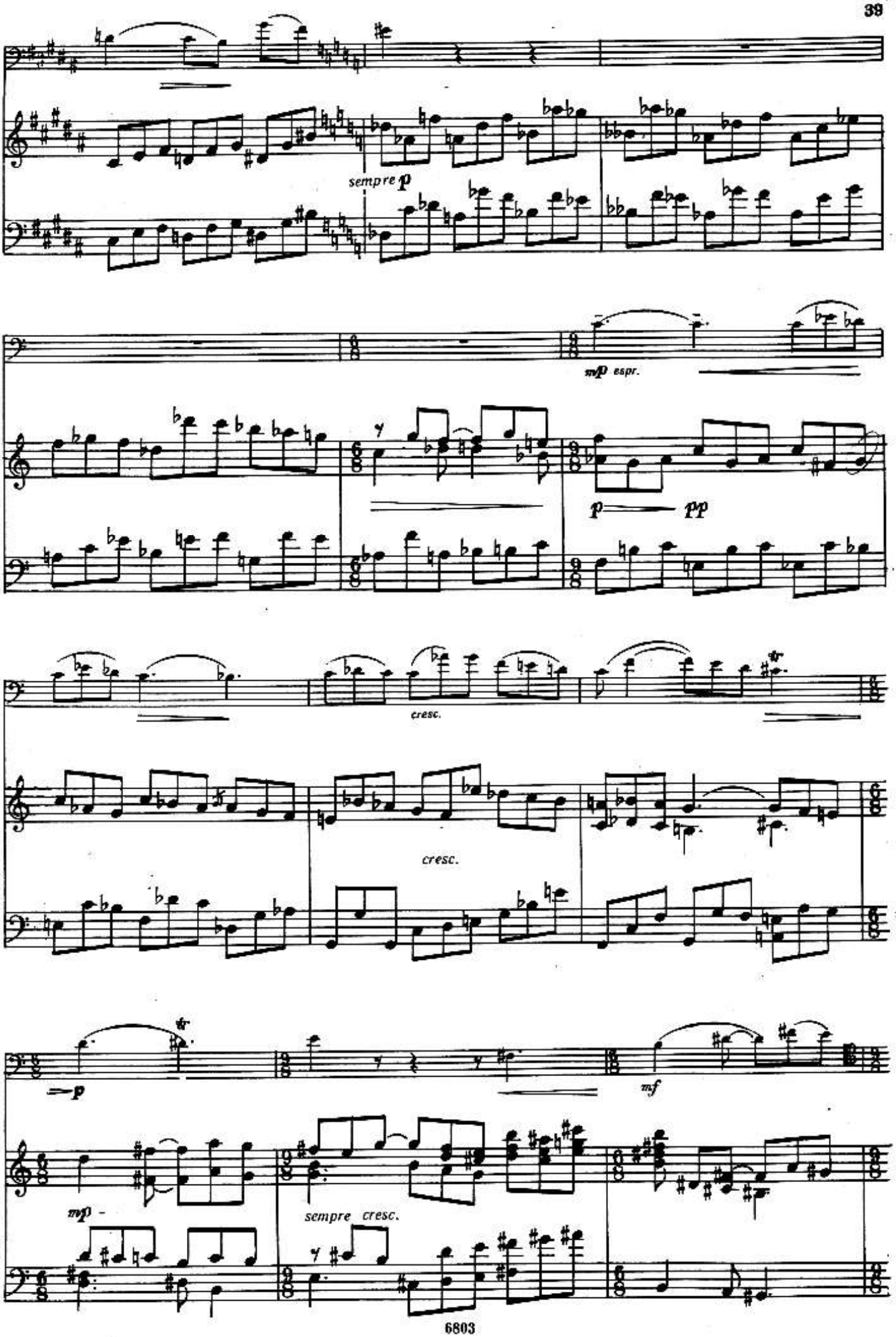

p
riten.
Wieder langsam
mf cresc. molto
f
pp

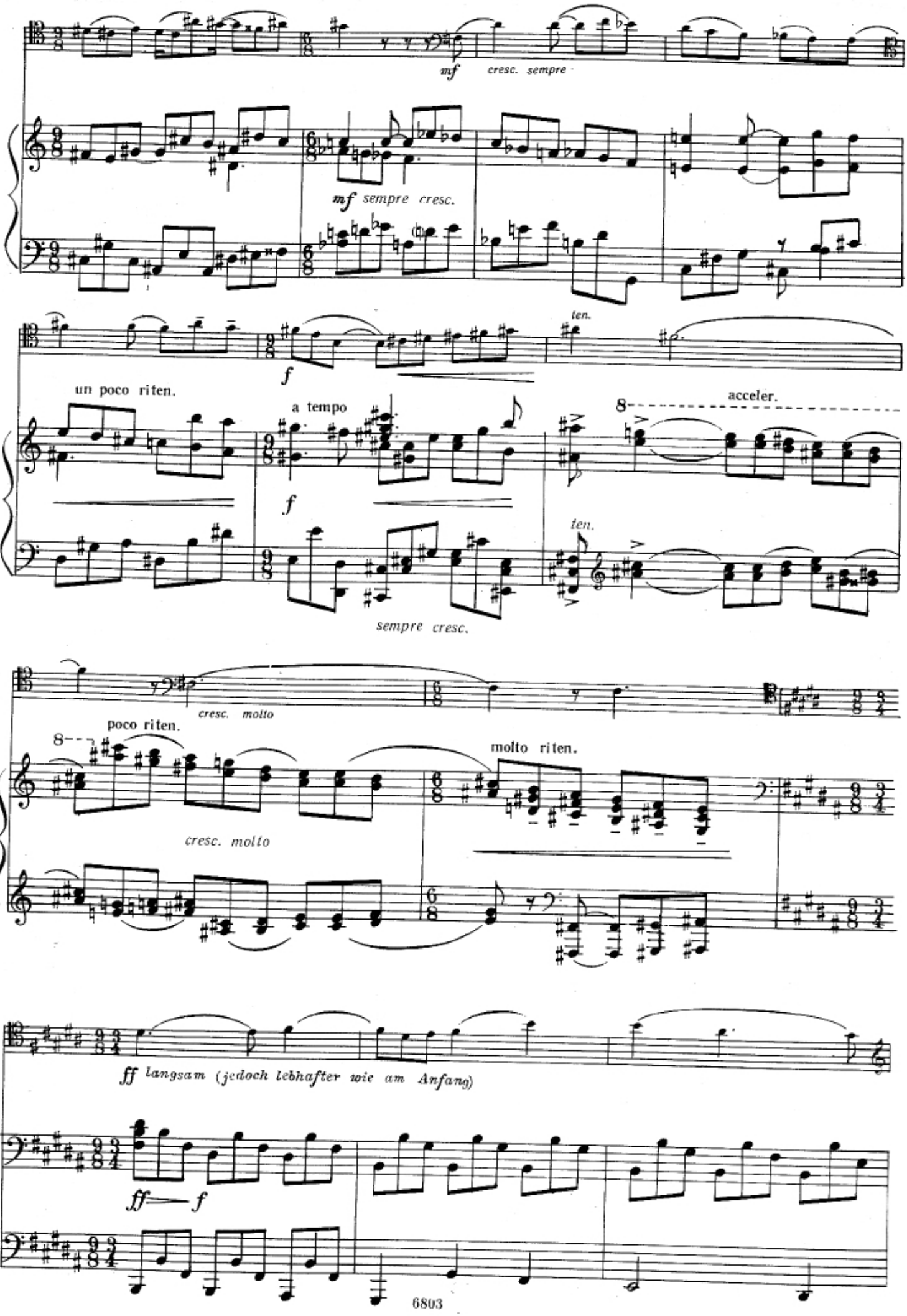


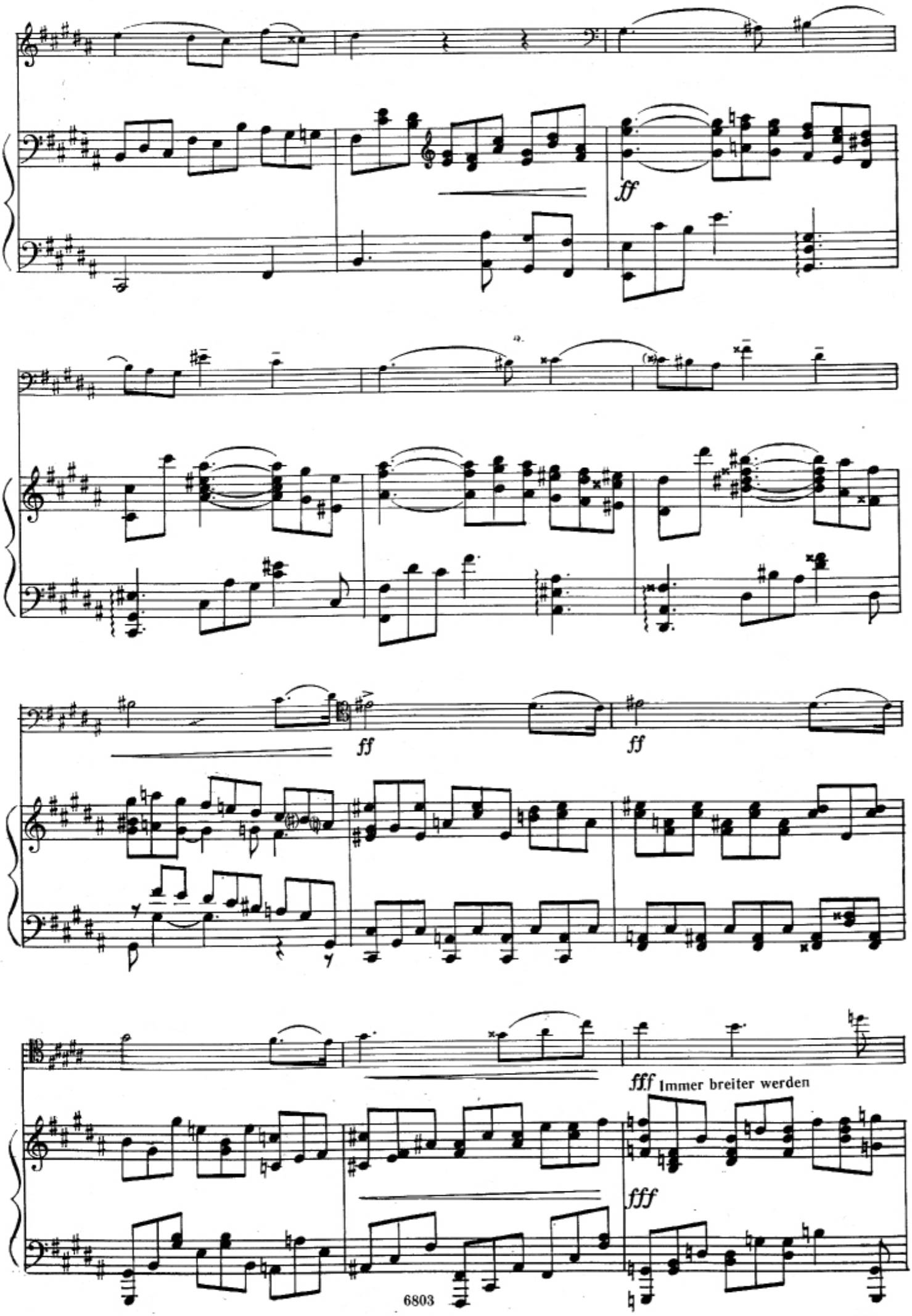

mf
cresc.
mf cresc
f
f sempre cresc.
acceler.
sempre cresc.
ff
Im Tempo des Mittelsatzes
ff
poco f
ff


ff
f
acceler.
a tempo
mf
(mf)
f
fff
p
ruhiger
sfff
p
mf
Von hier ab immer langsamer werden
mf sempre legato
cresc.
2
fff


poco f
dim
f
dim.
sf
sf
sf
Im ersten Zeitmaß
p
Die Melodie gut hervorheben
ritard.
p ben legato
8
mp sonore
pp


sempre p
mp espr.
p
pp
cresc.
cresc.
p
mf
mp
sempre cresc.


mf cresc. sempre
mf sempre cresc.
ten.
f
un poco riten.
a tempo
acceler.
f
ten.
sempre cresc.
cresc. molto
poco riten.
molto riten.
cresc. molto
ff langsam (jedoch lebhafter wie am Anfang)
ff — f


ff
ff
ff
fff Immer breiter werden
fff

molto ritard.

Sehr breit, sempre ritard.

mit aller Kraft

3

a tempo

riten.

dim. molto

f

ohne Nachschlag

p Sehr langsam

pp

p subito

ppp

riten.

non arpeggio

pp

Wieder ein wenig bewegter

riten.

pp

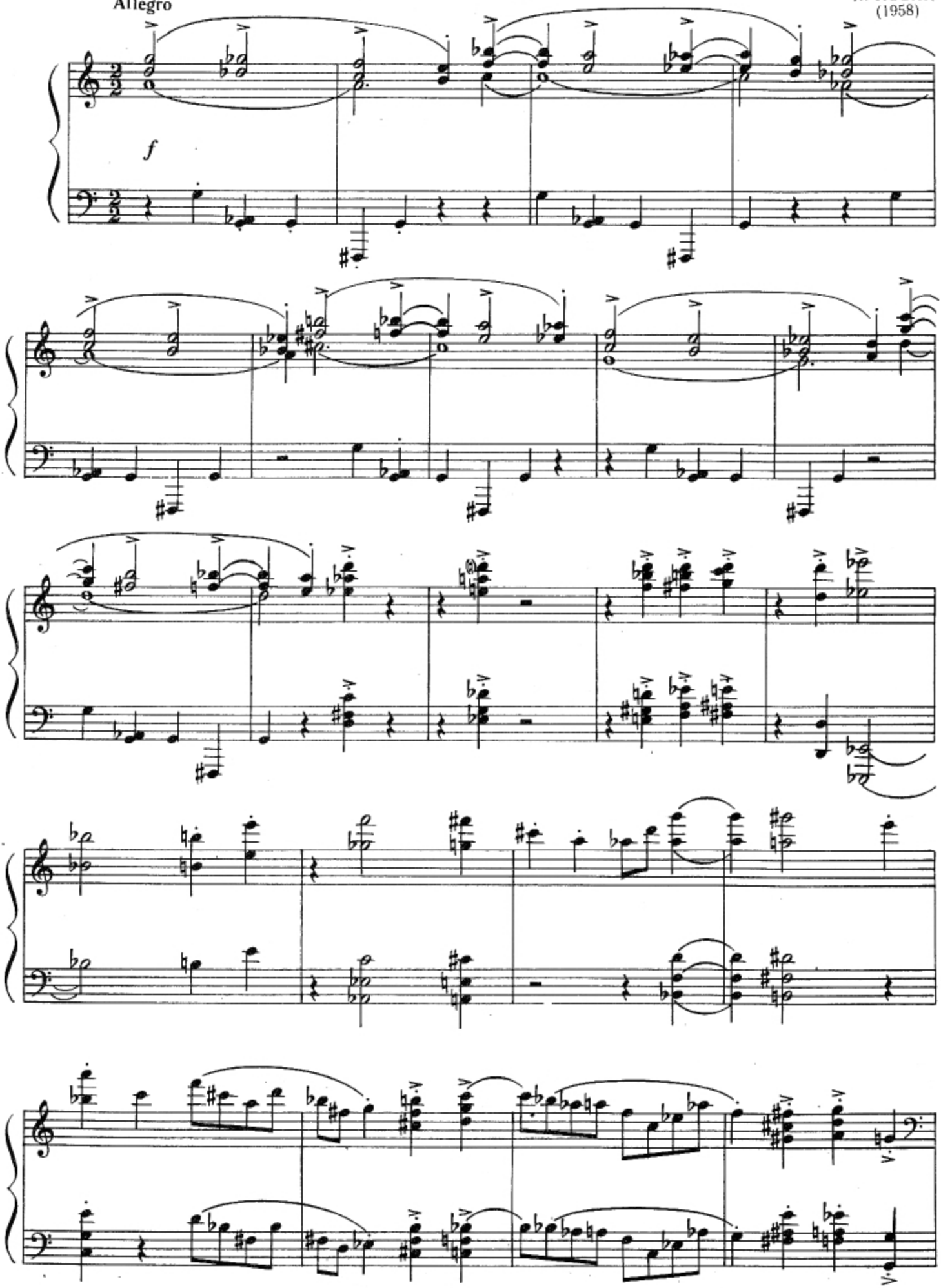
КАПРИЧЧИО

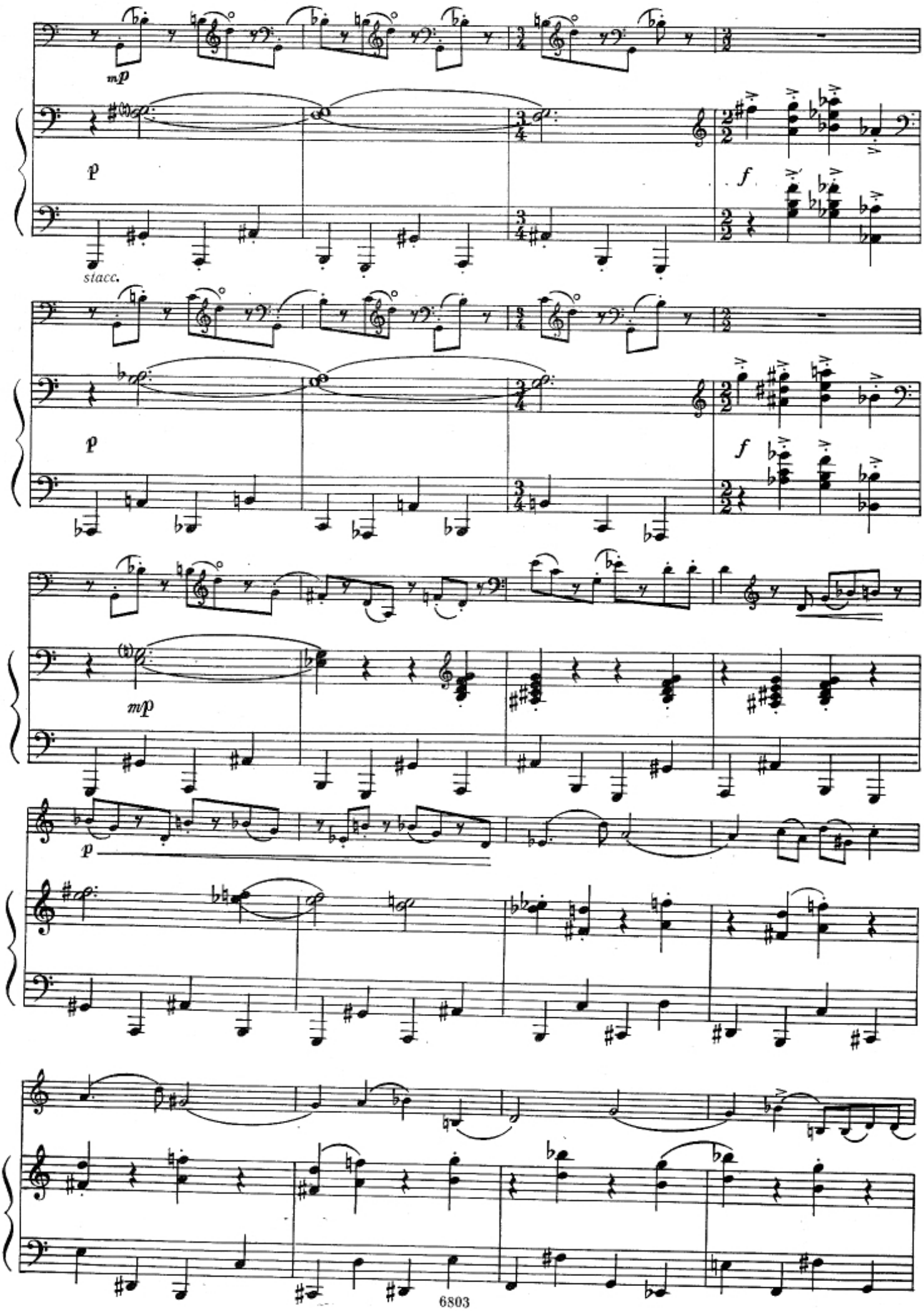
для виолончели и фортепиано

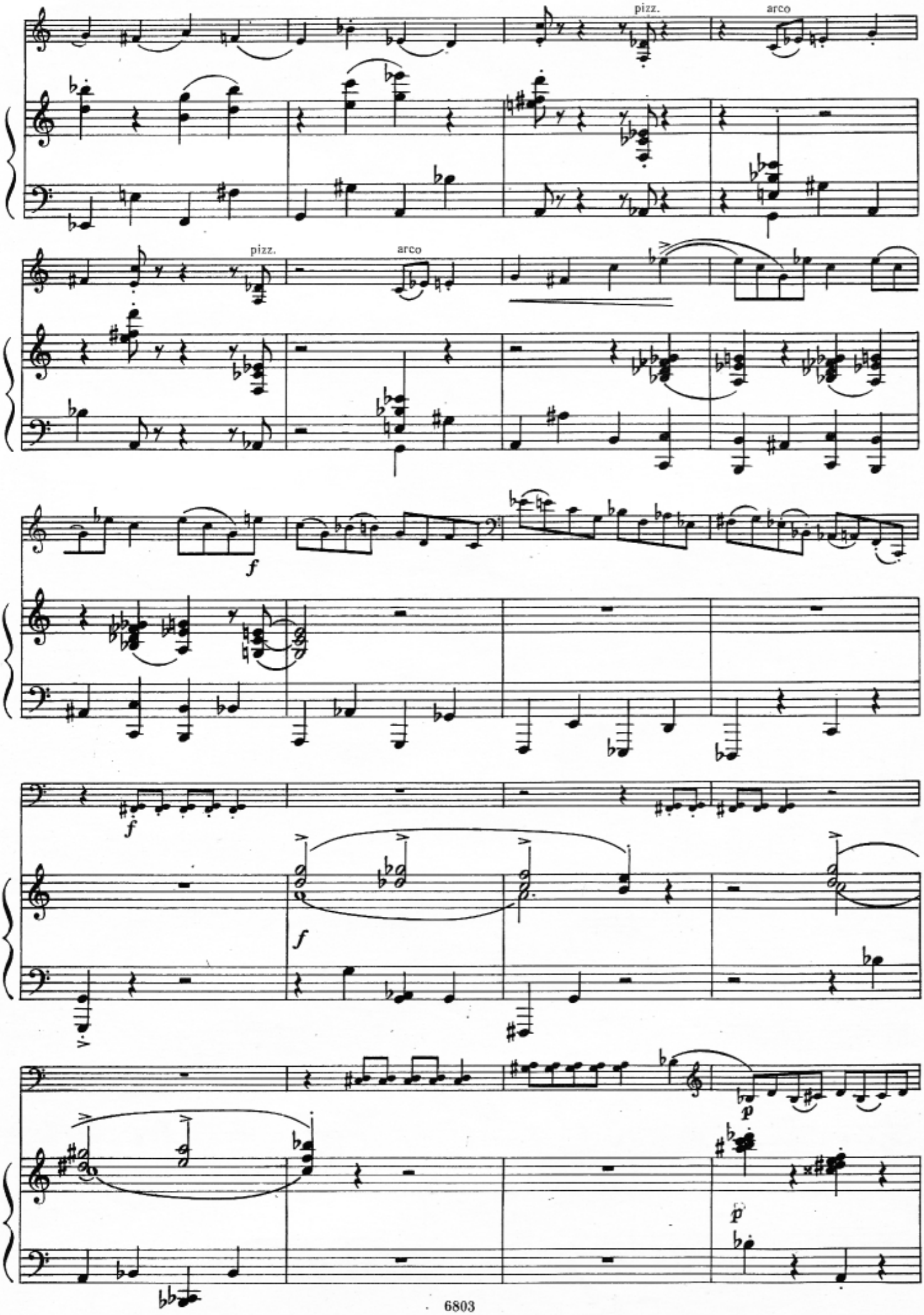
Я. НОВАК
(1958)

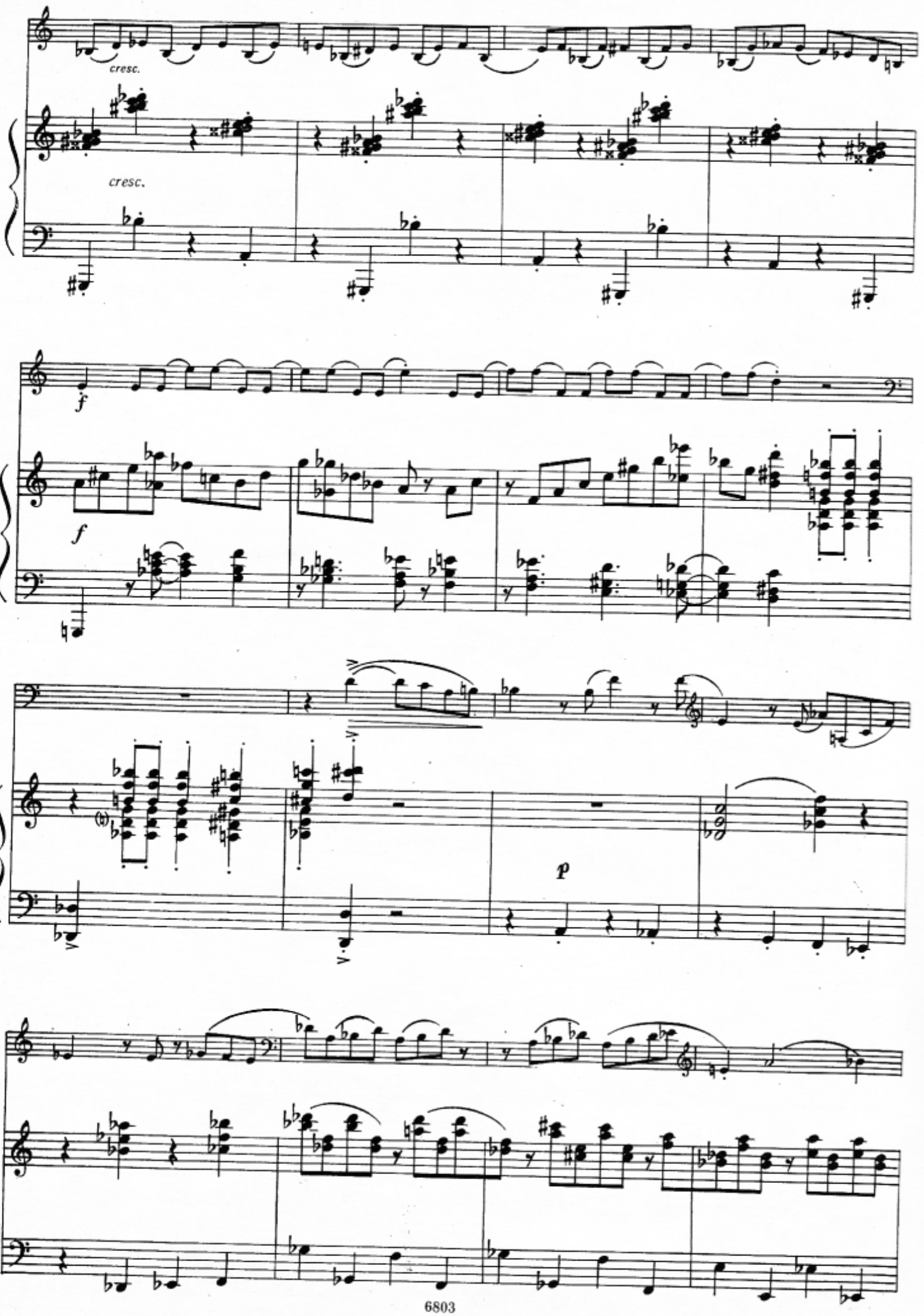
Allegro

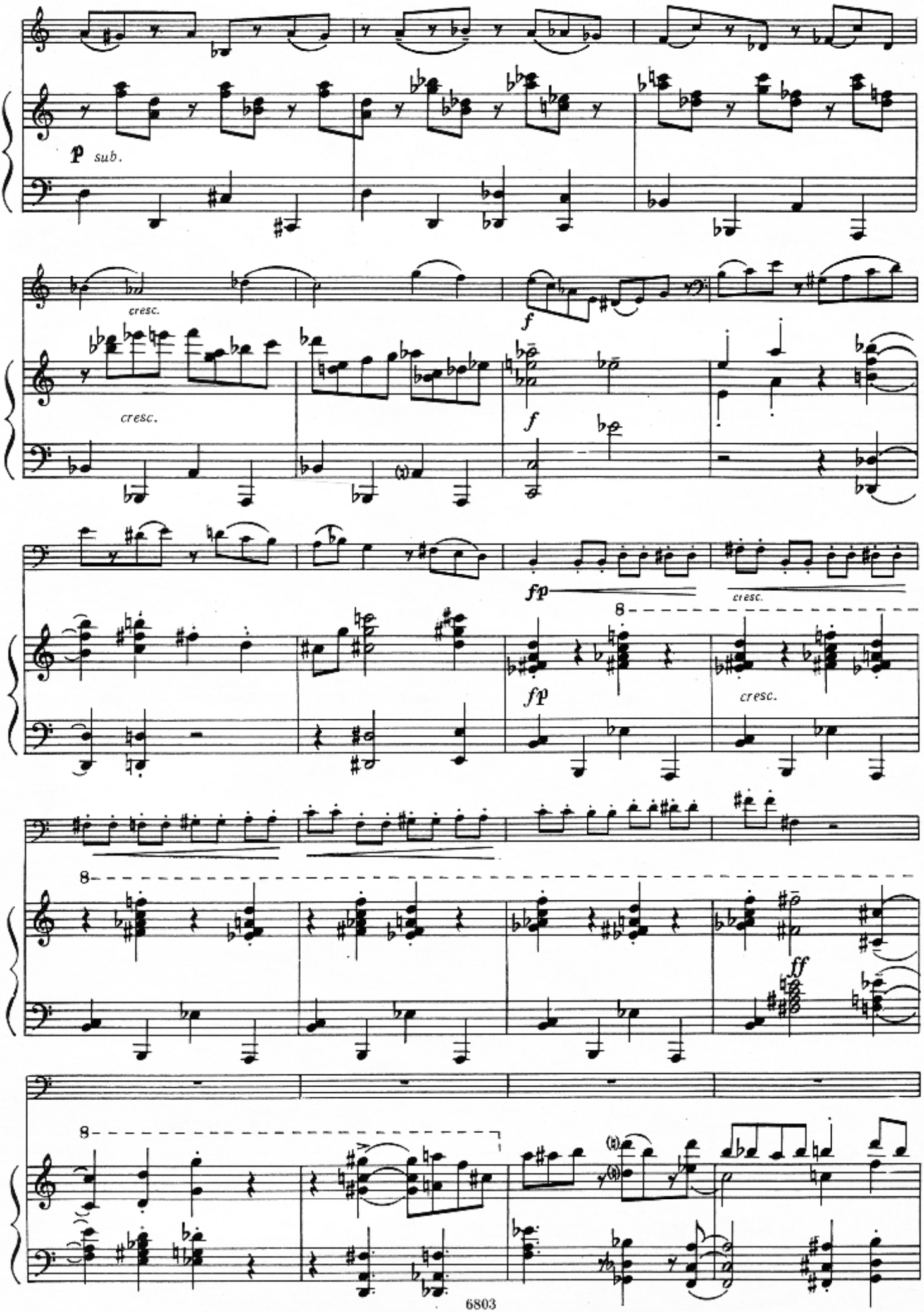
f

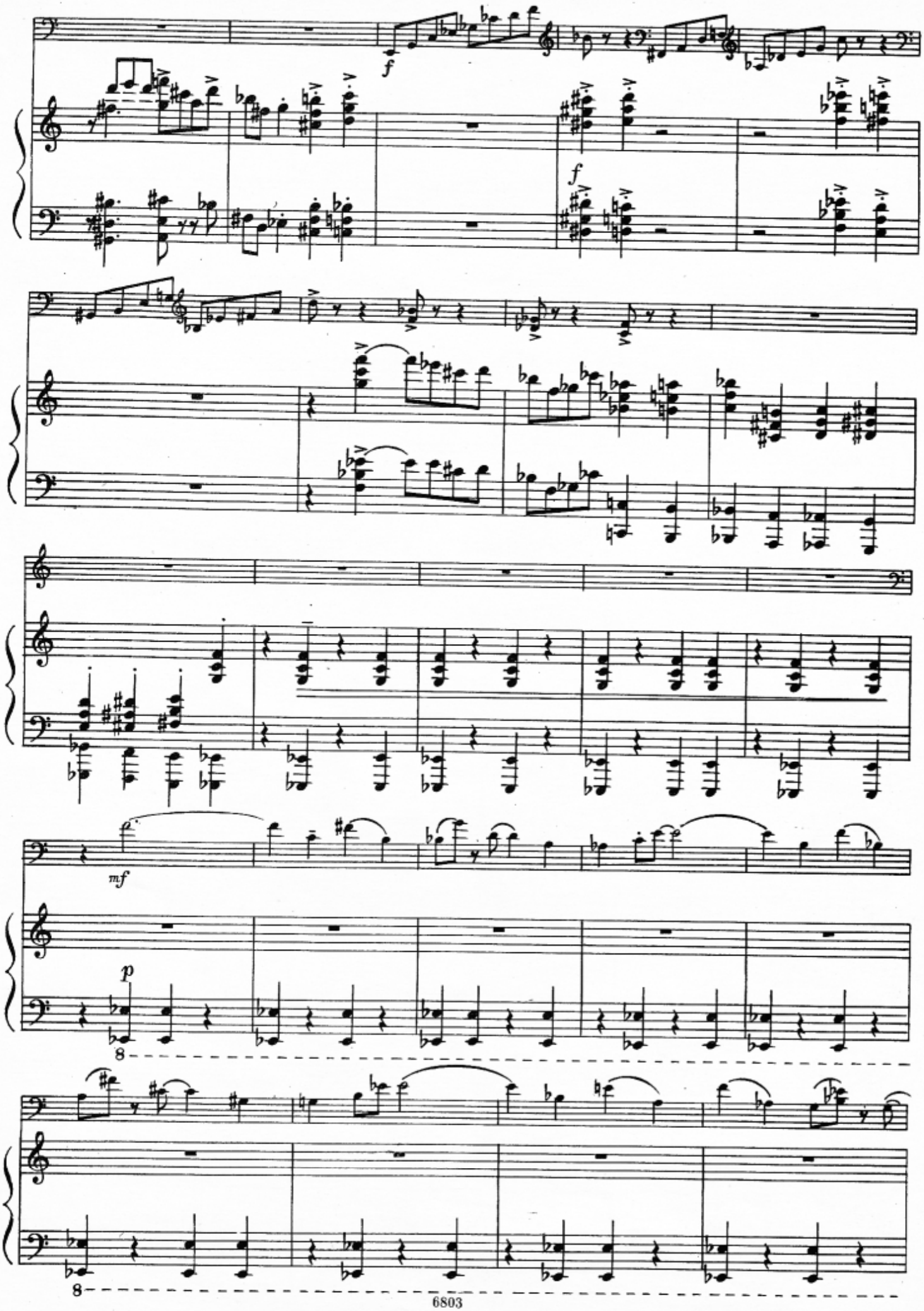


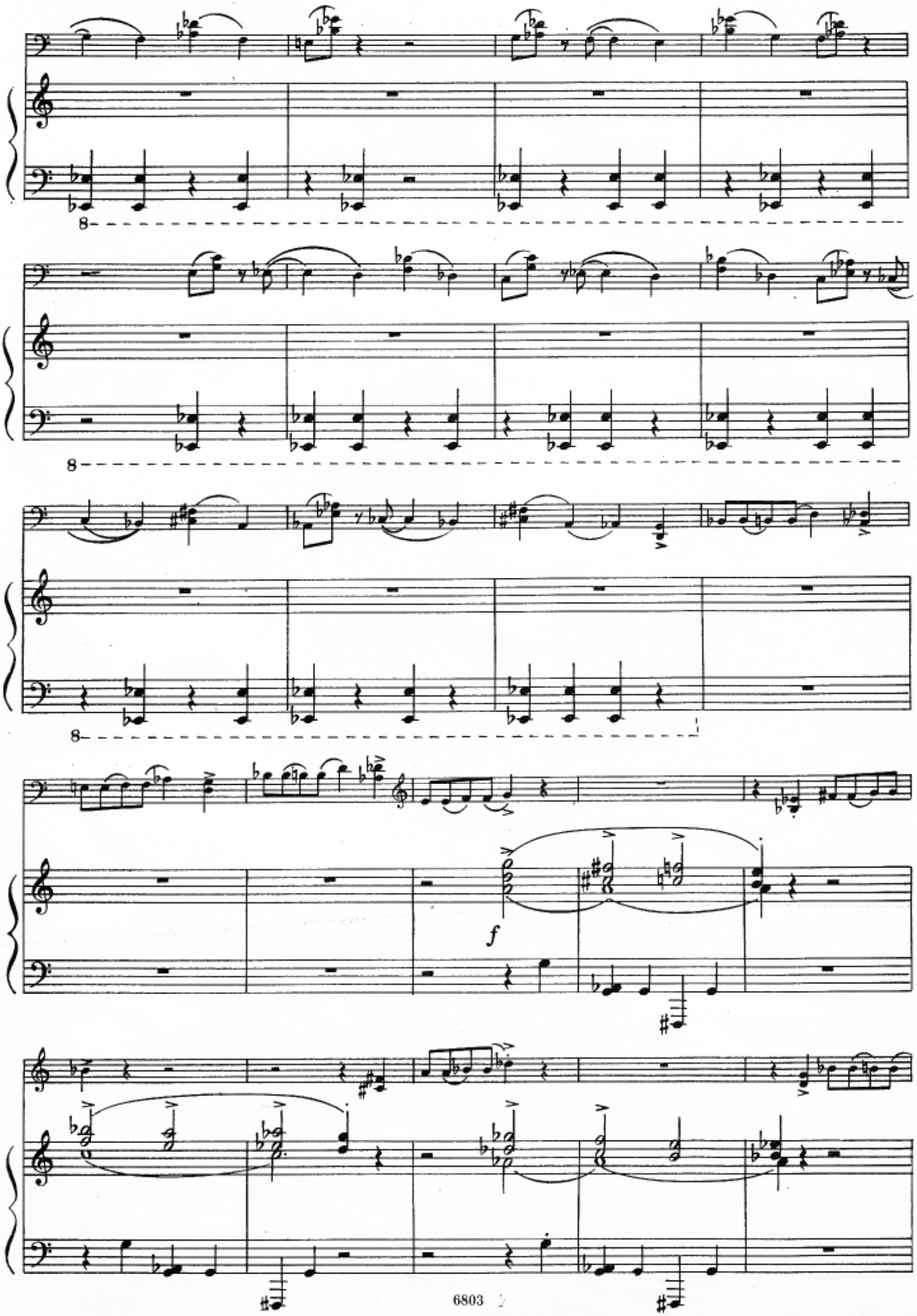

mp
p
stacc.
f
p
f
mp
p

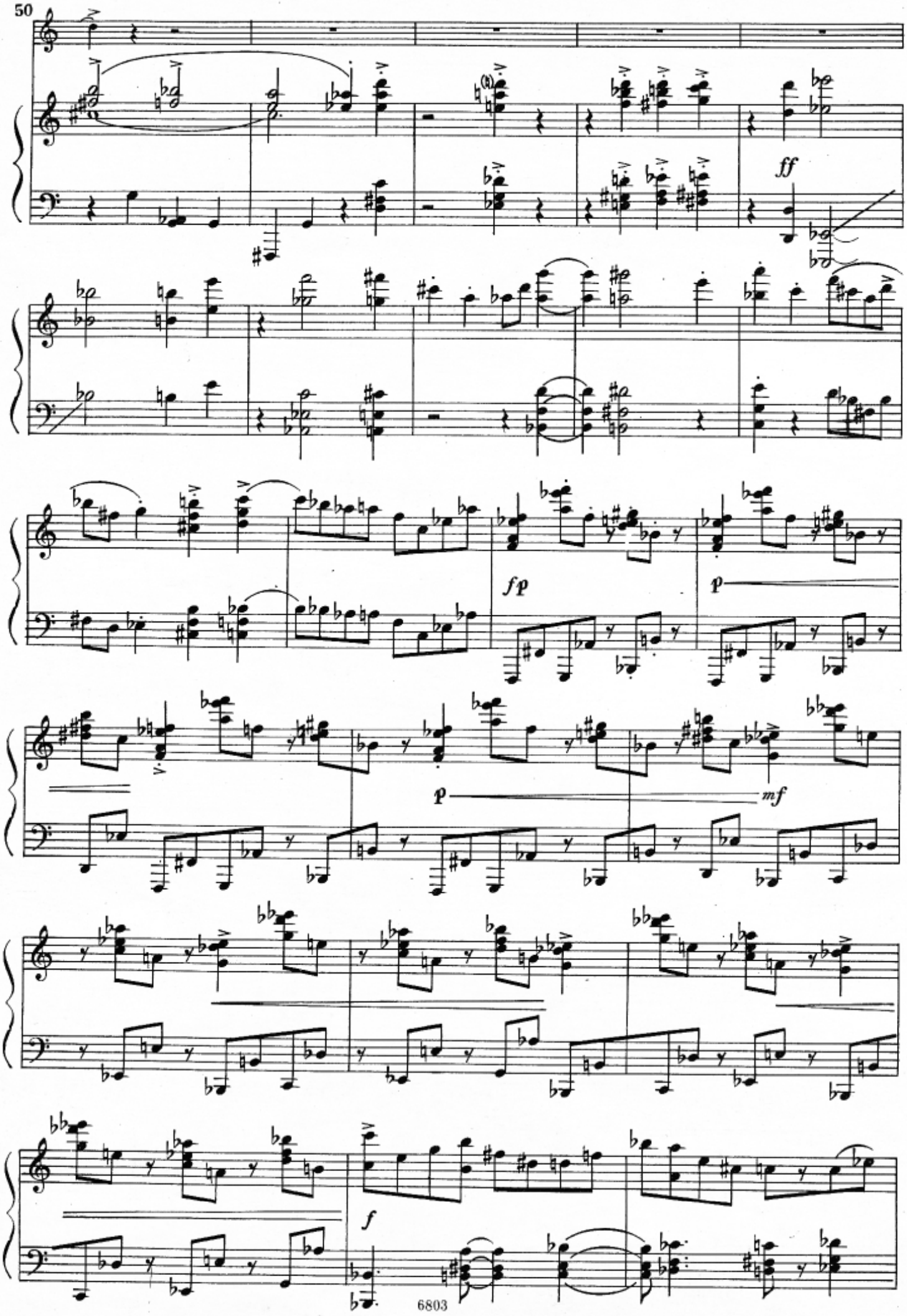

pizz.
arco
pizz.
arco
f
f
f
p
p

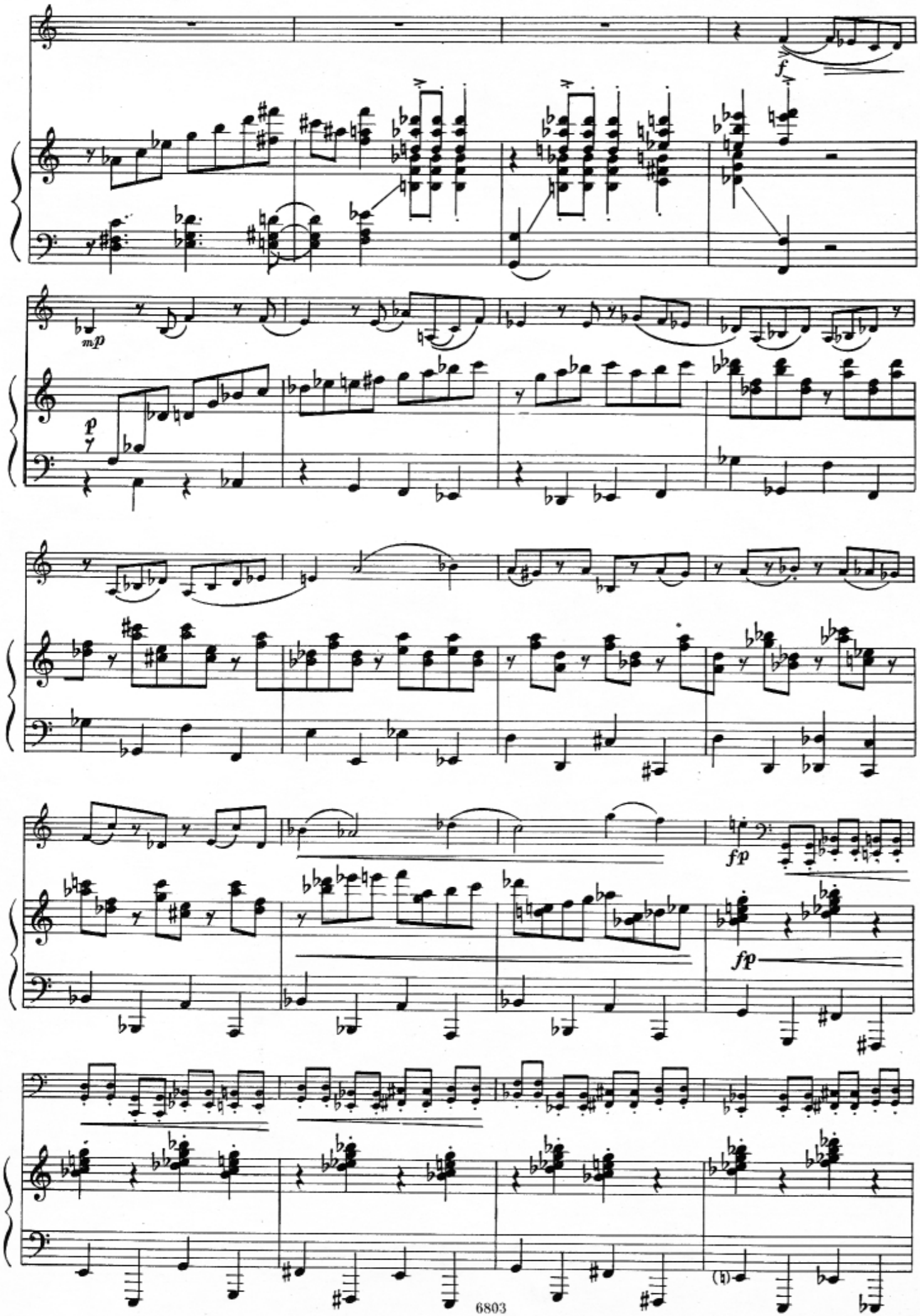

cresc.
cresc.
f
f
p

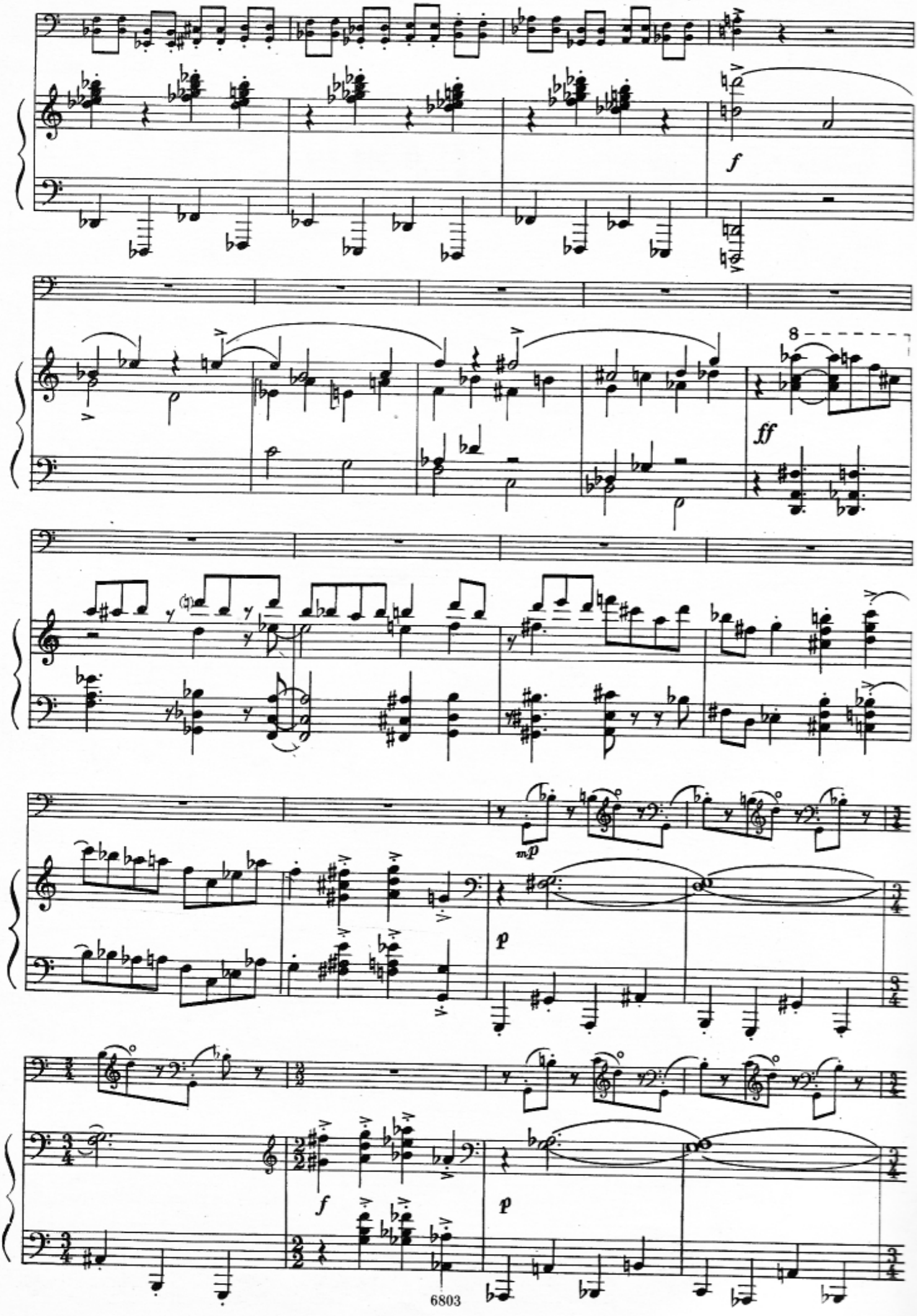

p sub.
cresc.
f
cresc.
f
fp
cresc.
fp
cresc.
8
8
ff
8

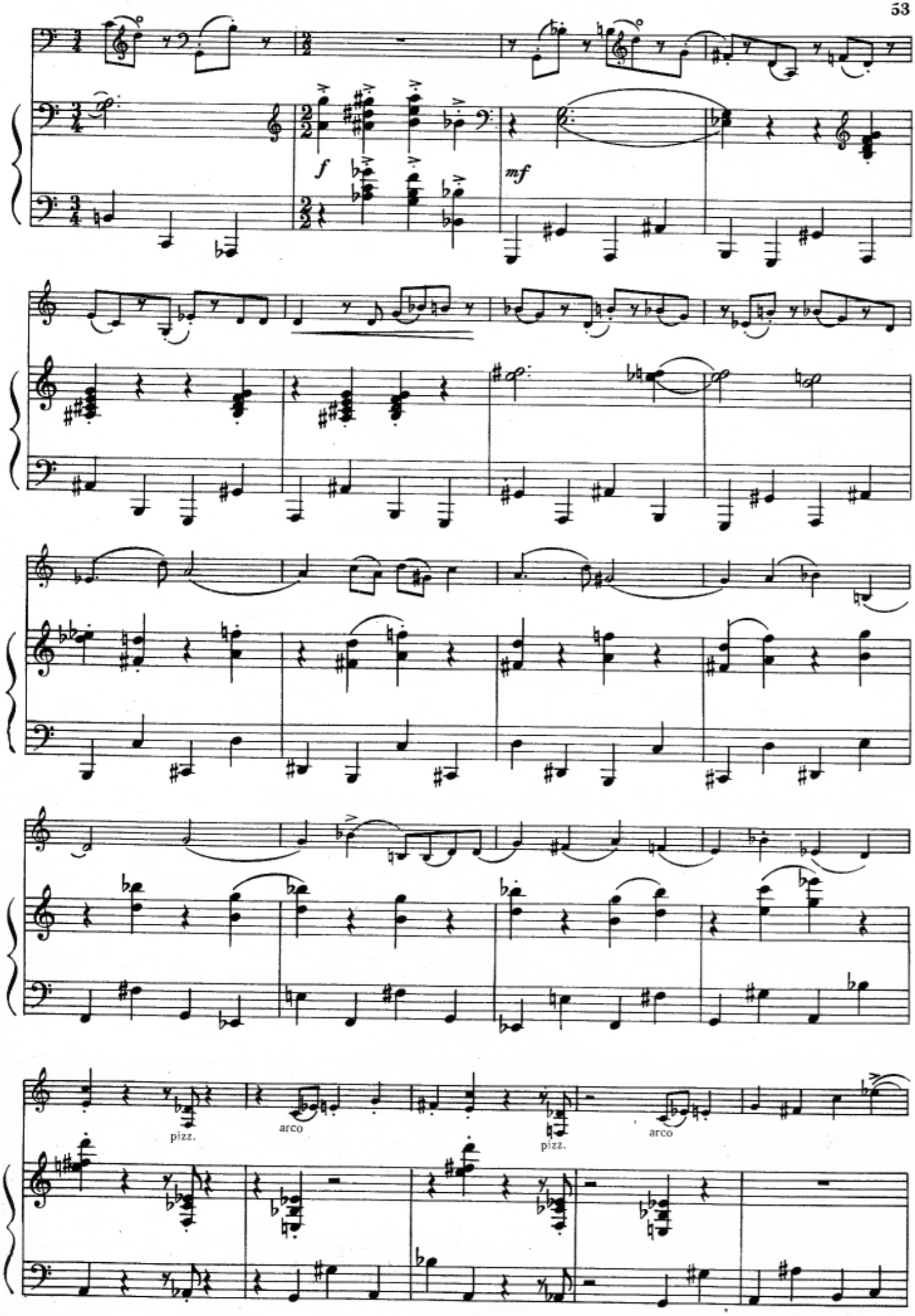

f
f
mf
p
8
8

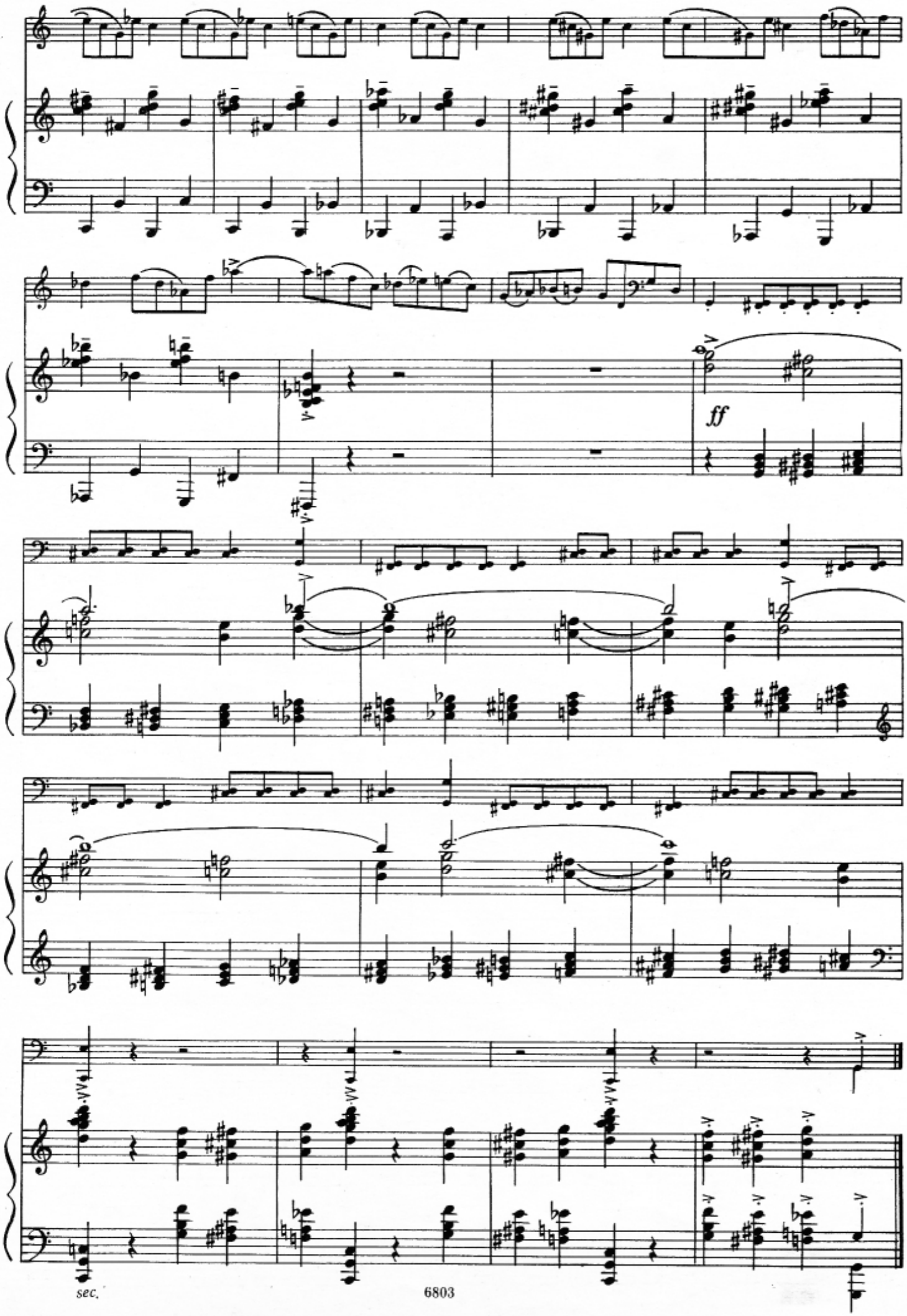

8
8
8
f


50
ff
fp
p
p
mf
f


f
mp
p
fp
fp


f
8
ff
mp
p
f
p

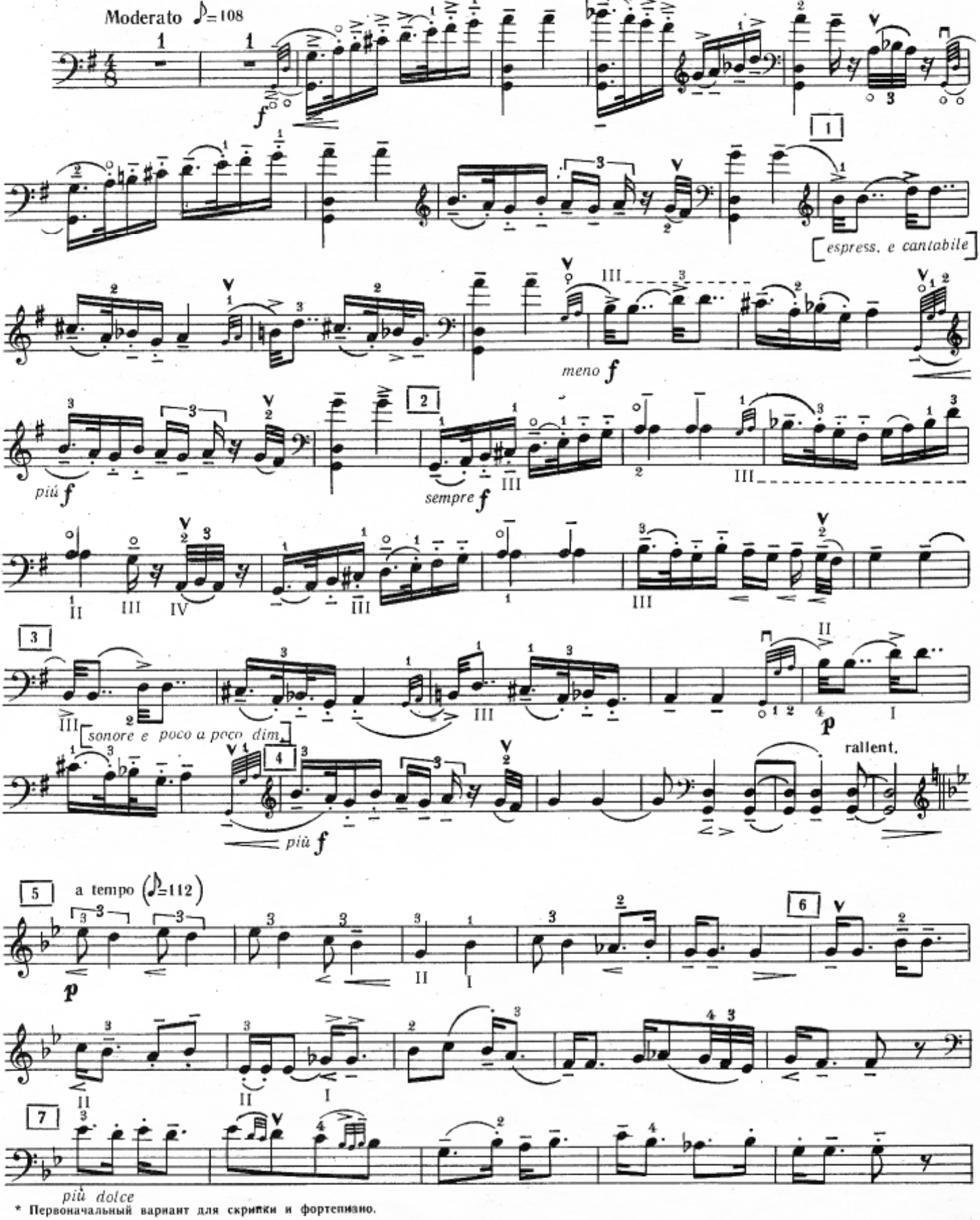

f
mf
pizz.
arco
pizz.
arco


ff
sec.

РАПСОДИЯ № 1

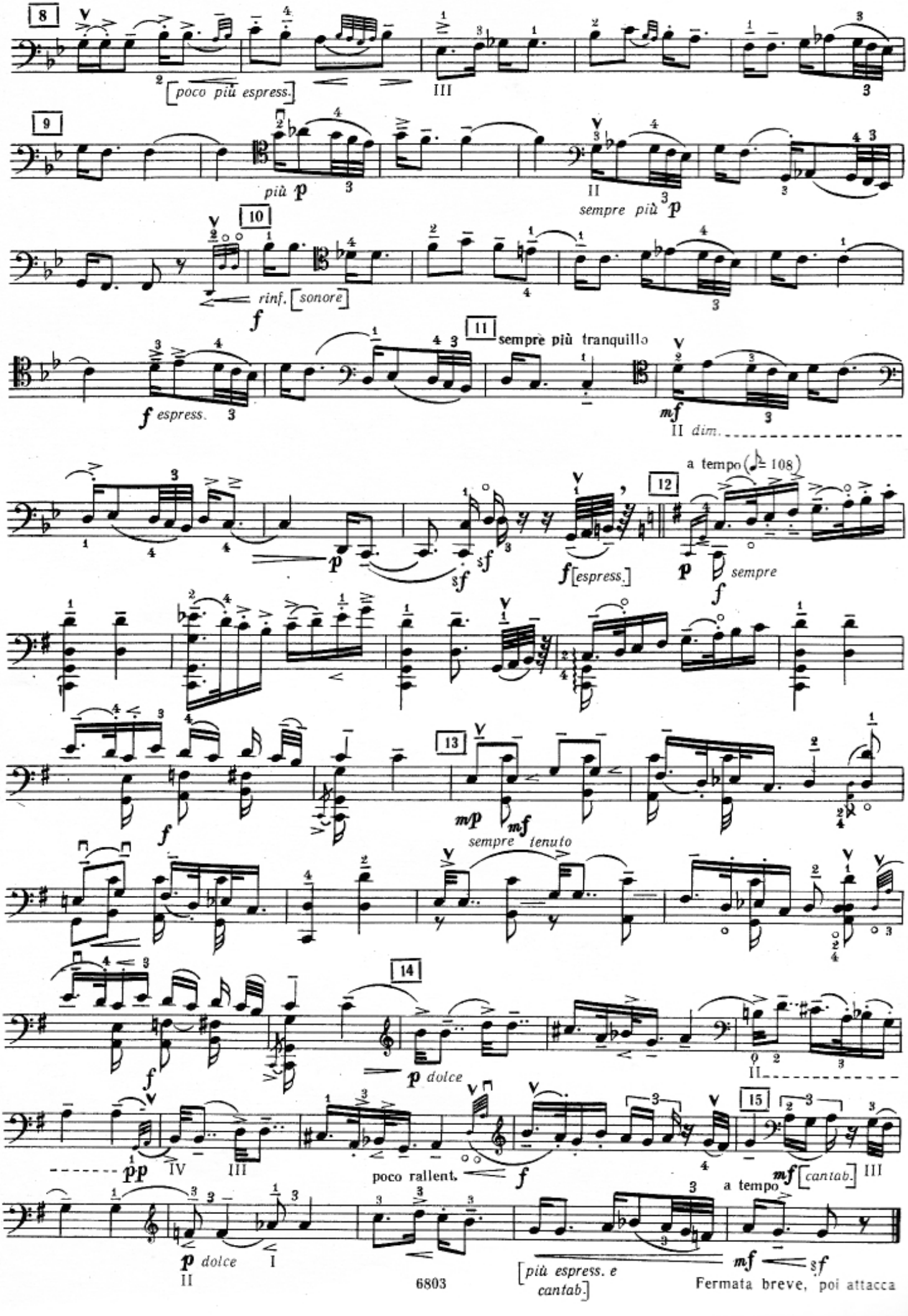
Переложение для виолончели
и фортепиано автора *
Редакция виолончельной партии
С. Ширинского

Б. БАРТОК
(1928)

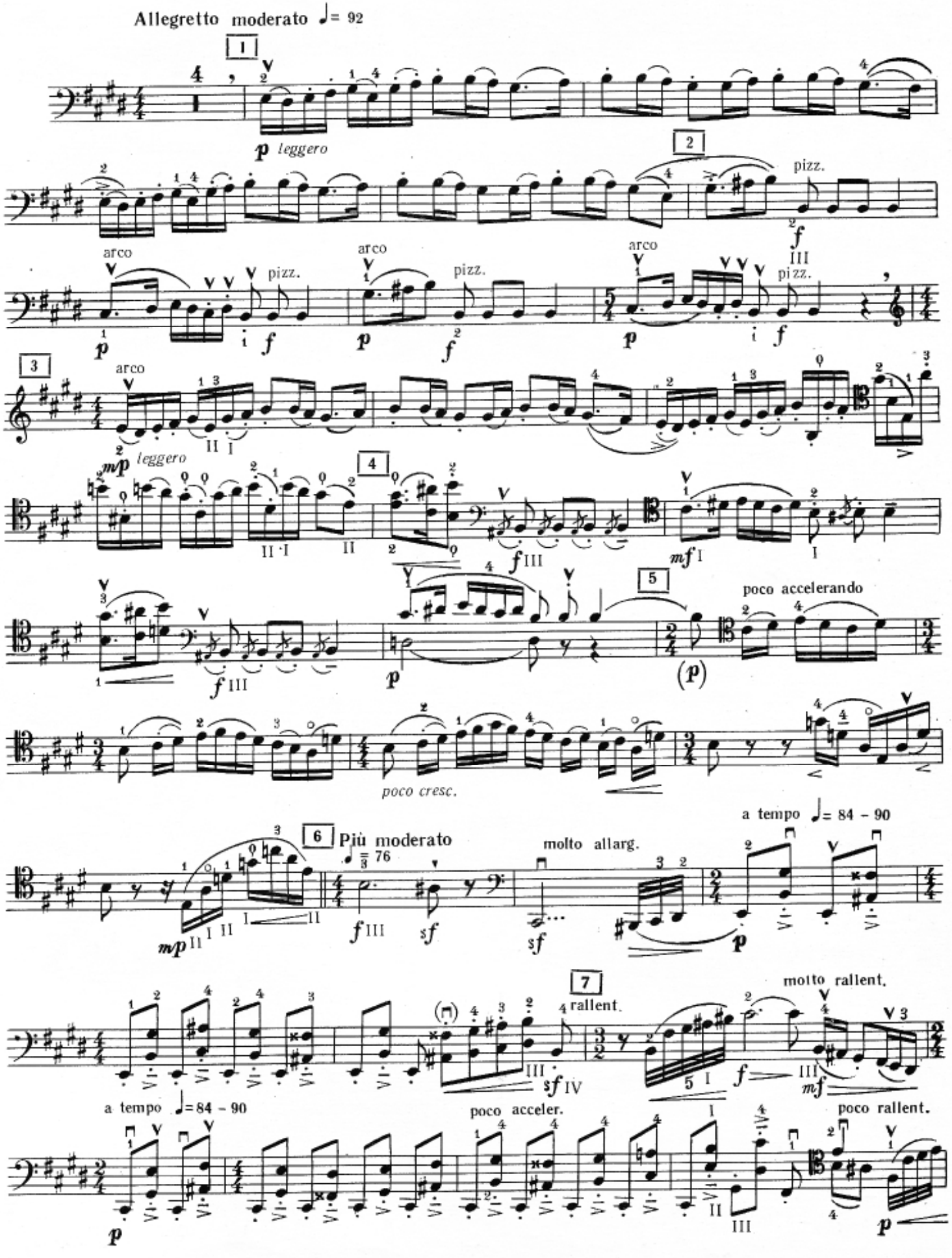


* Первоначальный вариант для скрипки и фортепиано.

** Медленно (венг.)


8
[poco più espress.]
III
9
più p
II
sempre più p
10
rinf. [sonore]
f
11
sempre più tranquillo
f espress.
mf
II dim.
a tempo (♪= 108)
12
p
sf
f [espress.]
p
sempre
f
13
mp
mf
sempre tenuto
f
14
p dolce
II
pp
IV
III
poco rallent.
f
15
mf [cantab.]
III
a tempo
p dolce
II
I
[più espress. e cantab.]
mf
sf
Fermata breve, poi attacca

Violoncello



Violoncello

8 a tempo (*mosso*) ♩=100

mf *mf leggero*

poco rallent. poco a tempo (♩= 100)

f

cresc. poco sost

9 a tempo (♩=100) poco a poco acceler.

f *sempre più f*

ff

♩= 120 poco allarg.

10 Pesante acceler. ♩= 120 con sord. al Allegro ♩=152

p [A punto d'arco]

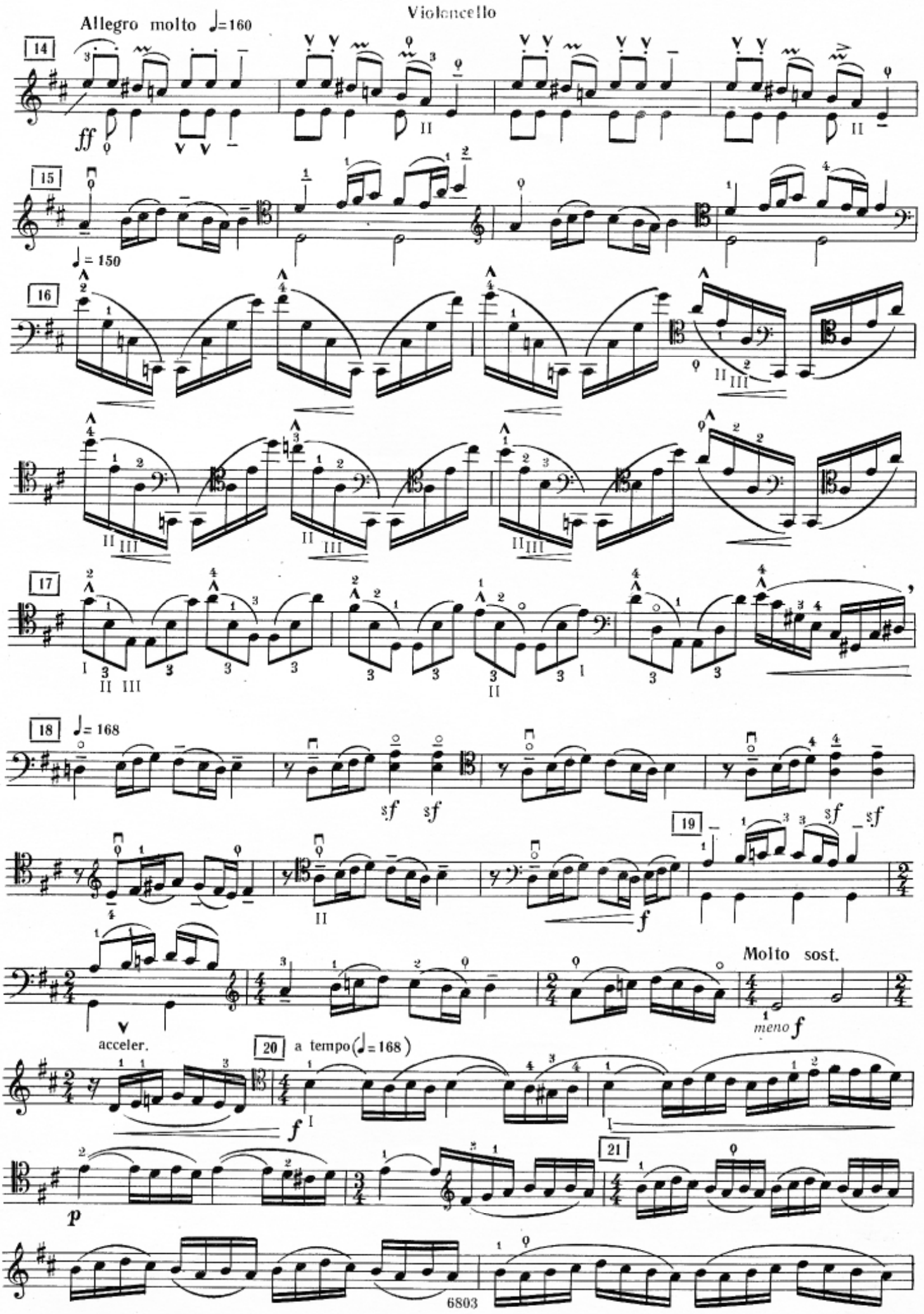
11

12 senza sord.

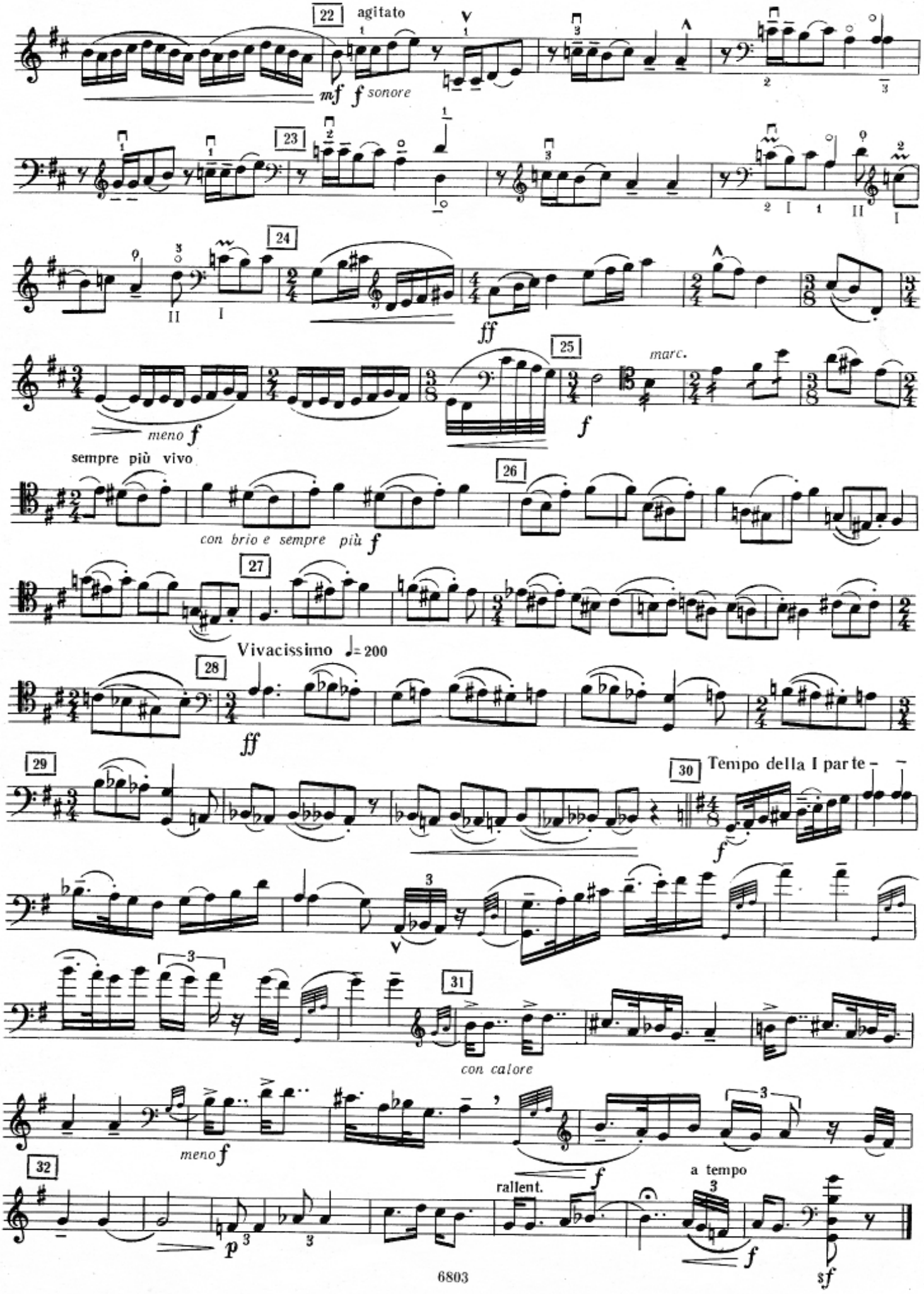
f

13 poco ritard.

Violoncello

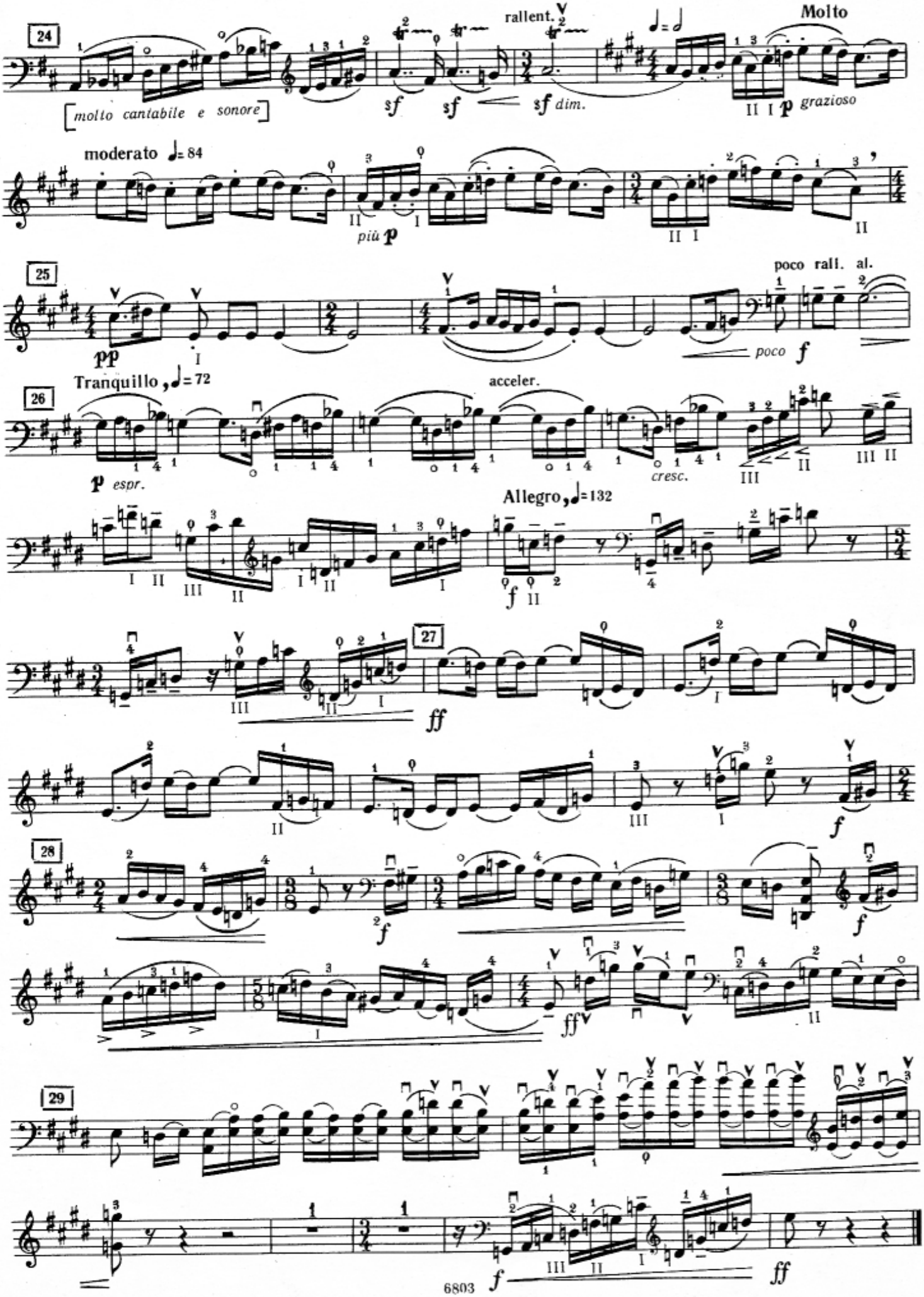


Violoncello



Вариант окончания второй части.

Violoncello

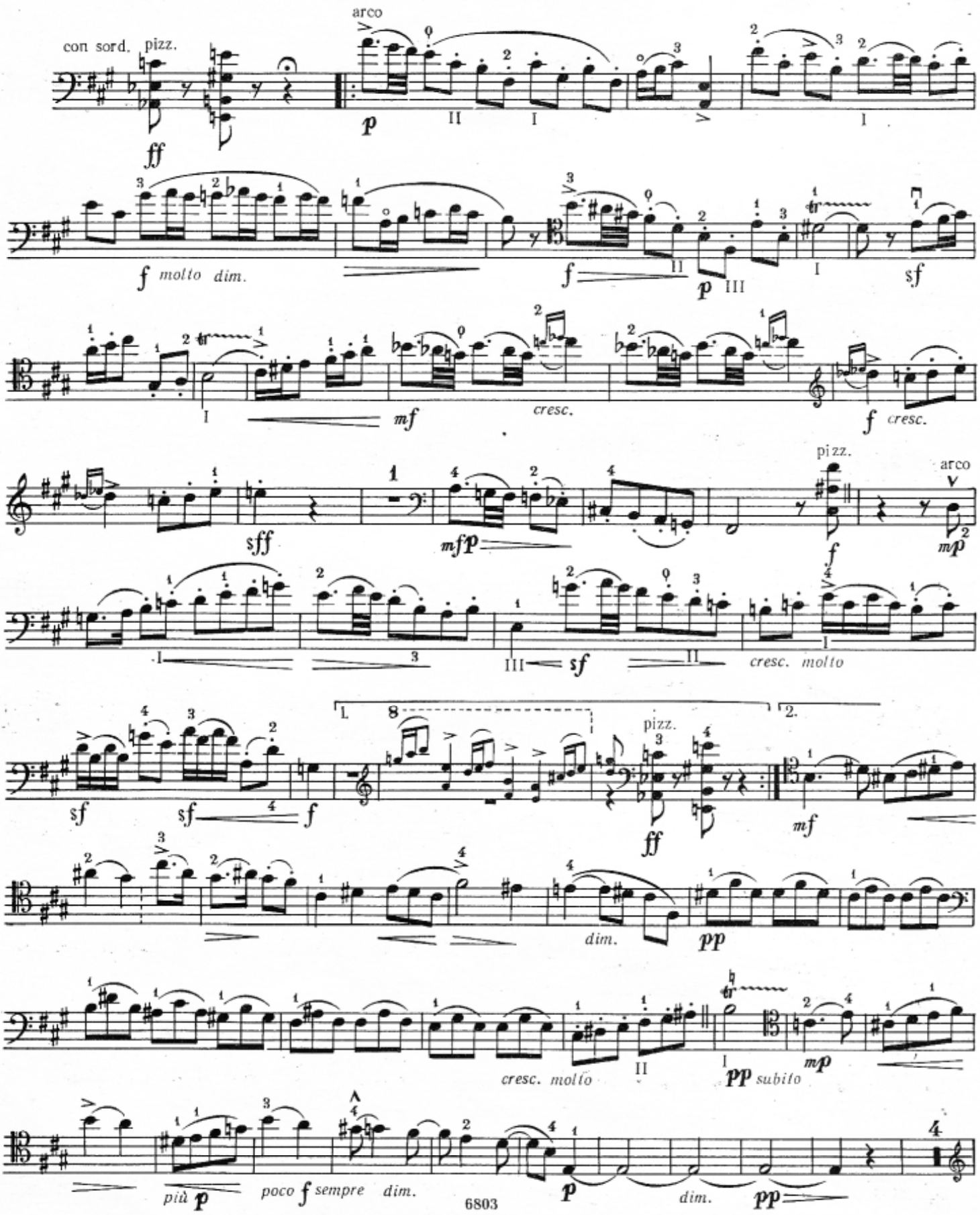


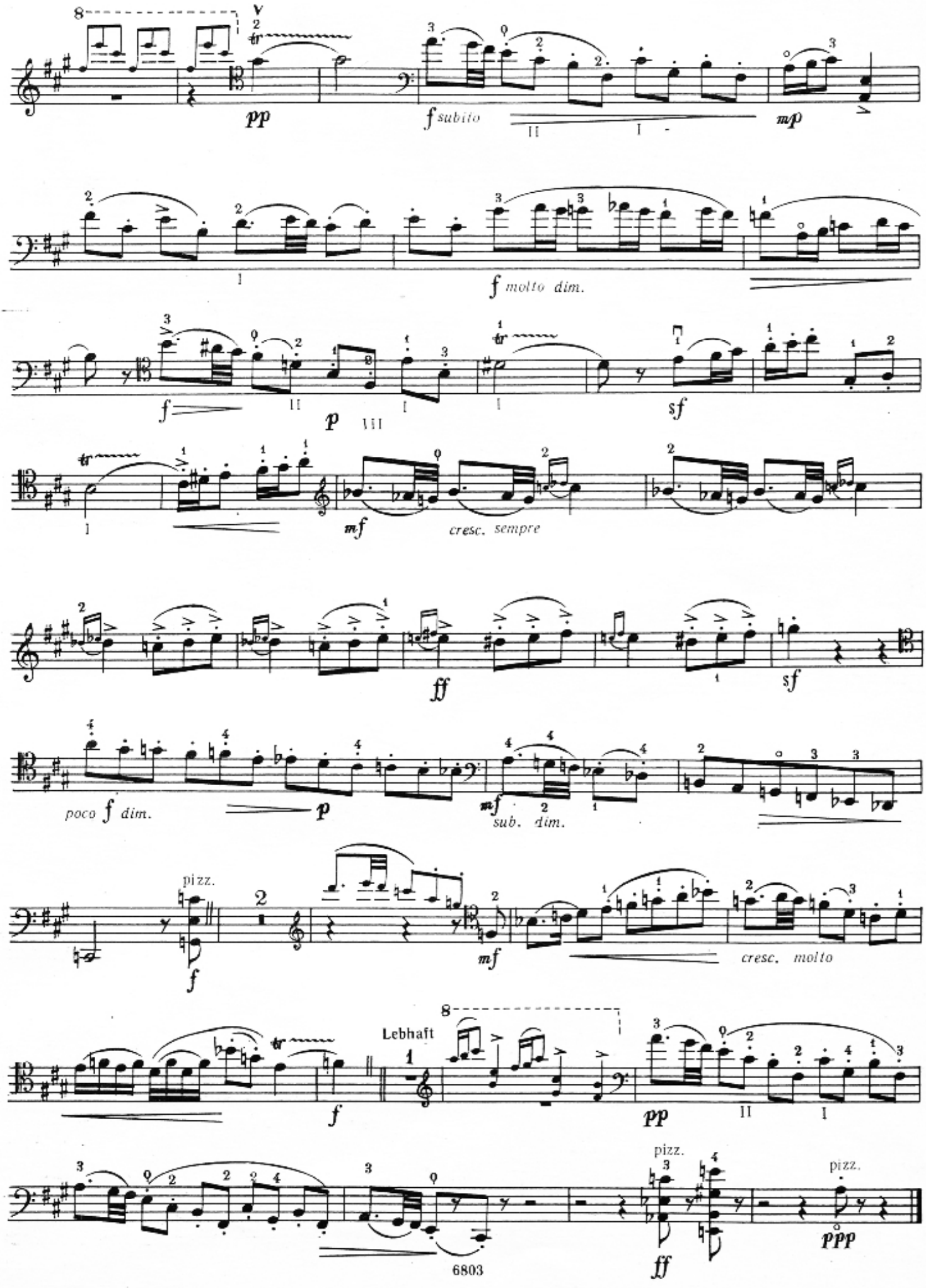
Violoncello

КАПРИЧЧИО

для виолончели и фортепиано

П. Хиндемит, соч. 8, № 1.

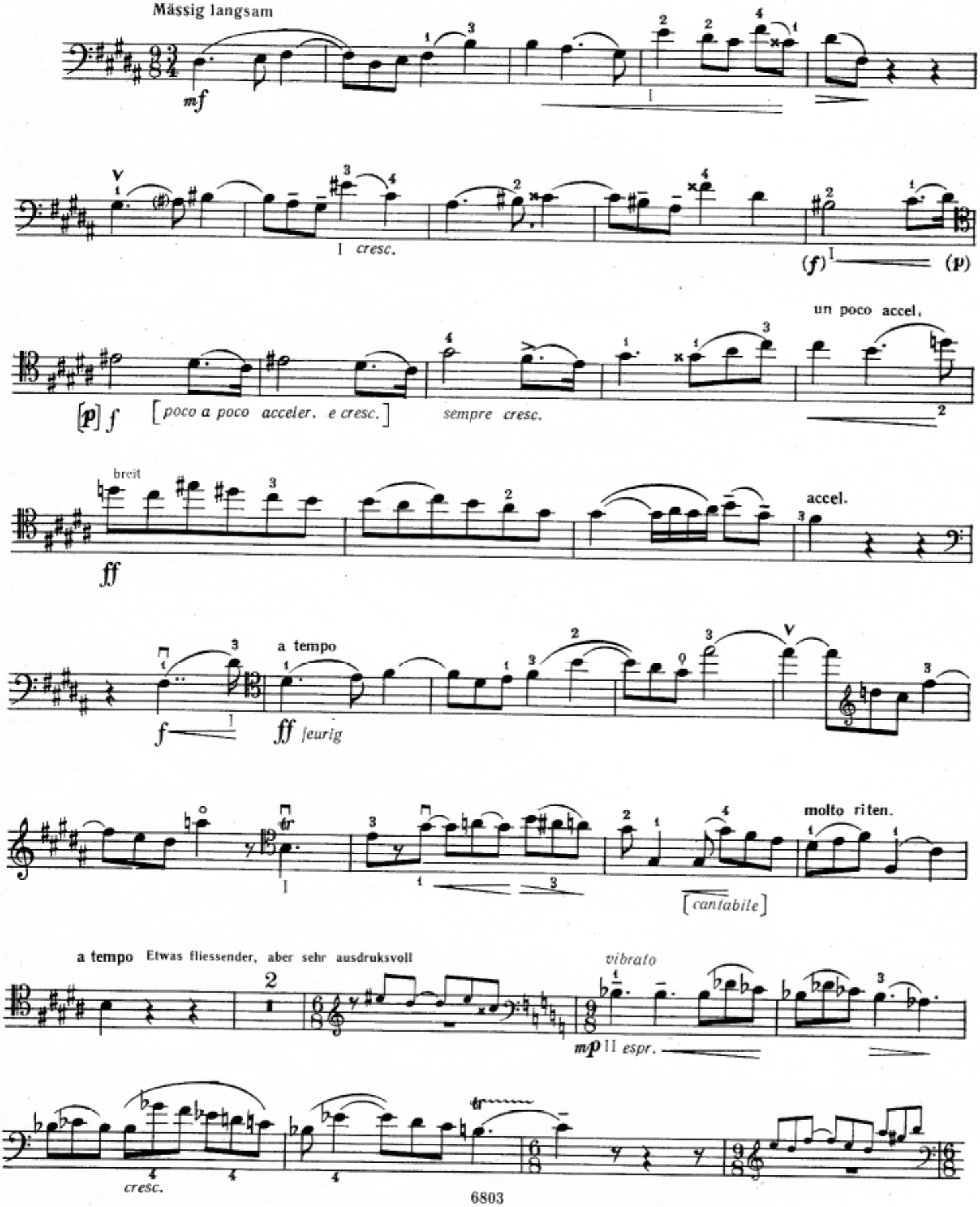


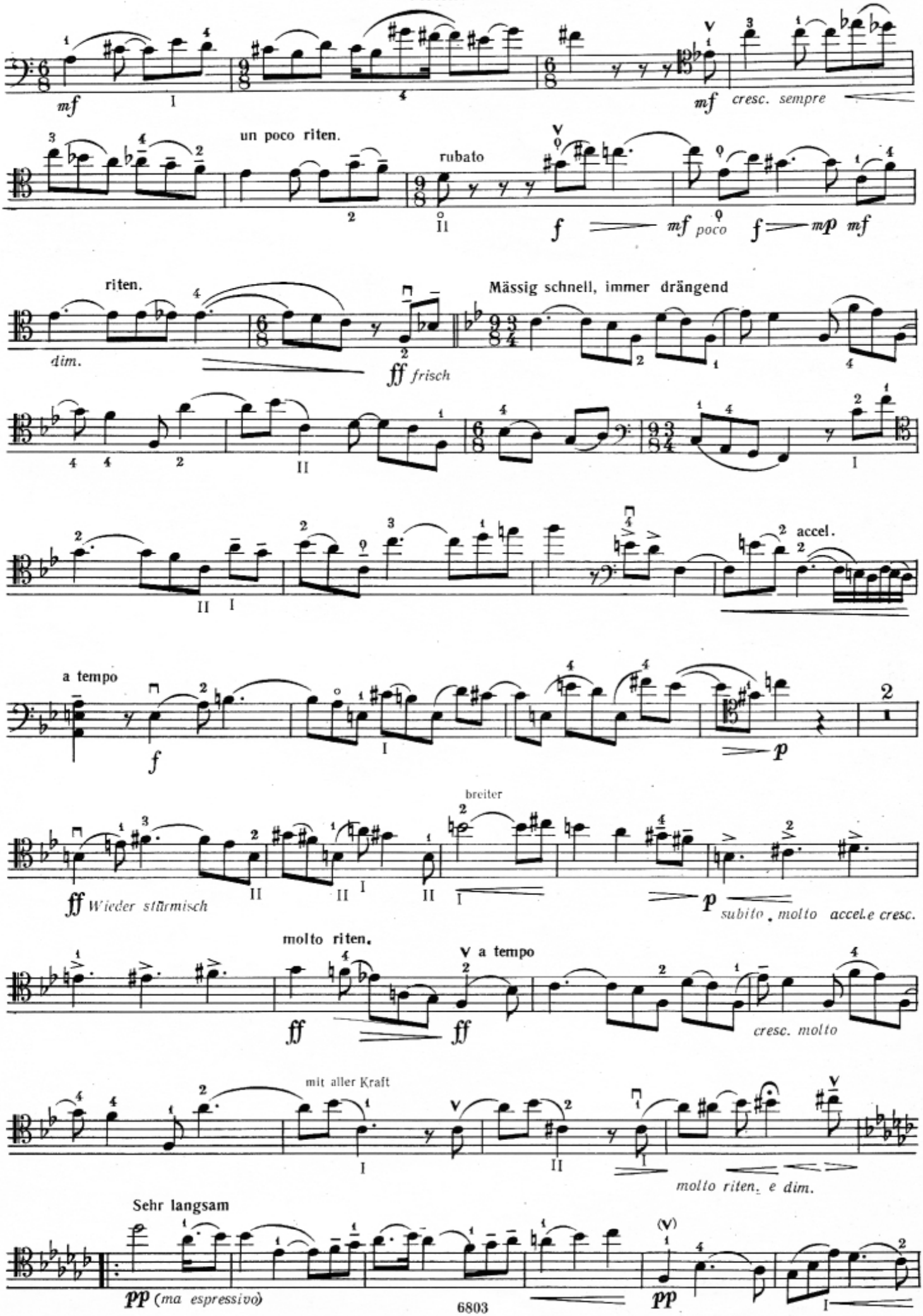

pp
f subito
mp
f molto dim.
f
p
sf
mf
cresc. sempre
ff
sf
poco f dim.
p
mf
sub. dim.
pizz.
f
mf
cresc. molto
Lebhaft
f
pp
pizz.
ff
pizz.
ppp

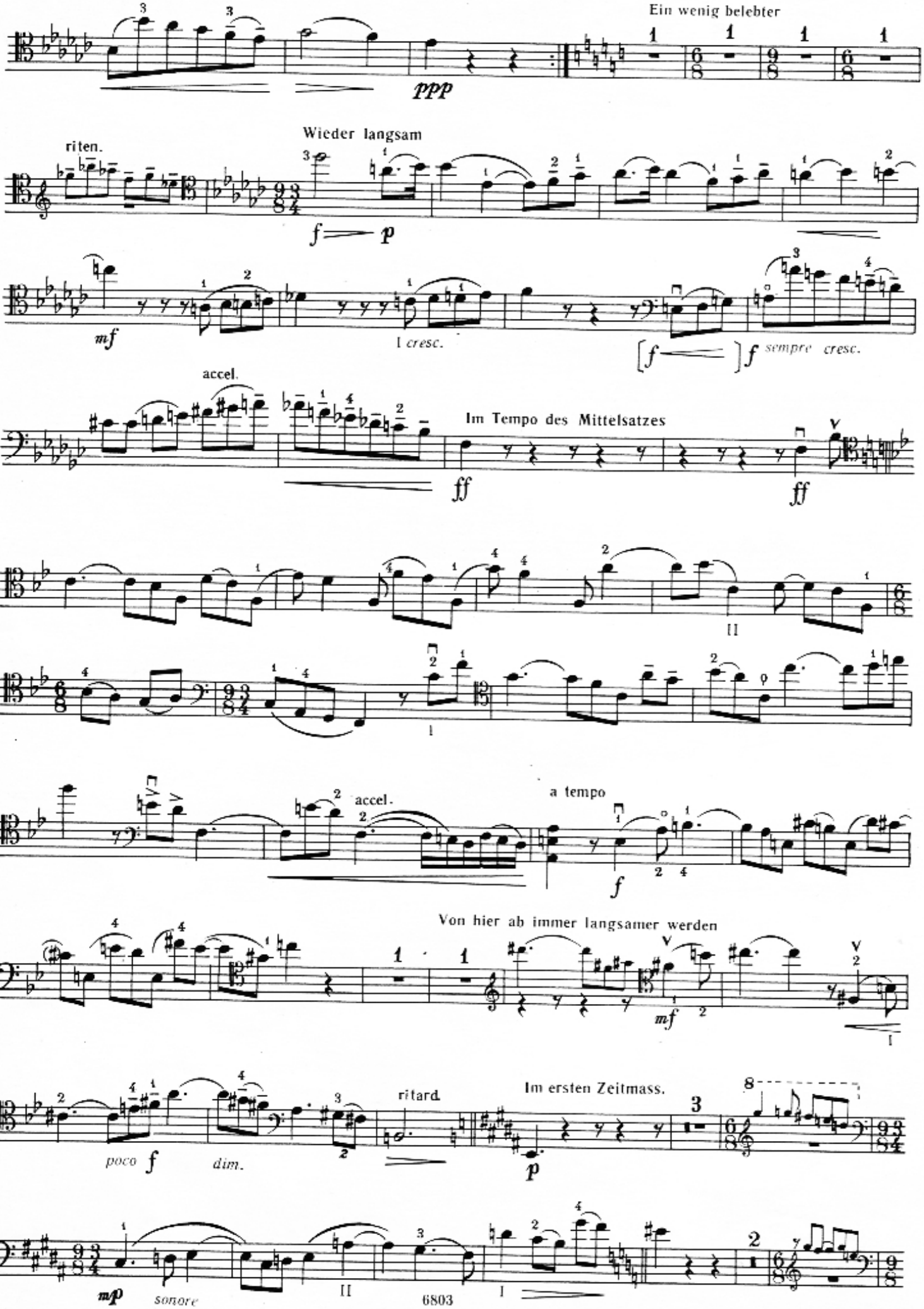
ФАНТАЗИЯ

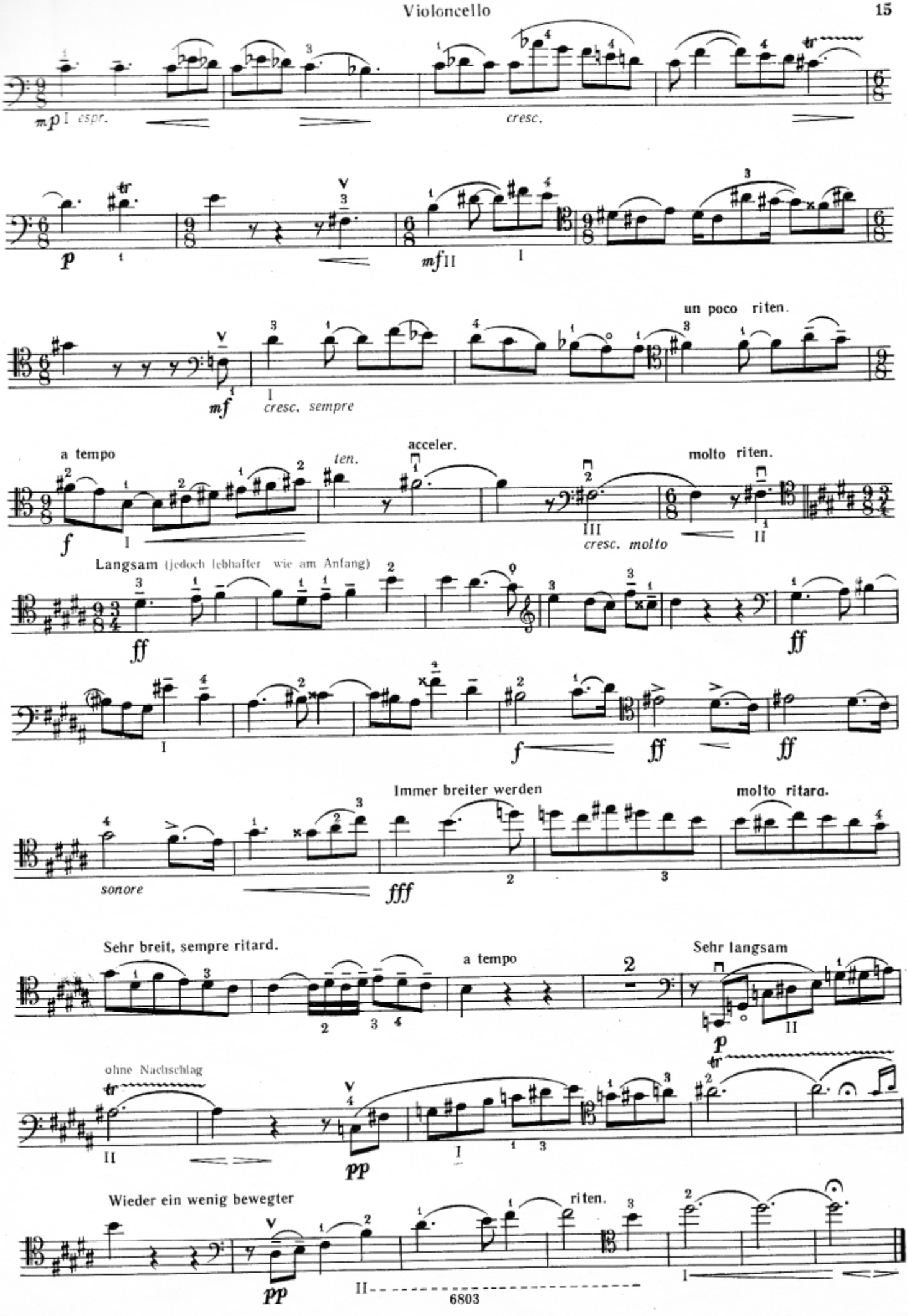
для виолончели и фортепиано

П. Хиндемит, соч. 8, № 2




mf
mf cresc. sempre
un poco riten.
rubato
f mf poco f mp mf
riten.
dim.
ff frisch
Mässig schnell, immer drängend
accel.
a tempo
f
p
breiter
ff Wieder stürmisch
p subito, molto accel.e cresc.
molto riten.
a tempo
ff ff
cresc. molto
mit aller Kraft
molto riten. e dim.
Sehr langsam
pp (ma espressivo)
pp

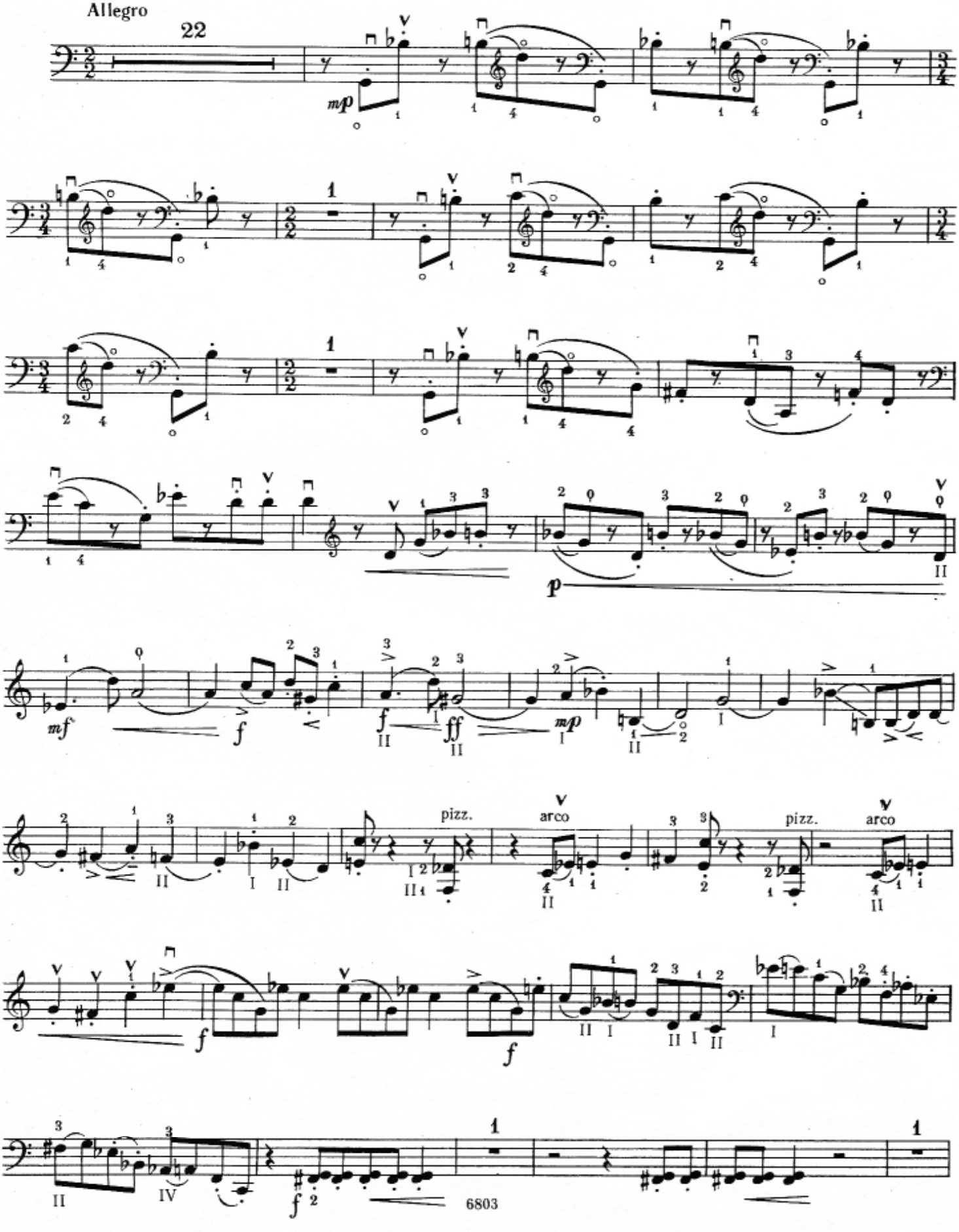

Ein wenig belebter
ppp
Wieder langsam
riten.
f p
mf
I cresc.
[f] f sempre cresc.
accel.
Im Tempo des Mittelsatzes
ff
ff
II
I
accel.
a tempo
f
Von hier ab immer langsamer werden
mf
poco f
dim.
ritard.
Im ersten Zeitmass.
p
mp
sonore
II
I

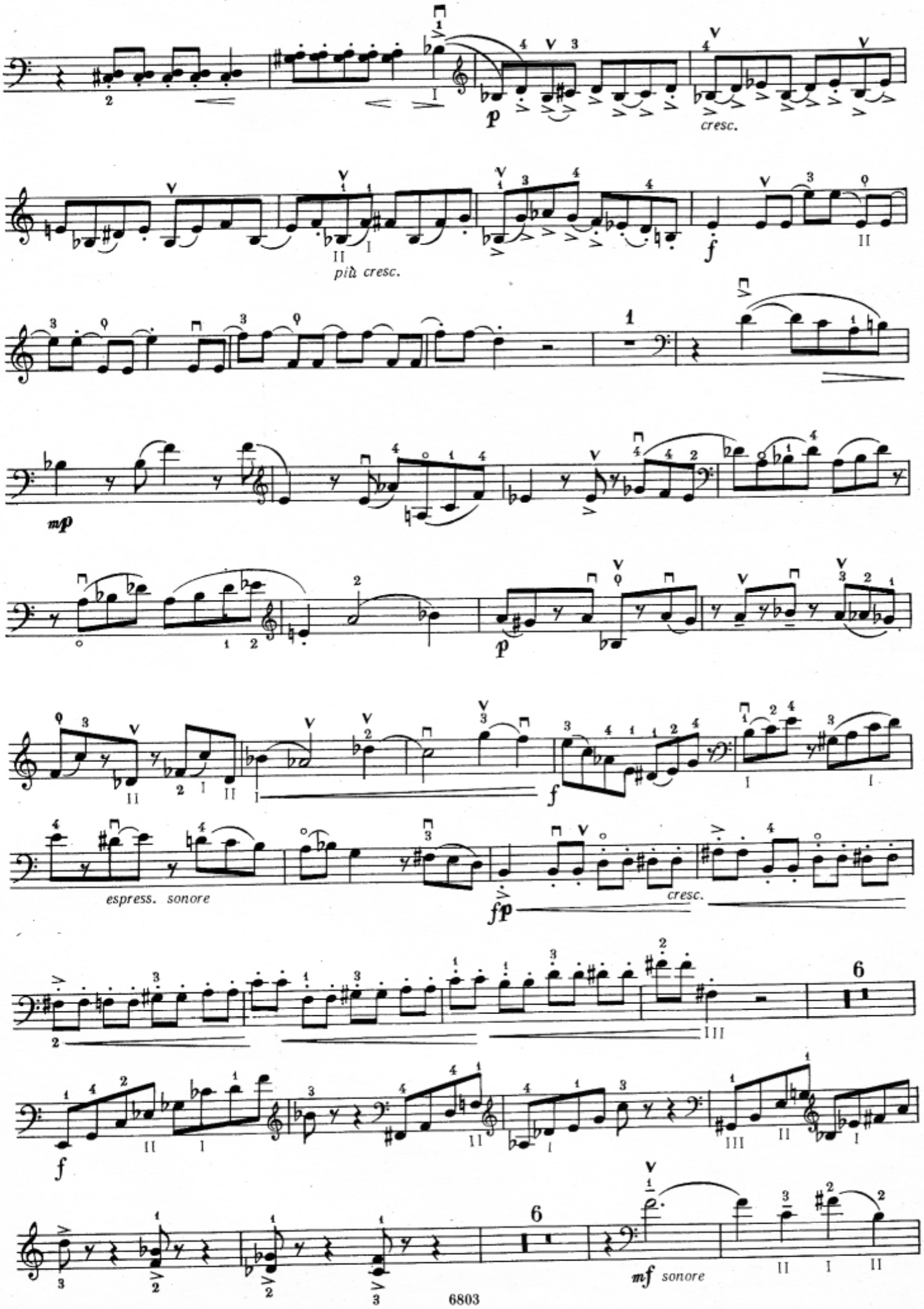

mp espr.
cresc.
p
mf
un poco riten.
mf
cresc. sempre
a tempo
ten.
acceler.
molto riten.
f
cresc. molto
Langsam (jedoch lebhafter wie am Anfang)
ff
ff
f
ff
ff
Immer breiter werden
molto ritard.
sonore
fff
Sehr breit, sempre ritard.
a tempo
Sehr langsam
p
ohne Nachschlag
pp
Wieder ein wenig bewegter
riten.
pp

КАПРИЧЧИО

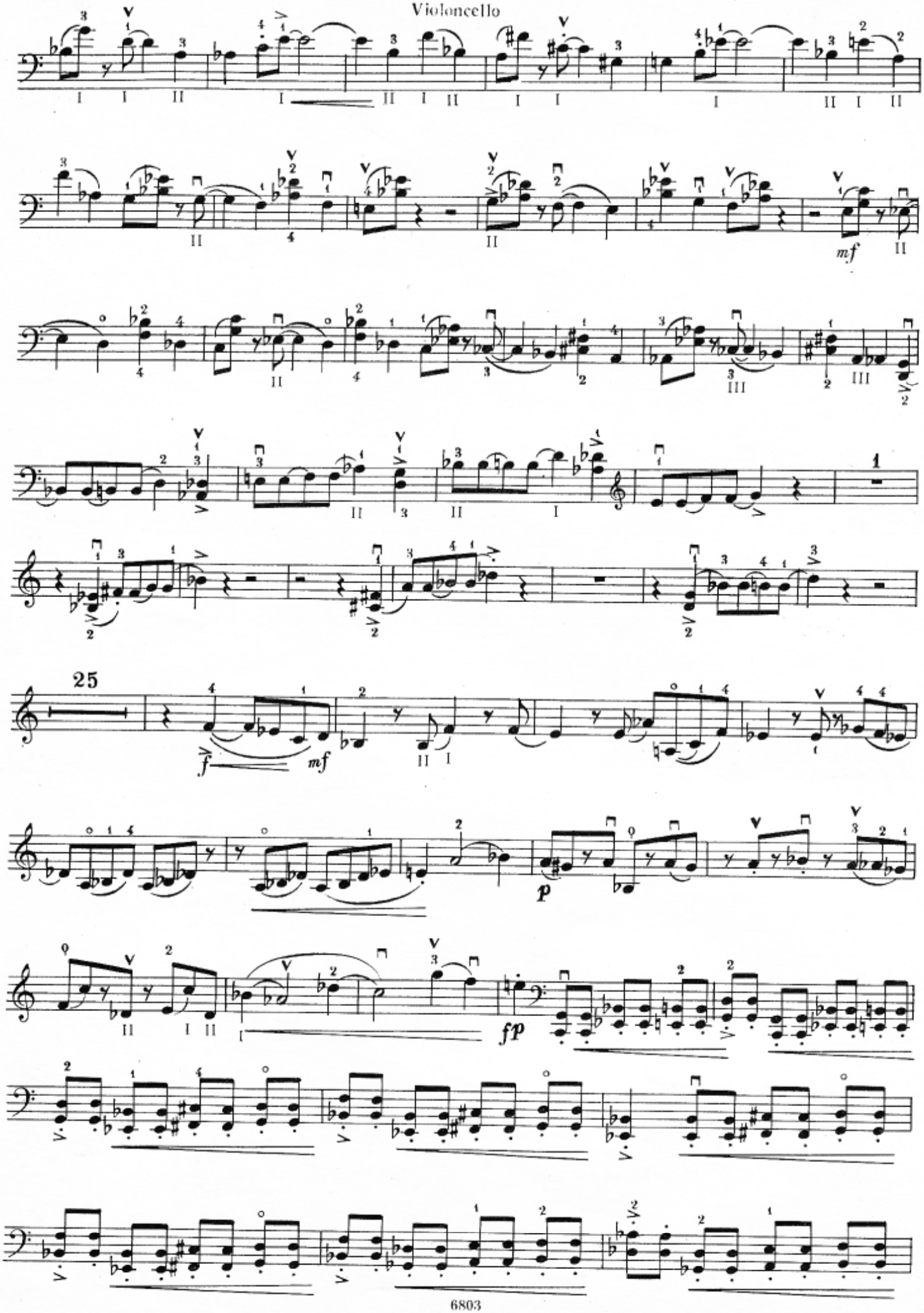
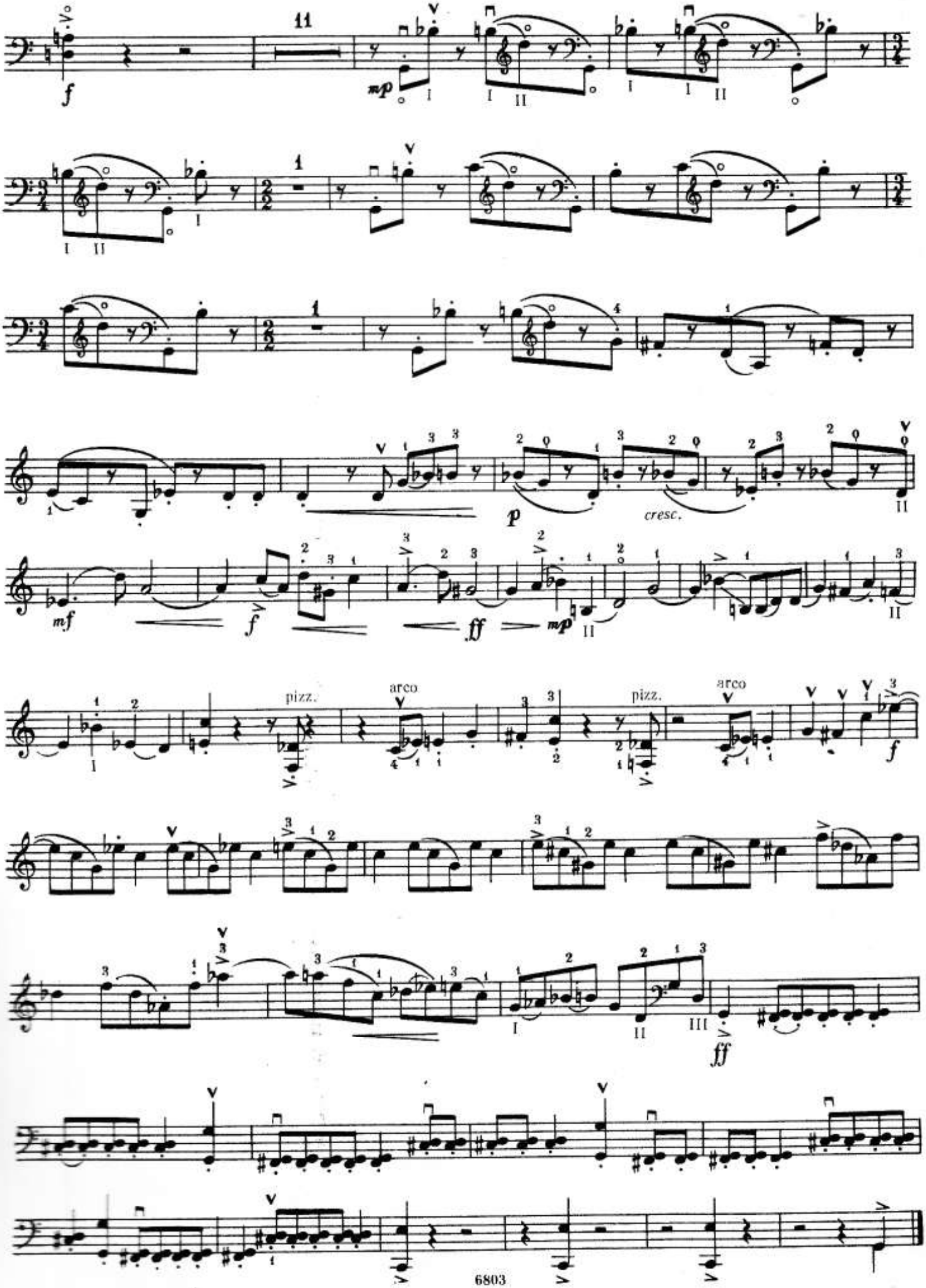
для виолончели и фортепиано

Я. НОВАК
(1958)




p
cresc.
più cresc.
f
mp
p
espress. sonore
fp
cresc.
6
f
6
mf sonore

Violoncello



Violoncello